



UC Berkeley Coed from Baltimore Wins Miss Chinatown Crown

By WELLINGTON LEE

SAN FRANCISCO — Audrey Liao from Baltimore, Maryland, is the new Miss Chinatown USA. The 21-year-old University of California, Berkeley, coed was selected from a field of 16 contestants in the 28th annual beauty and talent pageant held last Saturday in the Masonic Auditorium.

Audrey, 5-foot-6 and a native of Taiwan, played a Chinese love song on a multi-stringed instrument called the zither in the talent competition of the pageant, which was sponsored by the San Francisco Chinese Chamber of Commerce as part of the Chinese New Year Festival.

During the question-and-answer phase, Audrey was asked why she wanted to be Miss Chinatown USA. Her answer: "I would like to be Miss Chinatown USA because it's a great honor and it's a great challenge. I'll get a chance to make friends, meet people, and especially I'll get a chance to explore and expand my

knowledge and understanding of my rich Chinese cultural heritage."

PRINCESSES

Another college coed, Deborah Mee Ling Young, 21, of Miliani Town, Hawaii, was selected as 1985 Miss Chinese Chamber of Commerce/First Princess. A senior ethnic studies major at the University of Hawaii, Deborah danced to a disco rendition of "Yankee Doodle Dandy," in the talent competition. Deborah is also the reigning Miss Chinatown Hawaii.

Sherrie Sie Lai Gong, 23, of Palo Alto, Calif., was chosen as Second Princess. To showcase her 18 years of dance training, Sherrie presented a medley of dances from the Rodgers and Hammerstein musical, *Flower Drum Song*. Sherrie, a Bank of America corporate officer and University of Santa Clara honor graduate, opened her "dazzling spectacle" by appearing in a flowing cape and towering headpiece of sequins and feathers. Her dances

included interpretative ballet and jazz and tap routines.

Third Princess honors went to Susan Patricia Wan, 21, of Placentia, California. For her talent, Susan wore ribbons in her hair and a multi-petticoated pink dress to do a "clumping" dance which originated in the Appalachian Mountains. The dance includes hand-clapping and foot-tapping in the square dance tradition. Susan graduated from Fullerton College and reigned as Miss Chinatown Los Angeles, 1984. She is currently a haircutter for Supercuts.

Judy Li Hua Ma, 19, of Richardson, Texas, was named Fourth Princess. The Richland College coed presented a piano recital in the talent competition.

MISS SF CHINATOWN

Among the six contestants from the Bay Area, Marian Grace Diaz Ko, 26, of Concord, California,

continued on page 5



Miss Chinatown USA Audrey Liao (Photo by Kem Lee)

Mineta Urges Asians to Work Together as a Group

SAN FRANCISCO — "Public life and political activities are a constant struggle," said Rep. Norman Mineta, D-San Jose, who addressed the crowd of over 600 Chinese American Democrats, at the 27th annual Chinese New Year Banquet of the Chinese American Democratic Club at the Asia Garden last Friday night.

He reminded all those aspiring to participate in political life that "the struggle never ends," because of the imperfect workings of our political system.

"Prejudice remains, and will stay with us for a long time," said Mineta. He stated that it had been difficult for his fellow Americans to distinguish Asian Americans from Asian nationals from overseas. After one of his recent speeches, he was insulted by well-meaning persons informing him that he did not have an Asian accent.

"It's a myth . . . that once inside the system, it's smooth and easy. . . . For us, just as for most Americans, the political system is not responsive," expounded Mineta on his basic point concerning our political system.

PERSISTENT

"Success depends on not only being right, but being persistent. . . . The most resilient survive. Each victory brings another battle. Therefore, we must work as a group so that we can support and cover



Rep. Norm Mineta

each other." Mineta further urged Asians to cooperate so that group efforts would not slow down.

Mineta warned of a growth of violence against the Asian American Community, domestic and international. For example, Henry Liu, who was assassinated here last year and Vincent Chin, who was struck down in Detroit earlier. He recognized a trend or pattern that developed in these historical events.

Consequently, he stressed "the need to expand our growing role in this system" and urged that all Asian

groups work together sharing "just causes" as companions in the struggle for justice and equality.

Speaking in harmony was Michael Chan, current President of the Chinese American Democratic Club. His theme for the coming year, which he expects to be a groundwork year, is to "mobilize Chinese Americans so that they will come out and vote their concerns in 1985 and 1986."

"Chinese Americans constitute the fastest growing population in San Francisco, most likely to exceed 15% of the city's population in 1985," said Chan. He predicted that the Chinese American student population will be the largest of all groups in the public schools and City College population. Nevertheless, Chinese Americans are plagued by extensive and pervasive underemployment, unemployment, lack of housing, minimal business opportunities, public services and resources to match their needs in language training, child care, health and social services.

CADC

The club seeks to expand Chinese American participation in government, by registering 3,000 new voters and new appointments to City boards and commissions in the coming year.

The club's mandate is political empowerment of the Chinese American community so that it

would receive its fair share of political resources with a view towards a truly representative government, which would reflect the diverse composition of the Bay Area community, according to Chan.

The Lt. Governor of Delaware, S.B. Woo, was invited as the keynote speaker of the annual affair. However, he was unable to arrive on time, for the reason that he was snowed in in Des Moines, Iowa. Nevertheless, over 100 judges, elected officials, and appointed officials, including members of the school and college board, Alan S. Wong, Julie Tang, Judge Lillian Sing, Commissioners Isabel Huie, Mel Lee, Clement Shek, Chancellor Hillary Hsu of the Community College District, Supervisor Willie Kennedy, Supervisors Bill Maher, Harry Britt, Nancy Walker, Richard Hongisto, Doris Ward, Louise Renne, and Jack Molinari who chairs the current Board, were in attendance.

The fact that the Chinese Democratic Club has been an effective force in local political circles was noted by Sup. Molinari who said, "A lot of people talk about doing things, but this club delivers." As evidence, he pointed out that eight out of eleven supervisors on the county and city council were present at the Banquet. □

Chinese New Year Events:

- Miss Chinatown Coronation Friday, 3/1, 6:30 pm Hotel Mereidien
- Fashion Show, Saturday, 3/2, 12 noon, Empress of China Restaurant
- Chinese New Year Parade Sat., 3/2, 7 pm Market and Kearny Streets

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 398-1111

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)



EDITORIAL

Say Yes to Walter Lum Place

Naming or renaming a street, building or institution is a symbolic act of remembrance that permit posterity to identify instantly or remember an important person or event in the past. It functions also to help people recall a collective experience and it inspires each generation to do bigger and better things.

Efforts now underway to rename Brenham Place in Chinatown to Walter Lum Place are most worthy of Chinese American support. To begin with, there has been no street named after a Chinese American in San Francisco, a city known nationwide as the center of Chinese American life. Secondly, as historian Him Mark Lai points out in his article, Walter Lum was no ordinary Chinese American; he was one of the first Chinese American civil rights spokesmen in Chinese American history. Thirdly, the street proposed for renaming is most appropriate because it is located in the historic part of Chinatown—Portsmouth Square.

DISCRIMINATION

It will most certainly serve as a lasting reminder to all Chinese Americans now and in the future that Chinese were severely discriminated against and excluded in the past. But thanks to a few persons like Walter Lum, who had both courage and foresight to organize and to speak out against racism and injustice, the Chinese American community now has an important American tradition of organized resistance against racial oppression. Instead of relying on China's government for protection and help, as many overseas Chinese have been doing, Walter Lum made it very clear to his contemporaries and to us now, that as American citizens, it is both our right and responsibility to fight for equality and justice in the US.

For his contributions and inspiration, we urge the Board of Supervisors to accord him the deserved recognition and remembrance.

Bridging the Gap within Our Community

The proliferation of Chinese-language media—newspapers, magazines, radio and television stations—in the Chinese American community across the US this past decade is phenomenal.

At a time when most big cities in America can afford to support only one major newspaper due to the high cost of production and cut-throat competition, it is most unusual to see Chinatowns in San Francisco, Los Angeles and New York City supporting half a dozen locally produced dailies in addition to the dozen-plus dailies sent via air-freight and satellites from Hong Kong, Taipei and Beijing. On top of that, Chinatown newsstands and bookstores regularly carry a large number of weekly and monthly newspapers while most are flown in from across the Pacific.

Behind this expansion of Chinese-language media is, of course, the rapid increase of Chinese immigrants from all over the world, since the 1970s. Some papers exclusively serve Chinese from Indochina; while others cater to immigrants from Taiwan or Hong Kong. Some dailies are the exact reprints of their counterparts in Hong Kong or China, but most of the major American-produced dailies involve substantial investments and continuous infusion of capital from overseas to keep them afloat.

Recent examples are the *Far East Times* and the US edition of the *China Times*. It has been reported that when the Nationalist government in Taiwan was displeased with articles appearing in the *Far East*

Times, it forced the controlling corporation in Kaohsiung to reorganize in 1983 and the paper was promptly closed.

The US edition of the *China Times* of Taipei was also shut down abruptly last November after two years of aggressive nationwide promotion and an estimated investment of some \$20 million. It was owned by Yu Chi-chung, a member of the standing committee of the Nationalist Party, whose Taiwan edition of *China Times* still enjoys the largest circulation on the island. When he established the US edition, he set up three printing plants in San Francisco, Los Angeles and New York, employing a total of 200 reporters, editors, printers and other staff workers. The closing of the paper was attributed to the changed political climate of Taiwan.

It is obvious from their editorial positions that some of the papers are strict business ventures, while others that have close ties with foreign governments or political parties serve a political purpose. Whether they are for business or politics, these papers claim their own readership. What they read daily, however, is not widely known to the vast English-speaking Chinese American population. As a result, there exists a widening information and knowledge gap within our community between the Chinese-speakers and the English-speakers. Such bifurcation is sure to have negative consequences for a community that has become increasingly heterogeneous.

Beginning with this issue, *East/West* will feature on an experimental basis, a column on what we consider to be important news and editorial stands on Chinese American affairs reported in the Chinese-language press. This is our modest attempt to bridge the gap within our community. We welcome your comments and suggestions.

Orlando Hosts International Artsfest

ORLANDO — Artsfest '85, an international celebration of cultures

will take place on April 27-28, 1985. The Asian Pacific community will take part in this international festival with demonstrations of origami, dragon dancing, and foods from various Asian Pacific countries.

For more information, call the festival at (305) THE ARTS, 843-2787.

Taiwan Spy Confesses Liu Murder

SAN FRANCISCO — Chen Chi-li, the chief suspect in the Henry Liu case, admitted to U.S. investigators last month that he was a Taiwanese spy and that he plotted the killing with Vice Admiral Wang Hsi-ling, head of the Taiwanese Defense Ministry's Intelligence Bureau, according to the *San Francisco Examiner*. (2/24)

Rep. Jim Leach, R-Iowa, said that if the Taiwan government was indeed involved in Liu's murder, as Chen's statement indicates, it could hold "explosive ramifications" for US-Taiwan relations. They include possible cuts in US arms sales to Taiwan or reducing the number of unofficial Taiwan representatives allowed in the United States, according to the *Examiner*.

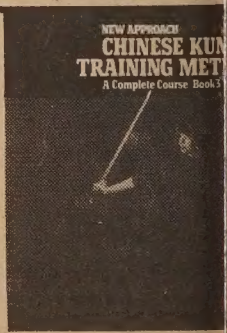
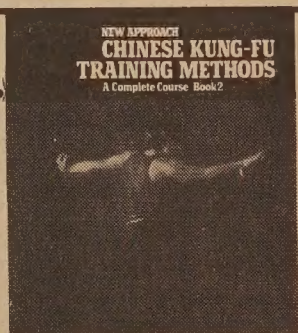
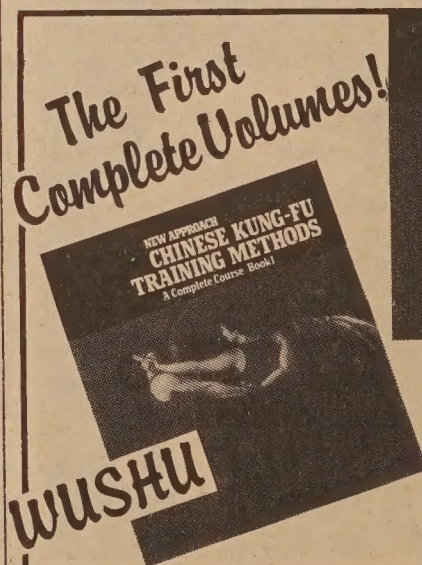
Although the investigators involved with the Liu case talked with the *Examiner* on the condition that their names not be revealed, this is the first time US officials have confirmed that Chen named the agents as co-conspirators.

The report also said that Jeff Yao, spokesman for the Coordination Council for North American Affairs and David Dean, a spokesman for the American Institute in Taiwan, both denied comment.

Four Cities of China Seek English Teachers

SAN JOSE — The New China Education Foundation is seeking English teachers on behalf of Institutes in Chengdu, Dalian, Harbin and Jingzhou. Applicants must hold a university degree, preferably in English and ESL. Those interested could send a resume and a letter of intent to W.L. Hu at the foundation's San Jose chapter, 1587 Montalban Dr., San Jose, CA 95120. Deadline for the fall semester is April 1.

East/West (USPS 135-460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a nonprofit organization. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108; (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108; (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to *East/West*, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108. Copyright © 1985 by Chinese for Affirmative Action. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope. Publisher/Editor: Gordon Lew. Assistant Editor: Michael Lam. Advisor: Norbert Woo. Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Mark Jue, Yuri Kageyama, Jane Kaihatsu, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto, Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Jennie Morozumi, Marion Phillips, Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), Diane Wong, J.K. Yamamoto (LA). Columnists: Donald Dong, C.Y. Hu, Michael Lam, Rick Shiomi. Photographers: Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee. Advertising Director: Margaret Woo. Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer. Subscription Manager: Priscilla Hung. Bookkeeper: Cecilia Eng.



The first complete set of Wushu training course books available.

- over 3600 illustrations
- 3 volumes in a slip cover
- 850 pages in total
- compiled by Masters in China

Vol. I — Essential exercises, Offensive & Defensive Techniques
Vol. II — Shadow Boxing, Long, Cha, Hua, Taiji, Form & Will, Eight Diagram
Vol. III — Weapons: Taiji Swordplay, Broadsword, Spear, Cudgel, 9 Section Whip

Visa, Mastercard, Am. Express Accepted

Card # _____

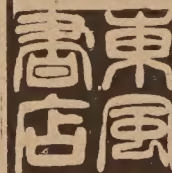
Exp. Date _____

Signature _____

Please allow 4-6 weeks for shipping

Quant.	Cost per	Post.	CA Res. Tax	TOTAL
1	29.50	1.00	1.92	32.42
3	26.55*	2.00	5.18	86.33
5	23.60**	3.00	7.67	128.77

* @ 10% discount ** @ 20% discount



EASTWIND BOOKS & ARTS

1435A Stockton Street, San Francisco CA 94133 (415) 781-3333



Japanese TV Crew Assaulted and Robbed

SAN FRANCISCO - Two Japanese cameramen were assaulted and robbed of more than \$50,000 in camera equipment at Alamo Square on February 19. Makoto Fujita, 20, a cameraman for the Tokyo Broadcasting Co., was hospitalized with severe head injuries, reported the SF Examiner.

Fujita and Tomo Kawamura, 20, were loading equipment into their car when three men attacked them at 6:30 pm.

The attack, which occurred at Steiner and Grove streets, began when the assailants emerged from the park. Kawamura was thrown against the rear of the car and struck his head, according to Fujita. Kawamura, who does not speak English, underwent surgery at Mission Emergency Hospital, where he is in serious condition.

The video equipment, taken by the men who fled on foot, includes broadcast-quality Sony gear which may be difficult to dispose of, police said. □

NY Chinatown Ghost Shadows Face Indictments

NEW YORK — Twenty-five members of the Ghost Shadows, one of New York Chinatown's youth gangs, were indicted recently by a Federal Grand jury on racketeering charges, including murder, extortion, robberies and kidnappings committed over the past 11 years.

Twelve of the 25 were arrested by police last Sunday in a large-scale sudden action, according to the Manhattan District Attorney, Robert M. Morgenthau. Three were imprisoned earlier on charges relating to crimes mentioned in the indictment while three others were serving sentences on other charges. The remaining seven were listed as wanted.

LARGEST

According to the US Attorney for the Southern District of New York, Rudolph W. Giuliani, the indictment was the largest crackdown on a Chinatown gang and the first against a Chinatown gang to use the Federal Racketeer-Influenced and Corrupt-Organiza-

tions Act, known as the RICO statute.

Under the statute, a gang can be prosecuted as a criminal enterprise and a member of the gang can be imprisoned for up to 20 years.

Giuliani said the indicted gang members were each charged with at least two counts of racketeering,

which together covered 85 crimes, including 13 murders, cases of extortion or shakedown of stores, restaurants and other businesses, and the protection rackets for illegal gambling parlors.

PARASITIC

They are men in their late 20's and early 30's, said Giuliani, and their crimes "were the most parasitic and primitive kind, preying on their own people."

He said the ghost Shadows is the dominant criminal gang operating mainly in the Mott Street area in lower Manhattan. Their activities however are expanding into several nearby districts and colliding with

gangs from Chicago, Toronto, Boston and other cities.

Morgenthau said the indictment was based on the investigation began two and a half years ago, which involved the District Attorney's Office, the Police Department, the US Attorney's Office and the FBI.

He said that some New York Chinatown residents had testified before the grand jury during the investigation and he hoped that the indictment will encourage the Chinese community to come forward and make complaints.

In order to protect those who had cooperated with authorities in the investigation from being intimidated by released defendants, Federal prosecutors may deny bail for some of them and seek high bails for the others, according to a spokesman for the District Attorney's Office. □

Dick Wilson to Lecture on Riddle Of Zhou Enlai

BERKELEY — Author Dick Wilson, who has recently published a biography on the late Chinese premier Zhou Enlai (*Zhou Enlai*, Viking, 1984) will give a lecture entitled "The Riddle of Zhou Enlai" on Friday, March 1, 12 noon at the Center for Chinese Studies, 64 Barrows Hall, UC Berkeley.

The lecture will be repeated on Thursday, March 7 at 4:15 pm in Rm. 238, Lou Henry Hoover Building, Stanford University.

Wilson is former editor of *The Chinese Quarterly* and Hong Kong's *Far Eastern Economic Review*. □

Elderly Woman Struck and Killed by Truck in Chinatown

SAN FRANCISCO - A 71-year old woman was run over and killed in a Chinatown intersection last week by a semi-truck.

The SF Examiner reported that Kung Kun Chang's right leg was severed and her pelvis crushed in the accident at Broadway and Stockton streets.

Police say that driver, Philip Hatzimonelis, 35, had waited for motorists and pedestrians to clear as he crossed the busy intersection on a green light. Chang, however, was below the line of vision and was pulled under the moving United Grocers truck.

The driver was not cited for any violations. □

Seoul Expresses Regret Over Airport Violence

WASHINGTON — South Korea has formally expressed regret that force was used against Americans accompanying opposition leader Kim Dae Jung to Seoul earlier this month, the State Department said last week.

Edward Djerejian, a department spokesman, said that the South Korean government has assured the US that this incident "should never happen again."

Several Americans, including two congressmen and some former state department high officials, were roughed up by Korean security forces when they left the plane with Kim.

Kim is under house arrest at his home in Seoul. □

LETTERS

Dear Editor:

The Nationalist government on Taiwan has formally rejected an official US request for extraditing two leading gangsters, Chen Chi-li and Wu Tun, in connection with the murder of Henry Liu to the US for trial. It is said that the Taipei excuse was that there is no treaty of extradition between the US and Taiwan.

To the best of my knowledge, the Taipei excuse is not derivable from either its Extradition Law or the promise of cooperation made more than once by the authorities of Taiwan.

According to the Law of Extradition of the ROC, the lack of an extradition treaty between the US and Taiwan is by no means a reasonable justification for Taipei to refuse the US request. Other articles rule that they "should reject" (應拒絕) requests for extraditing their citizens. But they do not regulate that the request "must not be accepted" (不得). Only the letter may be regarded as a preclusion. However, that is not the case in accordance with the ROC

Extradition Law. Under that law they *should reject* requests for extraditing their citizens in principle. They also may accept requests under special situations, such as the murder case of Henry Liu.

In a word, the Extradition Law in Taiwan does not forbid the Nationalist authorities to extradite the two criminals to the US for trial. The Taipei excuse is not justifiable. If they still want to reject a further US request, they have to search for another pretext. . . .

Fred Hook,
Flushing, NY

(Excerpts from the Extradition Law of the Republic of China, 1954. Article I. To extradite in accordance with treaties. If there is no treaty or the treaty has no specifications concerning a given case, follow the very Law of Extradition. Article II. A request for extradition may be accepted if the concerning case happened in the requestee country and is punishable under laws of both the requestee country and the Republic of China. . . . Article III. If the criminal(s) requested is (are) a citizen(s) of the ROC, the request for extradition should be rejected. . . .)

Asian Art Museum Celebrates New Year

SAN FRANCISCO — The Asian Art Museum will celebrate Chinese New Year with a traditional lion dance performed in Northern Shaolin style by members of the Jing-wu Chinese Physical Association. The free performance will be followed by docent tours of the Chinese galleries. A special exhibit is also now on display in Gruhn court, where it will remain throughout the lunar year. It includes ox figures in jade and crystal. □

恭

賀

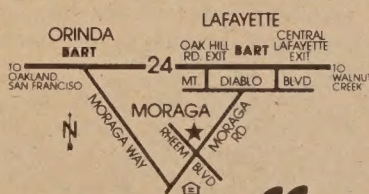
新

禧

Grand Opening-
NEW PHASE
Moraga
Townhomes

from \$148,000.

10.9% (11.2% Annual Percentage Rate)
FIXED BOND FINANCING*



Carroll
Ranch

Come quickly and discover these luxurious townhomes set in the charming community of Moraga—imagine gracious vaulted ceilings, cozy wood-burning fireplaces and landscaped yards. All of this and more, in your choice of 2 or 3 bedrooms, up to 2,000 square feet, all energy-efficient—naturally. Walk to schools and shops... BART just 4 miles!



A Wallace-Olson Community

Open daily 10 to 6
(415) 376-3102

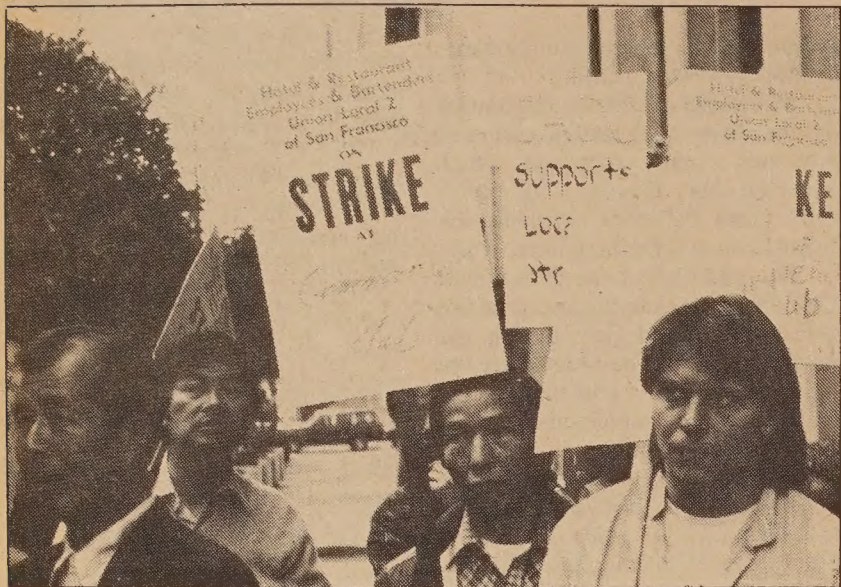
*First-time buyers, subject to ability to qualify.



Supervisor
Louise H. Renne
Wishes You All
A Happy And
A Prosperous
Chinese New Year



Asian Workers Picket Boys Club Fundraiser at Commercial Club



Striking workers and their community supporters picket the Commercial Club for refusing to settle with the workers. (Photo by Thomas Wing Wo)

By JANE B. KAIHATSU-SAN FRANCISCO — While most of the fervor surrounding last year's strike by the restaurant workers has subsided, the Asian workers at the Commercial Club have yet to reach a settlement. On February 23, picketing workers and their community supporters called a demonstration protesting the club's hosting of the Hunter's Point Boys Club fundraiser.

The fundraiser was a domino tournament sponsored, in part, by the *San Francisco Chronicle*. The workers stated they were not against the concept of having a fundraiser for the Boys Club, only that they were outraged at the Commercial Club's pretense at being a "doer of good deeds," while, at the same time, refusing to negotiate fairly with them.

"Actually, we wanted to present \$100 to the Boys Club at today's tournament, but the Commercial Club refused to let our representatives in the door," said Louie K. Woo, a striking waiter. Woo has been with the club since 1955.

CONCESSIONS

Sherry Chiesa, a union official, affirmed Woo's statement. "We do think the Boys Club is a worthy cause, but at the same time we're dealing with an establishment who has not budged at all in their position since the strike began six months

ago," said Chiesa. "This is hard on the workers, who have tried to make numerous concessions."

The biggest bone of contention lies with the club's refusal to take back any of the strikers. Woo noted that the union has offered to take a four percent wage cut, agreed to split shifts with no overtime pay, but keep their health and welfare benefits. At their latest negotiating meeting on February 9, however, the club rejected those proposals.

Chiesa admitted that dealing with the club has been difficult, mainly because normal strategies such as picketlines are not effective enough to hurt the club's business.

"The club, because of its structure, will always get its income from its membership dues. Unlike a restaurant, where our lines can stop patrons from going in and therefore affect the business enough so the management will negotiate, business at the club hardly changes," she opined.

CAUGHT

Andy Hauer, chairperson of the committee who coordinated the domino tournament, told *E/W* that he and the committee really felt "caught in the middle of a difficult situation."

"About three weeks before the tournament, I received a call from Charles Lamb, the union president, asking us to move the tournament to another location because of the unsettled strike," said Hauer. "I felt sympathy for the workers and told Mr. Lamb that we would certainly try to change the place."

Hauer said that the tournament, which has been held at the Commercial Club for over 20 years, pulls in at least 300 attendees from all over California. He called every hotel, private club, and restaurant he could think of and received negative replies. Hauer explained that the logistics of the tournament are extensive and many places just didn't have the facilities, especially in the short time frame, to carry out the tournament.

"I then called the Commercial Club to see if the strike could possibly be settled by the 23rd and they told me they didn't foresee that happening," Hauer remarked.

At that point Hauer said he didn't know what to do, as the tournament usually raised anywhere from \$15,000 to \$20,000 for the Boys

Club, a sizeable part of their operating budget. He felt he couldn't cancel the event because of what the loss would mean to the underprivileged children in Hunter's Point.

DEMONSTRATION

The committee chair recontacted Lamb and told him the tournament would go on as scheduled. Lamb threatened a large demonstration, which in fact happened.

"It was really an unsatisfactory situation for us," Hauer reflected. "I came down to the club on the 23rd and saw all those people out there demonstrating. One person even approached me with a petition and asked if I would give it to the Commercial Club's board of directors of the president, Harold Arthur."

Then Hauer couldn't find the president and got involved with overseeing the tournament for the rest of the day. "We have no control over the club and yet we got all involved. Frankly, we needed to know at least six months in advance to do anything about changing the tournament," Hauer also revealed

that four or five teams did refuse to cross the picketlines and they represented a loss of about \$1,000.

Among the demonstrators who urged scab workers and tournament patrons not to go into the Commercial Club, were various leaders of Chinese American community organizations. They are proud that all but seven of the original workers have remained on the lines and feel the workers deserve the support of the community.

Michael Chan, president of the Chinese American Democratic Club, explained, "The CADC has been on record for supporting the strikers. We're concerned that the economic livelihood of the workers has been jeopardized and the club has not bargained in good faith."

PUNISHMENT

"We're especially upset that the club is refusing to take back these poor workers; some in their 40's and 50's. It's as if the club is denying that these workers ever existed and wants to really punish them," Chan opined.

In addition, Chan felt the civil rights of the workers, including the right to negotiate, has been abridged. "We're fighting for the political rights of Chinese Americans," he declared.

Carolyn Wong of the Chinese Progressive Association concurred with Chan adding, "It's outrageous that they won't take the workers back. These are family men, some who have been with the club for 30 years and the club is just throwing them on the streets!"

The CPA has been involved with picketing the Bank of Trade (where Harold Arthur is president) and like CADC and prominent community leaders, serves on the workers' community support committee. Wong stated that the committee is thinking of holding another fundraiser for the workers (See *E/W* 1/3/85) and is considering an idea to encourage individuals and organizations to pull their accounts out of the Bank of Trade.

CHINESE WORD-A-DAY

CITY, MARKET

In many rural areas of China, there are no shops or grocery stores. People gather once every ten or fifteen days to trade in a market 市集, similar to a country fair or a flea market. Enterprising peddlers will carry their goods from one market to another. Wandering magicians, medicine men, priests, fortune-tellers, craftsmen and story-tellers would gather at these markets, too.

The duo meaning of this character shows the close connection between a city and the market place in China. The ancient script of this character 市 means "to extend" or "to reach to". Some scholars consider the square borders (口) indicate city walls.



Mandarin
Shì

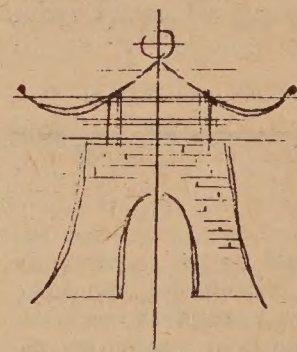
Cantonese
Seé

The state of business activities is known as "market fate" (市面). The resumption of business by shops and restaurants after the lunar New Year is called "opening market" 開市. "Market customs" 市俗 refer to vulgar, unrefined practices. "Market well" 市井 is the market place. The ideology of "market well" (市井主義) is commercialism.

Guess what "market or city tigers" 市虎 are?

Just look around you in any city streets, you will see these "tigers" running around. Yes, they are the cars. However, the term also refers to rumors, which travel just as fast in a city, if not faster.

By GORDON LEW



Asian Women's Resource Center—Low-Cost Portraits

On March 2nd and 3rd, in celebration of the Chinese New Year, the Asian Women's Resource Center will sponsor a low-cost color

portrait session for families and individuals. Tom Wing Wo, photographer for *East/West*, will provide his professional expertise in

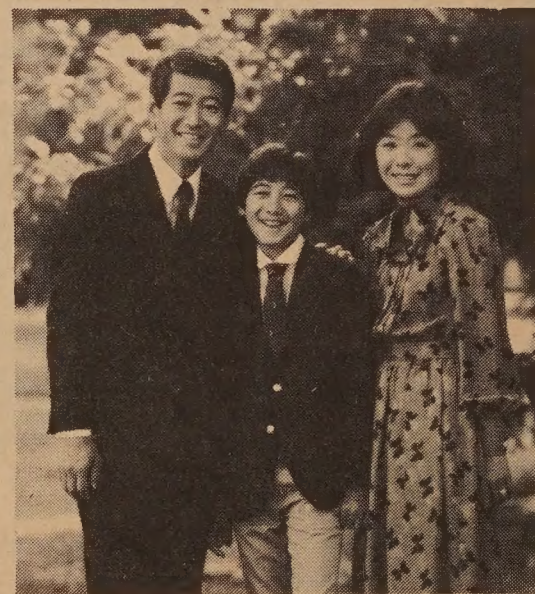
photography for the AWRC.

Portraits will be taken at Gum Moon Residence, 940 Washington Street from 10 am to 4 pm, Saturday and noon to 4 pm Sunday. Individual 8x10 portraits (choose from 5 proofs) will cost \$10. Family or group portraits will be \$15. Additional copies are available at extra cost.

Subscribe to *East/West*.
Call 781-3194.



Carolyn Wong of Chinese Progressive Association. (Photo by Thomas Wing Wo)



Bob, Brian and Doris Matsui

Best Wishes For A Prosperous
And Peaceful New Year

ROBERT T. MATSUI
Member of Congress
Third District



Audrey Liao, Miss Chinatown USA (Photo by Kem Lee)

continued from page 1

received the highest total score from the judges and was awarded the title of Miss Chiantown San Francisco, 1985. She did a jazz dance to Spyro Gyra's "Morning Dance." Marian attends Diablo Valley College and is a native of the Philippines.

Christina Fang, 19, of Houston, Texas, was named Miss Talent for her self-choreographed jazz dance to music from the film, *Fame*. She also designed the sequined headband and dress she wore for the dance. Christira attends the University of Texas at Austin.

Ellie Ho, 22, of San Francisco, did a classical Chinese fan dance. Kelly Michelle Gee, 22, of San Francisco, changed into five different costumes to perform a medley of dances. Rachel Hsu, 20, of Bellevue, Washington, presented a Chinese folk dance and used fans and scarves. Alice Lau, 24, of San Francisco, did a classical Chinese dance while pantomiming a song in Cantonese.

SONGS

Happy New Year
to the
Chinese Community

Supervisor Willie B. Kennedy



"May the year
of the ox
bring you
and your family
health, prosperity
and peace."

省議員艾諾斯敬賀

ASSEMBLYMAN ART AGNOS

Department Chiefs Pledge Compliance With SF New Minority Business Law

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Minority, women-owned and local businesses in San Francisco are likely to be major beneficiaries of a new city ordinance passed late last year by the board of supervisors.

City department chiefs are already coming under pressure both from the legislators and minority groups to show that the city is actively trying to identify, certify and award contracts to minority, women-owned and local companies.

The ordinance is one of the most powerful and far-reaching minority-slanted pieces of legislation in the country. It mandates that every city department subject to the law try to meet a dollar figure goal of 30 percent for minority firms in leases, construction, personal service contracts, concessions, and just about every spending category that exists in city government.

Suzanne Leanore Chew, 23, of Sacramento, Calif., sang a love song of her own composition titled "Drift Away."

Linda Chuan, 20, of Plano, Texas, also sang, but she had two songs—one sung in Mandarin and the other in English (Denise Williams' "Let's Hear It For The Boys").

Gloria Wu, 22, of Berkeley, Calif., demonstrated the martial art of Tae Kwon Do.

Sunny Moy, 20, of Chicago, Illinois, offered acts of magic, mainly with the use of colorful scarves.

The 1985 pageant was chaired by C. Chark Lui with actors, James Hong and Gregory Li, sharing master of ceremonies' duties.

MASSIVE INCREASE

If strongly enforced, the ordinance could mean a massive increase in the total dollars awarded to minority and women-owned companies. Women-owned companies are subject to a ten



John Molinari. (Photo by Thomas Wing Wo)

percent goal across the board in city departments. In addition there is a set-aside provision of ten percent for minority companies and two percent for women-owned firms. This means that if the city departments don't make a good faith effort to find the minority and women-owned firms, they may not get to spend their budgeted funds.

At a meeting sponsored by the Council of Asian American Business Associations a few weeks ago, a representative from Mayor Feinstein's office, assistant deputy major Jim Gonzales, said that the mayor is committed to making the ordinance work. He said, she will be "putting the department (chiefs) feet to the fire" to make the departments accountable to the goals.

City leaders, including the president of the SF Board of Supervisors, John Molinari, and the head of the Redevelopment Agency, Wilbur Hamilton, were invited by the Asian council to explain how the law was working. Some minority leaders have expressed impatience with what they feel is foot-dragging by the city to identify and certify minority firms.

MOLINARI-KOPP

Molinari, credited by several speakers with being a key advocate in the 10-1 passage of the ordinance by the board (Supervisor Quentin Kopp was the lone "no" vote), stated that the board should be lobbied if there are "flaws in the ordinance" or if "departments are ignoring the ordinance."

In a not-too-subtle criticism of his rival, Supervisor Kopp, Molinari indicated he is saving Kopp's negative remarks about the ordinance during board debate last year. "My expectation is that the ordinance is going to work. That person [Kopp] will be proven 100 percent wrong. At that time I'll pull out his comments and read them out loud," jibed Molinari.

One trouble spot in the ordinance as now constituted is the exclusion of advantages for minority, women-owned or local non-profit agencies.

Some black groups lobbied hard for the exclusion of non-profits, while many Asian American leaders felt that their non-profit community groups would suffer if the law excluded them.

Harold Yee, president of Asian Inc., one of the groups in the Council of Asian American Business Associations, at the meeting urged Grant Mickens, the director of the Human Rights Commission to look into the possibility of allowing non-profits to qualify under the ordinance.

ENFORCEMENT

The Human Rights Commission is the enforcement arm of the new law, a development that gives that commission more power than it has ever had. Mickens' agency is supposed to certify and pre-certify qualified minority, women-owned and local firms, maintain an up-to-date directory of these firms, establish a central office for bid and solicitation notices, establish a community-based advisory committee, circulate a city and county contracting opportunities

registry and review quarterly the progress in compliance by the city departments. Disputes are also in the commission's jurisdiction.

Four jobs have been created to date in city government to deal with the certification process. Three of these are in the Human Rights Commission and the fourth is in the Public Utilities Commission. About 600 MBE/WBEs have been certified so far and Mickens said that, with the proper outreach efforts, over 1000 firms will eventually be certified in San Francisco.

Redevelopment's Hamilton, City Purchaser Robert Tecco, and a representative of the Port of San Francisco, detailed their departments' upcoming budgets and what they expect to do to comply with the ordinance. Tecco was particularly encouraging in his approach. He indicated that he has a federal grant of \$100,000 (matched by the city) for outreach

continued on page 12



A Happy & Prosperous New Year!

DORIS M. WARD

MEMBER OF THE BOARD OF SUPERVISORS
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

ROOM 235
CITY HALL
SAN FRANCISCO 94102

(415) 558-2867
(TTY) 558-3232

City and County of San Francisco



SAMUEL DUCA, M.A.I.
ASSESSOR

A Happy Chinese New Year To All!

HAPPY CHINESE
NEW YEAR
JOHN F. FORAN
STATE SENATOR





Chinese American Asso. of Commerce Promotes Exchange with China

BY EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO — "The opportunity is there, the profit is there, China has really opened up and in need of all kinds of commodities and technical knowhow. Everything there is just on the ground floor, and a lot of business to be started," Stanley Tom, the current president of the Chinese American Association of Commerce, commented to *E/W* February 22 on their 5th anniversary and Chinese New Year banquet.

There were two delegations from China present at the banquet, who just arrived in San Francisco to purchase goods and do market research, according to Tom. One from the Hang Zhou telephone system and the other from Shanghai government.

FOOD FAIR

Still another coming for an upcoming food fair in San Francisco to learn food packaging and other techniques in food preparation, he said.

The five-year-old Association held the banquet at the Empress of China with about 150 members in attendance. "As a forerunner in building trade relations with mainland China," he said, "We have not been very active in expanding our

membership, but we have done a lot in bringing people together—the local business people, engineers and other professionals, and their counterparts from China," said Tom.

He said that more and more Chinese Americans or Chinese immigrants have come to the association to seek business contact with China and to ask questions about varying aspects of China. There have also been inquiries about Chinese American properties left in China before 1949. In order to satisfy those needs, he said, the association is planning a seminar where Chinese government representatives will be invited to answer questions.

GOALS

Since the major goals of the association are to promote trade between the US and China as well as to promote commerce, industry and business interests of the Chinese American community, said Tom, over the past five years the association has received numerous diplomatic and trade delegations from China, provided information and conducted seminars on current trade and economic developments in China and the US, on problems in Chinese imports and exports, logistics of transporting products and

goods, real estate investments, tax planning and inside knowledge of commercial banking.

The banquet was enhanced by several performances by young artists from China. Among them, violinist Mo Chun Ming, one of the five exchange students sponsored by the Shanghai-SF Sister City Committee a year ago, who was re-invited to study at the San Francisco Conservatory of Music by Mayor Feinstein last November on her visit to China.

Law Students Hold Benefit Dance

SAN FRANCISCO — Bay Area Asian law students are holding a benefit dance, "Straight from the Heart," on Saturday, March 9, from 9 pm to 2 am at the Holiday Inn Fishermen's Wharf, 1300 Columbus Avenue. The dance is sponsored by Asian Pacific law students from Boalt, Hastings, McGeorge, New College and Stanford with all proceeds to be donated to the Asian Law Caucus, Nihonmachi Legal Outreach, Asian Law Alliance, Asian Legal Services Outreach and Asian Legal Defense and Education Fund. Tickets are \$8 advance and \$10 at the door. Call 843-2789 or 527-8899 for advance tickets or information.

ADVERTISE IN
EAST/WEST

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN
RECYCLING

24¢
per pound

We Pay A High
Price For
Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

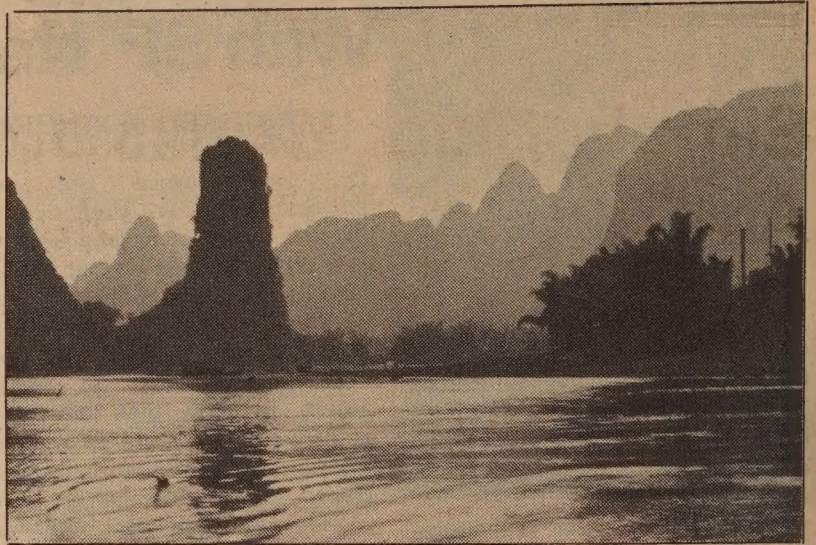
Prices subject to
Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS
Independent
Paper Stock
Company

Scenes Of Yang Shau



A photo exhibition by Richard Y. Wong on display at the Chinese American Association of Commerce, 737 Grant Ave., Suite B, San Francisco.

Asian American Journalists Ass'n Seeks Executive Director

LOS ANGELES - The Asian American Journalists Association announced a nationwide search for its first Executive Director, whose primary responsibility will be to develop and improve media programs about Asian Americans and to advocate the hiring of Asian Americans in the news media.

"This is a major milestone in the development of Asian Americans in news media," said Tritia Toyota, AAJA president. "We can now more effectively address the underrepresentation of coverage or lack of coverage in our diverse communities."

The position, which was made possible by grants of more than \$40,000 from the Gannett Foundation and other sources, will enable the almost 100 member group, to become a national organization, which was not feasible under its former volunteer structure.

Under the new directorship, AAJA plans to implement a national computerized Job Network, which will enable newspaper and broadcast employers to find qualified Asian American applicants.

AAJA also plans to administer a \$36,000-plus scholarship fund, student and professional career workshops, community media conferences, and a speaker's bureau.

"The addition of a full-time director is the first step in an am-

bitious plan to double the number of Asian American journalists over the next decade," said Bill Sing, reporter for the Los Angeles Times and member of the search committee. "That should help the news media become more sensitive in its coverage of Asian Americans."

Persons interested in the Executive Director position are urged to send a resume and cover letter to the AAJA Search Committee c/o of JACCC, 244 S. San Pedro St. Room 411, Los Angeles, CA 90012. The application deadline is March 22, 1985.

BAM Award Nomination for Local United Front

SAN FRANCISCO — United Front, a local jazz group, was recently nominated for a Bay Area Music Award in the category of outstanding jazz album. The group which features Mark Izu on acoustic bass and sheng, Anthony Brown on multiple percussion, George Sams on trumpet and flugelhorn and Lewis Jordan on alto saxophone was nominated for its "Live in Berlin" album. The awards will be presented on March 23 at the SF Civil Auditorium. Tickets are \$65, \$50 and \$25 and are available at BASS outlets.

GUNG HAY FAT CHOY
FROM
S.F. FEDERAL SAVINGS

Sunset District Branch
LULA GAM
Manager

甘露薇

701 Irving St.
S.F., Ca 94122
661-2550

Richmond District Branch
AGNES YAO
Manager

姚蘭

915 Clement St.
S.F., Ca 94118
751-3977

**Best wishes for a
prosperous and
happy new year.**

**Gung Hay Fat Choy
Supervisor Bill Maher**



CULTURE

Simple Blood Thrills and An Odd Caged Couple

By MICHAEL LAM

The first scene of *Blood Simple* shows a couple driving in the night. Though we can sense that they are in trouble immediately—the tension and frustration between them are apparent—nothing quite prepares us for the bizarre incidents that soon follow.

The couple, like many men and women in most of the *film noir* classics, are not married to each other. He is a bartender and she is his boss's wife. Their affair, naturally, is reported to the husband through a detective.

The detective, in this case, is extremely sleazy, greasy, and slovenly. He is hired by the husband to kill off the lovers. Instead, he photographs them asleep, then airbrushes bullet wounds and blood on the bodies, and presents it to the husband as a proof of the completion of his job.

We question this puzzling act for a few seconds, but Joel and Ethan Coen, the scriptwriters, do not allow us anytime to reason. At this point, the nightmare and the fun seizes us simultaneously, holding us till the last shot without ever easing up. And after all, *film noir* characters are typically beyond reasoning. It is their prerogative, whether right or wrong, to leave behind questionable holes.

HITCHCOCK

Although Hitchcock never made a *Film noir*, in the purest sense of the term, *Blood Simple*, one of the

most successful modern films in the genre, recalls the master of suspense constantly. There is a brilliant murder scene that combines the spookiness of the cornfield scene in *North by Northwest*, and the hilarity of the kitchen scene in *Torn Curtain*. The ominous mood of the whole film is similar to that of the first half of *Psycho*.

What gives *Blood Simple* its unmistakable *noir* quality, is its "B" look. Made on a low budget, it has a polished yet unfinished effect. The actors do not possess the glossiness of those in major productions—they look hungry all the time. The desperation in their eyes becomes an identity.

Director Joel Coen will probably catch the attention of some major Hollywood studio after *Blood Simple*. One almost hopes that he stay unnoticed, so that he can keep making small and perversely enjoyable films like this one.

Blood Simple is playing at the Lumiere.

MRS. SOFFEL

• Based on a true story that happened in Pittsburgh, during the turn of the century, *Mrs. Soffel* purports to recount the mysterious love affair between a prison inmate and a warden's wife. Mysterious because one, we never find out why these very unlikely lovers fall for each other in the first place, and, two, the film is absolutely lacking in passion.

Director Gillian Armstrong, whose *My Brilliant Career*, was an art house hit when released here a few years ago, relies heavily on

Mel Gibson, who is unusually quiet, and Diane Keaton, who is adequate if somewhat stale, are both perfectly cast, their performances lack direction in general, and their scenes together lack intensity in particular.

Keaton's domestic life, on the other hand, is more interestingly handled. The airlessness of her family, the conservativeness of her husband, and the whole prison environment, provide the ideal background for an illicit affair. Armstrong seems to want to make a statement about women's life and the roles they play in traditional family—Keaton literally lives her life behind bars—yet nothing is ever clearly voiced.

Mrs. Soffel is playing at the Coronet. □

AAPAA Hosts "The Jimmy" Awards

LOS ANGELES — The Association of Asian Pacific American Artists (AAPAA) will hold its first annual media awards dinner on Monday, March 18 at the Hollywood Palace. The awards nicknamed, "The Jimmy," after the late academy award-winning cinematographer, James Wong Howe, are given to individuals who have helped to create positive and realistic screen images of Asian Americans, and to individuals who have provided equal employment opportunities for Asian Artists.

Celebrity presenters include Edward Asner, Aileen Brennan, Nancy Kwan, Ricardo Montalban, Pat Morita, Sidney Poitier, Lucille Ball and Tiffany Chin. Tickets are \$125 per person for golden circle and \$60 for seating at unreserved tables. Call (213) 654-4258 for reservations and information. □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

Early Dinner

TUES.-FRI., 4:30 TO 6 PM

\$7.95 Includes Salad, Soup, Coffee, Bread & Butter Vegetables & Potatoes

- Choice of Entree •
- Roast Chicken •
- Baked Ham •
- Pot Roast •
- Ground Sirloin Steak •
- Breaded Filet of Sole •

GOOD ITALIAN FOOD

CAESAR'S

BAY AT POWELL ST. • S.F.

989-6000

VALET PARKING • CLOSED MONDAY



Diane Keaton and Mel Gibson in "Mrs. Soffel"

Scotch House

The Store for Quality Sweaters • Since 1946

ANNUAL SALE

Save 15% to 60%

- Genuine Scottish Cashmere and lambswool sweaters for ladies and men.
- Ladies' wool and Cashmere skirts, blazers, dresses
- Men's accessories.

187 Post at Grant Ave., SF

M-Sat. 10-5:30



Velina Hasu Houston's award-winning play, "Asa Ga Kimashita" (Morning Has Broken) will be presented in low-priced previews March 1-3 and 5 at the Nova Theatre, 347 Dolores Street in San Francisco. The play tells the story of a young Japanese woman's struggle between family responsibilities and her love for a Black American G.I., in the aftermath of World War II. The play is the first in a trilogy based on the true story of Houston's Parents. The Pacific Rim Productions drama opens a regular run March 6 and extends Wednesday through Sunday at 8 pm through April 6. Shown in the photo are actors James Hirabayashi and actress Sharon Iwai. For information call 221-1227. (Photo by Terrence M. Sullivan)



Gung Hay Fat Choy

year
of
the
OX

加州住友銀行



Sumitomo Bank of California
Member FDIC



Walter U. Lum: Chinese American Pioneer and Civil Rights Leader

SAN FRANCISCO — Twice within the last half year, Walter U. (for Uriah) Lum (Lim Wah You 林華耀) has been proposed as a name for an existing street. Many Chinese Americans, however, especially the younger generation and new immigrants, are unfamiliar with the person and many do not understand why he should be singled out for the honor. Yet only a few decades ago, during the Chinese exclusion period, Walter Lum was well known nationally as a fighter for the civil rights of Chinese Americans as well as being a respected leader in the Chinese American community.

The fourth and only son of a Chinese immigrant shopkeeper in San Francisco's Chinatown, Walter Lum was born in 1882, the same year Congress passed the Chinese Exclusion Act, the first immigration law aimed at excluding an entire ethnic group. Growing up during a period when Chinese were considered legitimate prey for racist acts of violence, young Walter had to learn English and Chinese in the homes of private tutors and at home, since his parents did not wish to subject him to the taunts and bullying from white school children.

SING CHONG BAZAAR

When he entered manhood, Walter Lum worked as a clerk in Look Yuen Hing's 陸潤卿 (Look Tin Eli), Sing Chong Bazaar in San Francisco's Chinatown. It was during this period that he and Joseph K. Lum (Lum Joe Gay 林藻基) started a clubroom with a recreational place and a poolroom for young Chinese Americans. There on many occasions, he and his friends discussed their futures and that of other Chinese Americans in this, their native land. Soon afterward, these discussions bore fruit when in 1904, Walter Lum, Joseph K. Lum and their close friend Ng Gunn 吳根, reorganized

the Native Sons of the Golden State (N.S.G.S.), first founded almost a decade previously in 1895 by Chun Dick 陳德 as a Chinese American fraternal organization. This action determined the course of Walter Lum's life.

At that time, Chinese Americans were an unwelcomed and unpopular ethnic minority in the United States. Thus an important aspect of the Native Sons' activities was to fight

anti-Chinese laws. In one of its early actions, the Native Sons of the Golden State petitioned Congress to amend the law so that a person denied entry as a citizen shall have the right to have the question of his citizenship and consequent right of admission determined by American courts. (At the turn of the century, the Supreme Court in the case of *US vs Ju Toy* had ruled that a person claiming to be a US citizen seeking admission into the country is not entitled to court appeal if he is denied admission by the executive branch of the government.)

Walter Lum and his brother-in-law, Wong Bock Yue (黃伯耀) played prominent roles in another N.S.G.S. action when they went to Sacramento to argue for fairer laws for the Chinese. In 1913, he and his colleagues also fought to stop a bill proposed by State Senator Camminetti to memorialize Congress for a constitutional amendment to deprive Chinese Americans of the right to vote. Walter Lum also journeyed to the nation's capital to plead before President Woodrow Wilson's

administration, the case of injustices against Chinese Americans.

CIVIL RIGHTS

These actions by Walter Lum and his colleagues came to inspire in other Chinese Americans in all parts of the country a desire to organize the fight for their civil rights. The Native Sons of the Golden State became a national organization, and the name was changed to Chinese Americans Citizens Alliance (C.A.C.A.). Walter Lum was elected the first Grand President and remained a dominant figure in the organization for a quarter century, serving as Grand President in 1912, 1914, 1915 to 1917, 1923 to 1929, and 1933 to 1935.

By this time, Walter Lum had become a prominent young leader in the Chinese community. In November 1917, at the request of the Chinese envoy in Washington, the Chinese Six Companies appointed him camp manager, interpreter and coordinator of all activities for Chinese refugees at Ft. Sam Houston near San Antonio, Texas. (Note: These were 427 Chinese refugees who followed General Pershing's troops from Mexico,



Walter U. Lum

when the latter returned to American territory, after a fruitless pursuit of Pancho Villa, south of the border.) Because of his strict enforcement of regulations, such as banning gambling in the camp, certain dissatisfied elements among the refugees wrote to Chinese newspapers in San Francisco complaining of mistreatment. The Chinese Six Companies then forced him to resign. However, a subsequent investigation by the Chinese envoy revealed that the

allegations were baseless and cleared Walter Lum's good name. Walter Lum next became vice-president and managing director of the troubled China Mail Steamship Lines whose ships sailed between the Pacific coast and China. However, his sojourn at this post was brief and soon afterward he became editor of the *Chinese Times*.

CHINESE TIMES

The *Chinese Times* position,

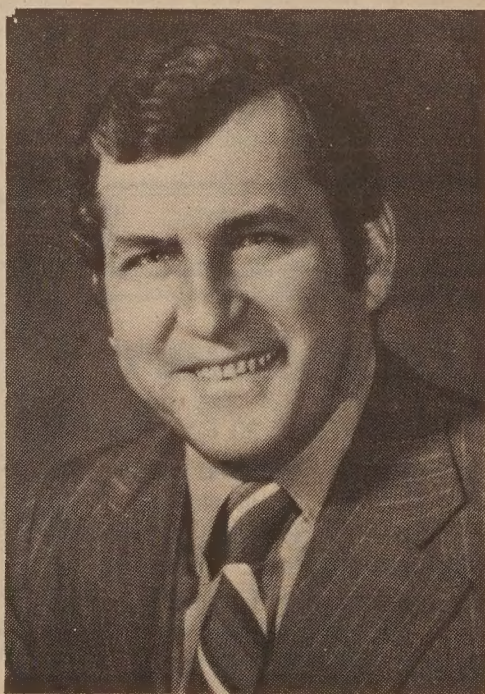
continued on page 9

Happy New Year From The Asian/Pacific Bar Of California

Representing Ten Asian American Bar
Associations Throughout The State

GUNG HAY FAT CHOY!

恭喜發財



Best Wishes To My
Chinese American Friends
In The Of The Ox 4683

ASSEMBLYMAN
LOU PAPAN

Best Wishes
for
Chinese New Year

Minami and Lew

Dale Minami
Garrick Lew
Lori Bannai

300 Montgomery St., #1000
San Francisco, CA 94104
(415) 788-9000

有利兼免稅

美國亞洲銀行外籍人士*戶口能享受
優厚利息並可能免繳利息所得稅...

本行特別設立部門專為各外籍人士*開設各
種存款戶口。

- 儲蓄戶口
- 支票戶口
- 定期存款戶口
- 金融市場高息存款戶口

*非美國居民或公民

詳情請用電話查詢或駕臨本行與專門人員洽商。



AMERICAN ASIAN BANK
Member FDIC
美國亞洲銀行

北加州 國際銀行 三藩市金融區 舊金山 國際銀行 推縣分行 南灣區分行 亞亨布市分行
業務部 業務部 業務部 業務部
ADA WONG MAY NG ELSA LEE JOSIE CHEN LINDA LIN PAMELA LAU TINA CHENG
(415) 788-4700 (415) 989-4900 (415) 398-5689 (213) 489-3080 (714) 250-1058 (213) 542-4572 (818) 282-1147

San Francisco, Los Angeles, Beverly Hills, Orange County, Torrance, Alhambra.



Walter Lum

continued from previous page

however, was not his first taste of journalism. Around 1912, Lum had worked for the *Young China*, organ of the Chinese Nationalist Party, for a few years as reporter, translator and finally editor. Unlike his brother in-law, Wong Bock Yue, one of the paper's founders and an active Chinese Nationalist Party member who went on to cast his lot with the motherland, Walter Lum, although sympathetic to the nationalist cause, chose to stay to fight for Chinese American rights in his native America. His experience at the *Young China* as well as his activities with C.A.C.A. probably made him realize the importance of a news organ to speak up for Chinese American interests. Therefore, in 1924, C.A.C.A. members under his leadership raised capital to found the *Chinese Times* and the Chinese Times Publishing Company. This became the first Chinese language newspaper to speak for the Chinese in America from the Chinese American perspective and came to be widely read among Chinese in the West. It also helped to strengthen C.A.C.A.'s image in the political arena.

In 1925, Walter Lum was also appointed by C.A.C.A. to lead the effort to revise the provision in the 1924 Immigration Act, which had banned the entry of citizens' alien Chinese wives. After five years of lobbying, Walter Lum and his colleagues convinced enough legislators to revise the law to allow for entry of citizens' alien Chinese wives married before July 1, 1924. To be sure, this was a limited victory, but nonetheless it was an encouraging advance for the Chinese American citizens in that period.

FIGHTER

In subsequent years Walter Lum continued to be prominent fighting for the civil rights of Chinese Americans and for the repeal of the Chinese Exclusion Act, by means of both the *Chinese Times* and C.A.C.A. He left his strong imprint on the *Chinese Times* which became

his work for the next 35 years, first as editor, then as managing editor, vice president and finally president. He died in 1961 at the age of 79.

Walter Lum was a many-faceted person. He fought for legal and civil rights of Chinese Americans. He was an American citizen, but at the same time, was also proud of his Chinese heritage. Above all, he dedicated his entire life to active participation in and service to the betterment of the Chinese Americans community. In this he set a good example for posterity. □

AAPAA Seeks Musicians, Singers, Songwriters

LOS ANGELES — The Association of Asian Pacific American Artists (AAPAA) is looking for Asian American singers, musicians and songwriters to perform on a demonstration album. The album is an effort by AAPAA to showcase Asian American talent in order to demonstrate its commercial appeal.

Needed are Asian American artists who perform contemporary music and original material from Asian American songwriters. The album is not a commercial venture the recording artists featured will be responsible for their own expenses.

Interested persons should submit a demonstration recording to the AAPAA Special Projects Committee, c/o Steve Fuji, P.O. Box 33424, Los Angeles, CA 90033, or call (213) 262-2813.

AAPAA is also looking for graphic artists, photographers and printers interested in designing the album cover.

SUBSCRIBE TO
EAST/WEST

A Prosperous and Happy New Year to All

Best Wishes to All My Friends This Year of the Ox

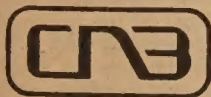


Willie L. Brown, Jr.
Speaker of the Assembly

加州眾議院議長

Happy Chinese New Year

加省國家銀行



CALIFORNIA NATIONAL BANK

Head Office: 601 Montgomery, San Francisco
(415) 956-7878

Branch Offices: 2858 Stevens Creek Blvd., San Jose
(408) 984-7878
429 "J" Street, Sacramento, CA
(916) 441-7878

Member FDIC

如果你付煤電費 有困難，請打 一個電話來。

因為這冬天的保暖所費較高，我們知道一些用戶對交煤電費有困難。

如你願意，我們樂意給你一個特別的安排，幫助您交煤電費。

例如，我們有一個均衡付款計劃，把全年煤氣電力所費平均十二個月付出。這樣，冬天保暖及夏天用冷氣機多用能源時，也不必付出高昂的煤電費。雖然全年所付出的總數還是一樣，但均衡付款可幫助家庭預算。

我們還有許多其他辦法幫助閣下：

歡迎詢問下列各種服務	以幫助閣下：
現金折扣	實行住所保溫措施。閣下向承造商付款，本公司可給你現金折扣，高達全部工程費用的四成。
無息貸款	實行住所保暖措施。本公司借出全部費用給你或給承造商。以後由你分期償還，本公司不收分文利息。
免費檢查	查看住所中需安置何種節省能源之保溫措施。此項服務完全免費。
均衡付款	將煤電費用均衡每月付出。一般家庭冬季費用高昂，可利用此方法把全年費用均衡付出。
自動付款	每月自動由銀行支票或儲蓄戶口中付出煤電費，節省開支票，郵票及親交費用的麻煩。
免費供應 熱水爐過濾器券	保養熱水爐，以免浪費能源！

我們樂意幫助你，請打一個電話來。

PG and E

為你服務



BUSINESS NOTES

How To Recover Losses from Real Estate Fraud

By DONALD DONG

In our August 22nd, 1984 "Business Notes" column, E/W discussed complaint procedures available to the consumer-public against real estate fraud. The procedures described included the reporting of misconduct to a proper authority, the types of misdeeds that call for investigations and hearings, and the disciplinary actions taken against violating agents. While complaint procedures result in bringing about higher ethical standards in the real estate brokerage industry, they do not, however, directly provide compensation to the complaining, injured consumer.

Often, a complaint to the Department of Real Estate (DRE), results in a resolution or problem settlement, as the licensee is then faced with inquiries, possible hearings, and potentially a loss of license, where the agent was acutely culpable. A broker or salesperson may even "voluntarily" cure the issue of complaint either to promote better public relations or to forego the necessity of administrative headaches. In the vast majority of cases, however, a complaint to the DRE will not produce remedial results, and a consumer must then take legal action by way of a civil action. Not only is a lawsuit time-consuming and expensive, but even

with a favorable court judgement against the fraudulent agent, ultimate recovery could still be frustrated by the agent's insolvency. It is on this level that the industry through the office of the Department of Real Estate has created a Recovery Fund to provide some consumer relief.

THE RECOVERY FUND

From license fees paid to the DRE by its 300,000 brokers or salespersons, five percent is set aside to go toward this Recovery Fund; a broker pays \$165 for a four-year license, whereas salespersons pay \$120. This fund, set up in 1964, was intended to give assistance to consumers who suffered losses from fraud, misrepresentation, deceit, or a conversion of funds by a real estate agent and to promote a better public image of the real estate industry-at-large. The amount that is available is limited to \$20,000 per person for losses suffered in a single transaction conducted after January 1st, 1980 with an overall limit set at \$100,000 against a licensee, for acts committed after January 1st, 1980 (for acts before 1980, there are lower limits).

PROCEDURE TO FOLLOW

As the DRE Recovery Fund is available only as a last resort, the injured party must first exhaust other available remedies. Moreover, losses incurred must be from acts for which a real estate license was required (as selling or renting as

an agent, loan arranging, etc.) and the person committing the fraud, misrepresentation, deceit or conversion of funds must have been licensed at the time commission. Then, the injured party must:

1. File an action in court, the small claims, municipal, or superior, depending on the amount claimed; and the complainant must prevail at that suit.

2. Attempt to collect the amount awarded with the judgment issued by the court, and failed to collect due to the licensee's insolvency.

3. Return to court and apply through the court for funding from the DRE's Recovery Fund; the court will issue the order directing that funds be paid.

In view of the procedural requirement, it cannot be said that recovering through this fund is a simple matter; but for those who suffered loss, this may ultimately be an only remedy. If the broker or salesperson involved had filed for bankruptcy, the complainant must also obtain a ruling from the (federal) bankruptcy court, that the claim is one which a bankruptcy proceeding would not pardon.

After the funds are paid, the licensee will lose his or her license until that licensee pays the amount back to the Recovery Fund. Since 1964, about a quarter million dollars have been paid back by agents seeking to reinstate their revoked licenses.

Since the Fund's inception in 1964, nearly five million dollars have been awarded to complainants; while about \$11 million (from approximately 305 claims) had been dismissed (partly due to limits in the recovery allowed). The five million dollars was paid through 680 claims; and at present the DRE is processing another 375 claims seeking a maximum recovery of \$10.5

million. For more information on the DRE Recovery Fund, one should call the Department of Real Estate which has a San Francisco office at 185 Berry Street (Tel: 557-3953) or their main office in Sacramento. □

New Year Brings Misery to Many HK Factory Workers

HONG KONG — Hundreds of workers in Hong Kong lost their jobs and factories unable to pay their debts closed down shortly before the arrival of the Chinese New Year, according to press reports from Hong Kong.

PROTEST

Hundreds of angry employees from a factory, which folded before the New Year, withstood the downpour in front of government offices, demanding action to retrieve about two million dollars they claimed the factory owed them. The owner of the factory suddenly disappeared, making 500 workers' jobless. Press reports said that at least seven other plants closed down in the last three weeks.

The Hong Kong Labor Department is flooded with complaints from jobless workers every lunar New Year, a spokesman of the department said. "Many factory owners close down their shops shortly before the arrival of the Chinese New Year in order to avoid paying year-end bonuses to the staff," he added.

"Chinese businessmen traditionally settled their debts before the New Year, and companies in financial trouble collapsed," said Jimmy McGregor, director of the Hong Kong Chamber of Commerce. "It's a very sad situation for the workers," he said. □

NORTHERN CALIFORNIA'S LARGEST VOLUME CHEVROLET CAR DEALER

Right Here! In Alameda!

OVER 400 CARS & TRUCKS • 100% FINANCING

Since 1955

GOOD

CHEVROLET

Map showing location: S.F. BAY BRIDGE, NIMITZ FREEWAY, OAKLAND, 23rd AVE TURNOFF, 23rd AVE TURNOFF, ALAMEDA, PARK ST, LINCOLN AVE, WESTER ST.

1630 PARK ST • ALAMEDA • 522-9221

OPEN 9:00 AM TO 6:00 PM - MONDAY THROUGH SATURDAY

Roger Hom

Jim Hom

ALC ASIAN LAW CAUCUS INC.

BEST WISHES
FOR A
HAPPY
NEW YEAR

恭喜發財



1322 Webster St., Suite 210
Oakland, California 94612
Telephone (415) 835-1474

36 Waverly Place, Suite 2
San Francisco, CA 94108
Telephone (415) 391-1655

KUO FENG TOURS invites you to
China,
Tibet, Japan,
and the Orient.



EARLY SPRING SPECIAL

\$1650 CHINA HIGHLIGHTS incl. Beijing, Xian, Shanghai, Guilin, Guangzhou and Hong Kong - air/land

GREAT WALL RUN

\$1995 International 5K and 10K run in Jinan plus a fun run to the Great Wall -- a unique way to experience China! Limited enrollment so book early. April 25, 1985 air/land S.F. or L.A.

INDEPENDENT TRAVEL TO CHINA

Designed for small groups of 2 to 9 people. You choose the cities, dates and friends.

And there's more. Travel to Taishan, the Yangtze River, the Silk Road, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

KUO FENG TOURS 國風旅行社

722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

Tel: (415) 982-0690

Toll-free in California: (800) 821-8177

Nationwide phone toll-free (800) 221-7969

or (212) 431-7323

**HappyChinese
New Year**

Lew and Fong
Wishes East/West Readers
A Happy Chinese New Year

626 Grant Avenue
San Francisco, CA 94108
781-8251



ST. MARY'S
HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER

**HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER**
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity
Employer



CULTURE

Kingdom Come: A Multi-Ethnic First for BRT

By DON LEE MILLER

What a rare treat for theatregoers to find a serious drama with touches of humor, which exposes us to a neglected segment of history. Done with exceptional staging and direction, performed well by an ensemble cast, and written with a delicate balance of exposition and narration, is the current production of the Berkeley Repertory Theatre's *Kingdom Come*, which Amlin Gray based upon O.E. Rolvaag's *Giants in the Earth*. It is the debut production of the company's new artistic director, Sharon Ott, a woman in her early 30s, who has given a more universal appeal to this tale of Norwegian immigrants in the mid-1850s by cross-casting with three blacks and an Asian.

Ms. Ott labored with the playwright on the creation of *Kingdom Come*'s initial workshop stagings at the Milwaukee Repertory Theatre, starting in 1981. Her auspicious debut promises much for future productions. Upcoming are Bernard Shaw's *Misalliance* and Sam Shepard's *The Tooth of Crime*. Ms. Ott will again employ cross-casting.

Ott's intent came with the idea that a multi-racial cast for *Kingdom Come* might reflect the Bay Area's great cultural diversity. As a nation evolved by immigrants in our short history, all of us must force a spiritual core that will sustain us when storm clouds gather.

VICISSITUDES

For the clergyman who is the play's narrator and the two couples who comprise its primary thrust, there are few sunny days. They endure enough vicissitudes to crush most farmers. When their Norwegian homeland no longer will support them, they set out for Wisconsin. Now this move is not as

simple as it sounds. There is oppressing vehemence from the unbending local deacon who calls America, "a heathen place." They might as well be going straight to hell.

When his junior, Harstad (Laurence Ballard), learns that a request has come from the immigrants for a minister, he applies, not to the strict deacon, but to a more understanding neighboring church, which ordains him and assigns him to the mission. Harstad, the Ansens (Tony Amendola and Judith Marx) and the Endressens (David Booth and Michelle Morain), survive such natural disasters as a stormy ocean crossing, a settlement wiped out by the plague, locust attacks and blizzards strike. Their religious convictions provide the stamina to subsist when it seems that God's hand is all too frequently beating them down.

The Ansen brothers, who preceded their married brother, have accepted a year's indenture in a Minnesota mine, without wages, in exchange for their passage. Marc Hayashi and Chiron Alston portray with aplomb the farmers turned moles. Marx is particularly effective as she loses grip on her sanity, while clinging to her religion. Ballard manages well to imbue his cleric with dignity and understanding, which links the snippets of scenes.

The bare stage of rough-hewn planking beneath a dark cerulean panoramic sky serves admirably as various interiors as well as the farmlands of Norway and South Dakota, where the immigrants settle. A trapdoor centerstage further delineates the hold of the ship, the Minnesota mine where the men toil, or a grave. A red trunk of old world possessions tugged along by Kal Ansen serves as a metaphor, the link

between the immigrants' past and future. Ott's direction and staging are nothing short of brilliant.

The rugged, but simple, costumes by Colleen Muscha enhance Laura Maurer's set. The evocative music composed and arranged by Mark Van Hecke is played by violinist John Tredon as an on-stage character. Special effects are created basically: bamboo poles struck together become clanging rails or are moved like the sidewheeler of a riverboat; whirling lassos zing out the sounds of the horde of locusts; a white sheet turns from snowfall to a blizzard which engulfs a weary traveler.

CROSS-CASTING

While Asian Americans and Blacks have been cast as Whites in Bay Area theatrical productions before, cross-casting suddenly appears to be gaining favor. There is, for example: Sharon Omi as one of the Eureka Theatre's *Top Girls*, Judi Nihei and Calvin Yee in the National Theater of the Deranged ensemble, and now Marc Hayashi as an immigrant in *Kingdom Come*. Berkeley Rep also cast Dennis Dun in *Ka'uki Medea* last June and, two seasons back, Tony Amendola directed Diane Tanaka in *Savages*.

Jo Yang played in *Animal Farm* at the San Francisco Repertory. At the American Conservatory Theatre (ACT), about five years ago, Randall Dukkim (a Korean American actor) played Richard III, and Heidi Helen Davis (a half-Japanese actress), performed such roles as Regina's daughter in *The Little Foxes*. Black actors John Hancock and Delores Y. Mitchell regularly played "white" roles in, among others, Dicken's, *A Christmas Carol*.

The touring company of *42nd Street* at the Golden Gate Theatre



Aboard a riverboat, Rev. Harstad (Laurence Ballard) points out their destination to the brothers Ansen (Marc Hayashi, r., and Chiron Alston, l.) at Berkeley Rep.

includes in those tapping feet, one Asian American and three Blacks. The company that finished the Los Angeles run in December, was as white as the driven snow. Matthew Broderick's military group in Neil Simon's *Biloxi Blues*, has one recruit said to be half-black, passing as white, played by an actor who looks more Italian.

HAYASHI

Hayashi, already known to Bay Area entertainment buffs for his roles over a 12-year stint at the Asian American Theatre, and his screen portrayal of the hip cabbie in *Chan Is Missing*, thinks that cross-casting is just beginning. "Younger directors have a fresher perspective. There is a new breed of minority Americans who are not ghettoized." Hayashi shifted in his chair at the BRT green room, looking for a light for his cigarette. "The Arts are in the forefront of ideas. I feel very American, and my personal attitude is for the normal middle-class mores. I received a 'universal' labeling at the Asian-American [Theatre], and was often told I reminded someone of Jimmy Stewart."

This was not a conscious

decision on the part of Marc Hayashi to imitate his idol, but unconscious. "In the half-hour dramatic short I made that is up for an Academy Award, *Tales of Meeting and Parting*, by Leslie Glatter, I speak only Japanese. Not being raised to speak the language, I had to learn the lines until I was comfortable with them, just like an actor without my heritage. There is no stylistic precedent for the types of roles we play. I'm sure not weaned in types. We are pioneers whether we like it or not.

CHIN

"I'm playing the character. I'm at ease with my Jens Ansen role. It is the audience's perception of what they think is the norm. It's a frustrating thing for me, since it's all in the eyes of the beholder. I'm still growing so maybe the time [for stardom] is right around the block. When I look back, I realize I'm one of the luckier ones from the Asian American—a part of a movement started several years ago by Frank Chin. It's a fascinating thing!

"I hope that an audience will not

continued on page 13



CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned,
smoking permitted



IN PERSON

親到本店



THE HAMBURGLAR

SATURDAY, MARCH 2nd 5:30-7:30 PM.
at McDonald's in Chinatown 601 Grant Ave.

Free gifts! Fun for the whole family! Bring camera!

三月二日星期六下午五時半
至七時半到華埠都板街六〇一號麥當奴

有免費禮品! 全家老少盡開顏! 請帶照相機來拍照!

IT'S A
GOOD TIME
FOR THE
GREAT TASTE™





A DAY OF REMEMBRANCE

By JANE B. KAIHATSU

SAN FRANCISCO — The Japanese American community observed its 43rd anniversary of executive order 9066 at a memorial service conducted by the National Coalition for Redress/Reparations (NCRR) on February 23rd.

This year's program, "US

Concentration Camps 1942: Could It Happen Again?" emphasized NCRR's belief that the 1980's are bringing a renewed suppression of civil rights for minorities.

The program opened with a powerful excerpt from the recent film, "Unfinished Business: The Japanese American Internment Cases," in which former internees

described their fear and outrage at being sent to the camps in 1942.

Ernest Iiyama, a former internee, delivered the NCRR keynote statement on behalf of the organization. He stressed the danger before Asian Americans as some are being used as scapegoats for our nation's economic problems combined with the increasing attack on civil liberties.

Iiyama noted, "In 1981 and again in 1984, John J. McCloy, former Assistant Secretary of War during the 1942 Japanese American internment, testified before federal hearings that no apology should be given to Japanese Americans because the mass exclusion should remain a viable option for the government to use in case of future conflict at the US southern borders."

HARRIS

Support statements were also given by the invited minority speakers. Assemblyman Elihu Harris of the 13th district called the program not only a day of

remembrance, but a "day of rededication," to the ideals of peace, justice, and equality advocated by Martin Luther King, Jr.

Harris was a member of the committee which helped to secure King's birthday as a national holiday. Harris sympathized with the Japanese American community's struggle to receive congressional recognition for the camp injustice. He challenged the audience, "This cause demands your involvement to uphold the ideals of Dr. King which should persist today."

OLGIUN

Venustiano Olgiun represented

the Latino Coalition. "We Chicanos know the experience of having our land stolen; of attack by lynch mobs; of judicial double-dealing. We can feel for the experience of Japanese Americans," Olgiun declared.

Olgiun praised the work of NCRR in trying to "draw lessons from the past, so this, too, doesn't happen to us (Latinos)." He then offered his group's support in any way and urged NCRR to call upon the Latino Coalition in the demand for monetary redress.

"Only through unity can we stop the rightward trend which seeks to destroy us," opined the Latino leader.

BIRD

The program's highlight was the special appearance by Chief Justice Bird. She began her address with a "Day of Remembrance" poem she had composed especially for the event.

Bird commented on the history of discrimination against Asians, and praised the efforts of Fred Korematsu and people like him who remained adamant in their struggles for Asians "to be treated with decency and respect."

The Chief Justice also acknowledged the changing times and urged the audience to work positively. Bird remarked, "We have a very real choice confronting us. We can give in to the fears of uncertainty, join in the search for scapegoats, vent our anger against the easiest targets . . . destroy our system of ordered liberty in the process. Or, we can understand the reasons for our uncertainties, accept the challenges which this . . . world presents, and strive once again to achieve a society where respect for our differences will

continued on next page

GUNG HAY FAT CHOY!



toasts the Asian Community

in the

Year of the Ox

May the New Year bless one and all with health, peace, and prosperity!



428 13th Street

Suite 900

Oakland, CA 94612

"state of the art financial planning
helping you
step confidently into the future"

Member National Advisory Committee Of The
College of Financial Planning

Admitted To The Registry Of
Financial Planning Practitioners

Adjunct Faculty - Golden Gate University,
USC, JFK, & Cal State Hayward

Minority Business

continued from page 5

efforts and that he is "making everyone who submits a contract (to City Purchasing) report what they did to try to find a minority vendor." Tecco's department handles all city purchasing excluding Public Works contracts, the Real Estate department, franchises like the airport and the port, and the Redevelopment Agency.

YERBA BUENA

Hamilton detailed the agreements with the developer of the Yerba Buena redevelopment project, Olympia and York, and the Marriott Corporation, which intends to build a massive 1500-room hotel on the site. Goals of 17-percent for minority business enterprises and three percent for women-owned companies, have been negotiated with the developer for consulting contracts and for the goods and services purchased locally by the "Principal Operators." Olympia & York has agreed to a goal of 15 percent of the construction dollars for M/WBEs and will fund a two-year job referral service for employers in the project to hire a workforce that resembles the ethnic mix in San Francisco.

Hamilton defended the goals as the best he could get from two companies that have never before entered into affirmative action quota-type agreements. He pointed out that over \$1 billion in construction monies and \$1.5 billion in total expenditures will be poured into Yerba Buena in construction phases extending to 1990. Hamilton seemed to close the door on any negotiations with the developer to increase 17 and 3 percent figures to agree with the 30-10 mix in the city ordinance.

Minority firms wishing to fill out a pre-certification form can contact the Human Rights Commission, 1095 Market Street, Suite 501, San Francisco, CA 94103, or call (415) 558-4901.

Besides Asian Inc., the Council of Asian American Business Association includes: United Asian Contractors, the National Association of CPA's and Asian Business Services.

AAJA Journalism Scholarships Available

LOS ANGELES - High school seniors and college students interested in pursuing careers in broadcast or print journalism are eligible to apply for scholarships ranging from \$250 to \$2,000, announced the Asian American Journalists Association.

The AAJA will award the scholarships in June, 1985 on behalf of Times Mirror Co., KCBS-Los Angeles, and Benihana of Tokyo. Finalists will be judged by a panel composed of editors and reporters from major news organizations.

Applications must be postmarked no later than midnight Sunday, April 14, 1985. For further information write to: Asian American Journalists Association, c/o Japanese American Cultural and Community Center, 244 S. San Pedro St., Room 411, Los Angeles, CA 90012. Awards will be based on scholastic achievement, demonstrated journalistic ability, financial need, and a desire to pursue a news media career.

NEW WORLD 新世界 TRAVEL SERVICE

1118 GRANT AVE, SAN FRANCISCO, CA 94133 • 982-3577 TELEX: 821417 NEWORLD TF

New World China Tour Series 1985

APRIL 13 (Saturday) 20 days
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
\$1,970. SQ departure.

MAY 5 (Sunday) 18 days
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
\$2,100. JAL departure.

JUNE 4 (Tuesday) 25 days
Tokyo O/N, Beijing, Taiyuan, Xian, Chengdu, Kunming, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Canton, Hong Kong return.
\$2,450. Return. JAL departure.

JUNE 21 (Friday) 25 days
Tokyo O/N, Beijing, Hohhot, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Guilin, Canton, Hong Kong return.
\$2,640. JAL departure.

AUGUST 3 (Saturday) 13 days
Tokyo O/N, Shanghai, Hangzhou, Huangshan, Guilin, Canton, Hong Kong return.
\$1,855. JAL departure.

SEPTEMBER 1 (Sunday) 21 days
Shanghai, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang, Anshan (Chienshan), Dalian, Beijing.
\$2,070. JAL departure.

D.O.R.

from previous page

assure us our rights as individuals. . . ."

CRANSTON

Other Day of Remembrance programs were held throughout the country, including an address by Senator Alan Cranston (D-California) who spoke to the Japanese American community in Los Angeles. Cranston spoke on the irony of the Nisei soldiers in the

European and Pacific theatres, "whose families were prisoners in the country they risked death to defend."

Cranston declared that redress must be given to the families, individuals, and the Japanese American community who suffered losses because of the internment. He also announced that he and senators Sparky Matsunaga and Daniel Inouye will re-introduce redress legislation into the Senate sometime this week. □



Chief Justice Rose Bird addresses NCRR's "Day of Remembrance" program at Christ United Church in Japantown. (Photo by Jane B. Kaihatsu)

Happy Chinese New Year**YEI ENGINEERS INC.**

28996 Hopkins Street, Hayward CA 94545, (415) 887-4200

1485 Bayshore Blvd., S.F., CA 94124, (415) 467-5155

5300 California Street, Suite 200, Bakersfield CA 93308

AT GOLDEN COIN SAVINGS YOU GET MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

	Annual Rate	Annual Yield
MONEY MARKET CHECKING	8.00%	8.45%
6 MONTH FIXED RATE CERTIFICATE	9.00%	9.55%
1 YEAR FIXED RATE CERTIFICATE	9.75%	10.39%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
San Francisco & Oakland offices
OPEN SUNDAYS • Oakland office
hours slightly different



INSURED TO \$100,000

BRANCH OFFICES

New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

Stockton Street
Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646



Chinese Press Reports and Comments MANILA MURDERS SOLVED

MANILA — Last week law enforcement agencies in the Philippines identified two Taiwanese suspects in the grisly murder of the Chen brothers' families two weeks ago. They are Du Rong-Chang (杜榮昌), 30, also known as Shi Ruei Shuei, (施瑞水), and Han Zu 韓族, 30, also known as Liu Yi Shuei 劉一水.

Pictures of both suspects were positively identified by the two sole survivors of the two families. The two young girls miraculously survived rapes and brutal attacks and were able to assist police in the investigation.

LOS ANGELES — On Feb. 19, (方俊二), 41, owner of the Hua Kuo 華國 Restaurant chain in the Los Angeles area, was shot and killed by an unknown assailant. So far, the police could establish no motive for the murder.

Fang, owner of six Hua Kuo restaurants, came from a Taiwanese family of eight brothers and sisters.

Following his military service in Taiwan, he came to the U.S. He studied English in adult school and commercial courses in Los Angeles. After four years of studying and part-time jobs in Chinese and American restaurant, he started his first restaurant with the assistance of his brother 方俊雄 of Houston, Texas. Three years later, he acquired a second restaurant at Thousand Oaks and a third one two years later. This way he gradually expanded his business to six restaurants.

At the time of his death, he had over 200 employees. His smallest restaurant had 180 seating capacity and the largest, 375. □

SAN FRANCISCO — California State Senator John Garamendi of Walnut Grove and three other senators submitted a proposal to the state senate on Feb. 21 to establish sister relations between California and Jiangsu, the most industrialized province of China.

At a press conference held in San Francisco, Garamendi announced that his bill already had 25 sponsors in both houses of the Legislature.

He said that the two have many

similarities; both are coastal states and economically most highly developed. He further said that such relations will greatly benefit trade and commerce in California and increase cultural, educational and scientific exchanges.

At the press conference, Senator Garamendi was joined by Consul General Tang Shubei of the People's Republic of China. □

Famed Architect Worley K. Wong Passes Away at 72

SAN FRANCISCO — Mr. Worley K. Wong, a prominent architect in the Bay Area, passed away here Feb. 16th at the age of 72.

Of the numerous buildings he designed, he is remembered in the Chinese American community for the Empress of China Restaurant, the Buddha's Universal Church in SF, the Lincoln Neighborhood Center and the Pan Asia Building, part of the HK/USA project in Oakland. Mr. Wong was elected to the College of Fellows of the American Institute of Architects in 1961.

Memorial Services were held last Saturday in Oakland. □

Multiracial Cast

continued from 11

be steeped in institutional racism, and will see my talent more than my color. The reaction to *Chan Is Missing* forced me to go to Los Angeles. I've tried to avoid stereotypical casting as an Asian Pryor or Murphy, a new Asian street tough. I think of it as an act that he [the cabbie character] could do, but most people just remember the role. It was just me playing a real-life role, like DeNiro in *Mean Streets*."

Hayashi continued, leaning forward to make a point. "There seems to be a new breed of casting people in Hollywood who can see different things. Before, an Asian was usually cast in a co-starring role as a friend of the hero. I've played Viet Nam vets and, on *St. Elsewhere*, a doctor who translated some Chinese. I think I'm malleable, not one strong type, but can play any kind of part."

Perhaps Marc Hayashi is right. The Kurosawa films and such films as *Boat People*, are broadening the cultural perspective. James Bond's sidekick in *A View to a Kill* is an Asian. Michael Cimino's new film, *Year of the Dragon*, has just finished filming in the U.S., Vancouver and Thailand with Mickey Rourke, Ariana Koizumi, John Lone and Dennis Dun. □

大埠 房 藥 華 中 金

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

Happy New Year

John Y. Wong
GOLDEN CITY SHOES

300 Sutter Street
San Francisco, CA 94108
(415) 397-4537

**JOHNSON LEATHERS & MFG**

FINE LEATHER & SUEDE FOR MEN & WOMEN
Huge selection of styles in stock

Motorcycle, bomber and WW II flight jackets, pants, vests and chaps

WE CUSTOM MAKE ANY STYLE
REPAIRS • ALTERATIONS • CLEANING

We manufacture here and save you money!

Guarantee on our workmanship

1808 Polk St. (at Wash.) S.F. 775-7392
OPEN EVERYDAY CREDIT CARDS & CHECKS WELCOME



International Award-Winning Korean Film Stirs Community Controversy

By BRENDA PAIK SUNOO

SAN FRANCISCO — On tour for the first time in the United States is the international award-winning Korean film, "The Hero Who Never Returned." Mr. Shin Sang Ok, South Korea's leading and most well-loved director, along with popular actress/wife Choe Eun Hee, have been receiving international attention for their historical epic drama, which debuted in the spring of 1984.

It received the Best Director award at the 1984 Paris International Film Festival and Best Film award at the July 1984 Karlovyvary International Film Festival in Czechoslovakia. The Czech film festival's goals are to "improve better human relations and lasting friendship among nations" and "to introduce and evaluate outstanding film by artistic content and form contributing to cinemaography development." The Korean-language film has since been on tour in Toronto, Los Angeles, Seattle, and the Bay Area, where it was shown this February.

ASIAN WAR AND PEACE

Some proudly refer to it as the "Asian version of War and Peace." The film is about three Korean secret envoys who are sent by KingKojong to the second Peace Conference held at the Hague, Netherlands in 1907. Korea, at that time, was invaded by Japan and was forced into a protectorate status on November 18, 1905, through a treaty with Japan's Prince Ito. The treaty gave Japan total diplomatic control over the foreign policy and affairs of Korea and designated the appointment of a Resident-General from Japan.

The mission of the secret envoys, who are led by protagonist, Li Joon,

is to gain sufficient international support to nullify the treaty. However, their efforts are frustrated by Japan's manipulation of the conference to ignore their pleas of independence and self-determination. Angered by the "betrayal and consent" of international representatives for Korea's domination, Li Joon commits suicide in front of the Hague conferees.

Mrs. Shin, who is in his early 60's, has stated, "The 100-year-long modern history of Korea is mostly characterized by the struggle against foreign forces. I will take up any theme, if it is helpful to Korea's independence and reunification. I will also boldly produce films in cooperation with foreign countries."

The film which took three years to complete, was filmed in locations stretching from Asia to Europe. Most of the filming took place in Prague, Czechoslovakia, but scenes were also shot in Moscow, Warsaw, Budapest, and the Hague, Netherlands. Celebrated actors and actresses from Europe, as well as North Korea, make cameo appearances in the over one million dollar film, which received financial backing from the Democratic People's Republic of Korea.

KIDNAP

Almost eclipsing the film itself, is the drama surrounding the two filmmakers' disappearance from South Korea in 1978. On April 2, 1984, the South Korean KCIA issued an official statement declaring that Shin and Choe had been kidnapped by North Korea. This statement, which sparked the film's controversy, helped to publicize it internationally.

On April 10 and 12, 1984 in

Belgrade, Yugoslavia, Shin and Choe held an interview with the Japanese paper, *Yomiuri Shimbun*. The filmmakers, who have been residing in Budapest, Hungary, declared that they were never kidnapped and actually left South Korea during the Park Chung Hee regime "because political corruption had begun to infiltrate the movie world." Currently they have their own studio, Shin Films, based in Budapest.

Appearing in the August 3, 1984 issue of the *Weekly Post* in Tokyo, Shin and Choe were again quoted as saying, "We were determined to leave South Korea because of Park Chung Hee. At present, we are settled in Budapest. We have worked with the Democratic People's Republic of Korea because we've found Juche [North Korean ideology stressing self-reliance] to be compatible with creative expression." The film debuted there.

By November 1984, Shin reiterated the circumstances of his departure to reporters a third time in London. To one South Korean reporter he said, "When the talks start up again, go see for yourself the potential of filmmaking in North Korea."

Shin, who has produced over 200 films since 1951-1970, draws on themes of Korean nationalism and struggle against suffering. He has received numerous awards at the Berlin Film Festival, Asian Film Festival, and the Cannes Film Festival.

One South Korean screenwriter, Choe Inho, stated it is well known that the South Korean Ministry of Education took away Shin's license to produce films. He was quoted in the October '83 issue of *Chosun Monthly* (the most prestigious magazine in South Korea) as saying, "Since Ra, Unkyo—Korea's first filmmaker in the 20's—Shin is Korea's best director who is totally devoted to film. He put Korean film on the map."

GENGHIS KHAN

His current plans are to produce and direct a film about Genghis Khan. Already supported in this giant endeavor by the Peoples' Republic of China, the project is undergoing its final stages of scriptwriting. It will be filmed inside Mongolia and will become the first film about the Mongol conqueror ever produced by an Asian filmmaker.

Within the Korean American community, Shin and Choe's film has aroused deep sentiments for Korean independence and reunification. Long divided at the parallel since the 1945 liberation from Japan, the 151-mile long Demilitarized Zone (DMZ) has reinforced the political, military, economic, and cultural divisions preventing 36 million South Koreans from reunited within 20 million North Koreans. "The Hero Who Never Returned" gives Korean Americans, mostly immigrants since 1965, an opportunity to actually view North Korean actors for the first time since the Korean War in 1950-53.

Many Korean Americans who would not have spoken out five years ago, have been encouraged by the recent attempts at rapprochement between South and North since the September 1984 flood in South Korea. At that time, 725 truckloads of rice, fabric, cement, and medicine were brought in from the north.

SABOTAGE

Over 3,000 Korean Americans have viewed the film here in North America in spite of some pressure to boycott it by conservative Korean American organizations and the pro-South Korean government press.

Ed Kinchley, member of SEIU Local 790 and Co-chair of the Korea Support Committee—the peace and human rights group that sponsored the filmshowing—told *East/West*, "Chosun-Ilbo had a front page article trying to scare people away from coming."

Commenting on the harassment of Koreans who supported the film's debut, Kinchley added, "There is a growing number of Koreans in America who believe they have to

risk their reputations in the community and counter the propaganda and lies about South and North Korea. Some of them have visited North Korea in search of family and perhaps their own roots. They've found life there better than what they've been led to believe by South Korean propaganda. A couple of Koreans have been subjected to harassment, but they have no intention of stopping their activity for peaceful reunification because of a small minority."

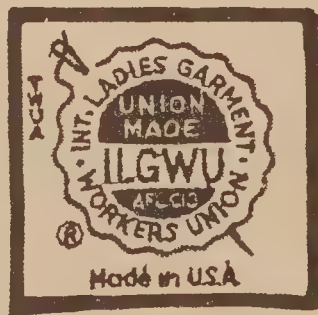
At the February 3rd showing at SF's Scottish Rite Auditorium, about 20 men staged a picket outside hoping to discourage the 120 people from entering. Their picket signs, painted in English and Korean, promulgated inflammatory slogans such as "Kill all communists," "Ship Back to Moscow," "Murderers," and "Remember June 25," (outbreak of Korean War.)

At one point, they started a chant to kill one of the Korean American supporters of the film's showing, Mr. James Chun, a businessman and former board member of the Korean Resident's Association in 1978 and former Vice President of the Korean American Political Association from 1980-1. This incident was reported in a subsequent article in the *Chosun-Ilbo*.

Last November, after the LA premier which itself drew over 2,000 Koreans, the L.A. Korean Consulate General's office issued a statement maintaining the kidnapping story of Shin and Choe and asked how US authorities could allow the film to be shown. Professor George Totten, Chairman of the political Science Department at USC, told Korean Street Journal reporters that "it is USC's policy to show and introduce all kinds of films."

"The Hero Who Never Returned" is scheduled to continue its US tour in New York, March 9, 10, 23, 24; at UC Berkeley, Dwinelle Hall on Saturday, March 30; and again in Los Angeles during the month of April. □

To all of our
Members & friends
We wish you good
Health & Prosperity



GUNG HAY FAT CHOY!
from

**The International Ladies'
Garment Workers' Union**

Mattie J. Jackson
Vice President/Manager
Pacific Northwest District Council

This New Year do yourself
and your family a favor.

JOIN THE UNION... For fair wages,
benefits and working conditions.
Call 543-9990

(All inquiries confidential)

萬事勝意



恭喜發財

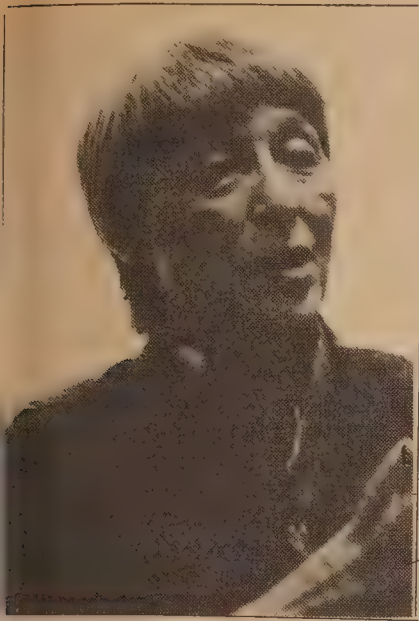
美國銀行祝君
牛年健康愉快



BANK OF AMERICA NT&SA

Bank of America

MEMBER FDIC



Han Suyin
(Photo by Thomas Wing Wo)

THE ENCHANTRESS: AN INTERVIEW WITH HAN SUYIN

an aspirin for two years. I get a headache once every three or four years, and the last time I had a headache it left me when the person who was causing it walked out the door.

E/W: What do you do if you don't feel well?

HS: I have one cure for everything—I don't eat. I find that cures me. Very often I don't feel hungry and when I feel hungry I know I feel better with myself. I then say to my husband, "Guess what? I feel hungry!" There is nothing worse than that bloated feeling. Always to feel a little hungry is a very good thing. There is an art to handling your body which is being at home with your body.

am in control. Now I have a Taoist balance between control and no control.

E/W: You have written a lot about love. Love seems to be very central to life in your books.

HS: Love is simply wonderful, marvelous, human, a mystery and the greatest magic of all. I think it is a fascinating domain of being human. There are many levels of love and I believe in expressing them. It is so ridiculous to want to be exclusively possessive of someone. You can hold a man very well by letting him free and as a result he doesn't stray. I wouldn't want to make rules for other people. I say others should sit down and take stock of themselves and define the possibilities for them in love.

E/W: Do you believe in eternal love, the reincarnations of the same lovers throughout time?

HS: No, not eternal love. Reincarnated love is a very wonderful fancy and I am not against people having that fancy. I feel that people do have emanations, just in the same way that every star has radiation that it sends out over the universe. When a person is in love, I believe their emanations change. You can feel it and the world around them changes. There is also the fact of charisma. Some people just have it,

they can light up a room. The human body certainly must emanate rays, but we haven't measured it yet, so we say it is not there. As for eternity, I think the heightened energetic outpouring of emotions leads a person to thoughts of eternity. I was considering writing a book awhile ago about an age when love is dead. A time when it is wrong to be in love and people avoid cities where there have been great loves because they can feel the love that is in the stones of the city.

TWINS

E/W: In *The Enchantress*, the twins, Bea and Colin, are wrapped in love that continually flirts with

the possibility of incest.

HS: Love among brother and sister is frequent in some Asian societies. In Thailand, kings frequently married their half sisters when they had the same father. It happens. We should face up to it. A friend of mine told me that when he was 14, he wanted so badly to sleep with his sister he could think of nothing else.

E/W: But isn't that the position of Colin in the book?

HS: They are twins but they avoid incest, all the while knowing it can be possible. I wanted them to have a strong bond between them. I think that among twins there is a great deal of non-verbal communication, so I just took it a little bit further and made them telepathic.

E/W: You also had the twins in-

continued on page 16

By MARION PHILIPS

Part II

SAN FRANCISCO - Han Suyin, novelist, social commentator, and medical doctor, is well-known for her biting insight which she softens in her imaginative novelistic prose. "Without imagination you are a dead duck. The outlet for my imagination is to write a book like *The Enchantress*," she said during a recent promotional tour. Her novels, she asserts, portray multiple truths as there is no such thing as a single truth: "To understand people is not to turn them into replicas of ourselves, but to love them as they are."

In this the second of a two-part interview, Han Suyin talks of health, emotion, love, incest, reincarnations, aristocrats, and socialist evolution.

TAOIST

East/West: Do you practice Taoist meditations, Taoist medicine, breathing, or exercises?

Han Suyin: No. I don't do anything. No exercise, no body fatiguing exercise, no health fads. But it doesn't worry me. I don't think it matters. I've got a very good body. I am almost 70 years old. Why should I worry? I drink, I smoke and I have coffee whenever I want.

E/W: This surprises me as you are a medical doctor.

HS: Health is a question of being right with yourself. I have not had

EMOTIONS

E/W: And the emotions?

HS: When I am angry, I shout. When I am sad, I weep. I don't believe in holding the emotions in. When my husband and I disagree, I don't care if 40 people are there, we have a fight. We don't keep up appearances. I think you should do whatever you want to do. That is not the same as doing whatever goes through your mind. Before I let myself go and be angry I make a decision that, yes, to be angry will be good for me. When I was young, I was terribly impulsive. But now I

FINGER & MOY

ARCHITECTURE
INTERIORS
SPACE PLANNING
530 JACKSON ST
SAN FRANCISCO
CALIFORNIA 94133
415 956-5211

Happy Chinese New Year

Gung Hay Fat Choy

Happy New Year the year of the



from



**SAN FRANCISCO
FEDERAL SAVINGS**

The spirit of The City...all about the Bay.

**Six San Francisco Offices
To Serve You**

**BEST WISHES
FOR A
HAPPY
AND
PROSPEROUS
NEW YEAR**



ASIAN AMERICANS FOR
COMMUNITY INVOLVEMENT

516 Martha Street
San Jose, CA 95112
(408) 998-1544

CELEBRATE CHINESE NEW YEAR

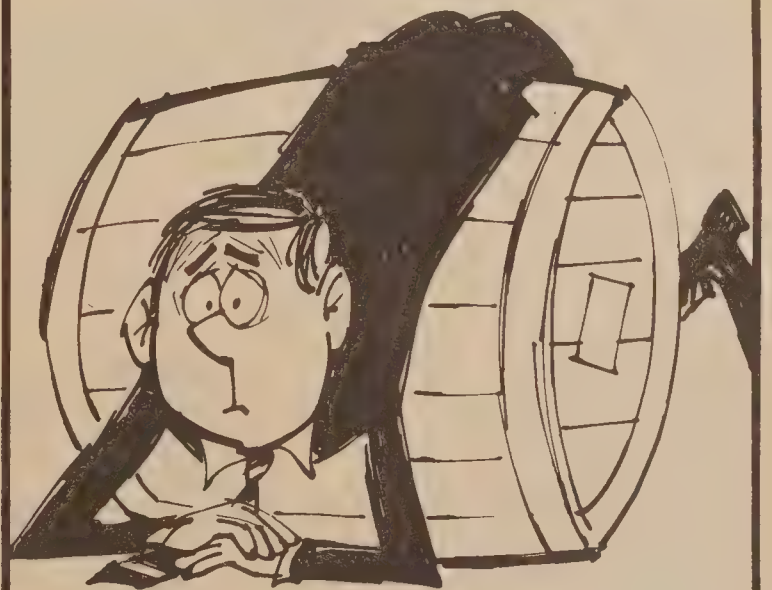


WITH THE GUANGZHOU CANTONESE OPERA
TROUPE. SIX PERFORMANCES ON MARCH 15-19
AT THE WARFIELD THEATRE.

TICKETS ON SALE AT THE CHINESE CULTURE
CENTER, 750 KEARNY ST., SAN FRANCISCO,
OR CALL 415 986-1822 FOR OTHER LOCATIONS

GROUP DISCOUNTS AVAILABLE.

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033



Han Suyin

continued from 15

teracting with Asian royalty and in fact Bea strives to become one of the Ching Emperor's concubines. Isn't all of this emphasis on aristocracy criticized by Mao in *On Literature*?

HS: The 18th century was a royal century. How can I avoid talking about royalty? If I hadn't written about the upper class, they would not have had the scientific advances at their disposal. If they had been common people they would not have had the automata which was their entry into the Asian world. The Jesuits only preached to the elite, never to the poor. The 18th century was not the age of the common man. I don't believe in confining myself for political reasons to one class of people.

E/W: In the book you also play up Voltaire and Diderot.

MARX

HS: Well, after all Marx wasn't born yet, and it was the aristocrats like Voltaire and Diderot that created an atmosphere for revolution, which in France was led by aristocrats and intellectuals, as it was to some extent in China. That was the genius of Mao, to turn the work of the intellectuals into the work of the peasants, to use the peasants in such a brilliant way. We

talked it over many, many times in Peking, and China didn't have a Marxist revolution after all. In Marxism there has to be a capitalist phase before revolution, but China only went from feudalism to socialism.

E/W: When you say "we" what do you mean?

HS: I have been going to China since the 50s as a guest of Chou-En Lai and since then I have been able to talk at length with many in the Academy of Social Sciences. Recently I had a two-hour exclusive interview with He Yau Bang.

E/W: Your mother was Belgian, your father Chinese. You were born in Sinyang, raised in Peking, attended Yenching University and then the University of Brussels, London University and now your home is Lausanne, Switzerland. You are a multicultural Eurasian, but seem to see yourself as more Chinese than anything. Is that so?

HS: Emotionally I can't help it. I am at ease with my body and my body has led me back to China again and again. I feel China in my bones, they speak to me. I just can't help it. I tell them when I go to China that I don't want anything from them. I don't have the hang-ups of many Eurasians, hovering between two cultures. I feel as if I have enough control over it. I feel good, I feel energized.

ELITE

E/W: You are in touch with the in-

tellectual elite in China. How do things look for them today?

HS: It is promising. I only hope they will not repeat their past mistakes, of thinking of themselves as an "elite." It is most important that the young realize that you just cannot live through science and books alone. I believe in manual work. I am not an "ism" person, perhaps I am not clever enough for "isms," but I do believe in the truth. I believe in Mao's idea of "practice," where practice modifies theory, and that is important for China. I do believe in manual work, but of course during the Cultural Revolution it was exaggerated and badly done.

E/W: Is an elite of intellectuals becoming entrenched in China now?

HS: To breed a class of so-called intellectuals is just to breed a new class of Mandarins. This problem is also being attended to now in China. Many Chinese intellectuals have disgust and contempt for manual labor. It is not like in the US where a young man will automatically do manual labor, his own wash or work at a manual job temporarily.

E/W: How could you prevent this

from happening?

HS: I would never graduate a student from the university who did not know how to do plumbing, or fix a car. In China, I tell you, you cannot get rid of 2500 years of the "gentleman scholar" in just 35 years of revolution. I believe no teaching is really known unless you practice it. I do all kinds of manual labor myself. I wash floors, paint walls, fix things. I do it all by myself at home. I am really a good washer. Perhaps the best hope is that now in China small nuclear families are the fashion and the fathers must take more of an active role in running the household. Manual labor is good for you. Whenever I have a mental block, I go and clean something up. I told this to members of the Writers Association in China and they just listened politely. Secretly they were horrified.

E/W: Is there a new Chinese literature since the fall of the Gang of Four?

EXPERIMENTATION

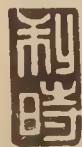
HS: There is a lot of experimentation with writing. I have been sent 62 novels and I only have 43 to read

before I return to China. Some are good, some only promising. I think the Chinese should let the young people go. Let them explore, let them go free. Now if some young person is a little different, he is ridiculed. After a lecture I recently gave in China, I opened up the floor to a question-and-answer period. For a long time no one said anything, but I was determined to let them try it. Then one small girl in the corner ventured a question and soon a trickle became a deluge with everyone talking at once. It was great fun, but the old professor had very long faces when I said that this is how they should conduct their seminars. Explore. Question. Inquire.

E/W: What is your opinion of Jiang Qing, Madame Mao?

HS: I have both contempt and pity for her. Pity because when young she suffered a great deal because of the Confucian male idea that if a woman is not a virgin, she is a prostitute. She was very badly treated as I was. The difference between me and Madame Mao is I chose to forgive. It was too petty to do otherwise. Madame Mao never forgave and never forgot. In 1973-74, became aware that she was extremely vindictive. Alas, unfortunately she is a person who let her mediocrity rule over a very immense opportunity for a Chinese woman to do good. I feel that it's wonderful to be persecuted. Only by being persecuted can you really learn to live.

Copyright 1985 by Marion Philip



LEESTOURS, INC.

209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415-956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS Fully Escorted

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS

Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS

Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS

Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS

THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xining, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS

Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou.

OCTOBER 2 27 DAYS

Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS

Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE

TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:

March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.

VISIT:

Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM \$998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

Happy Chinese New Year

935 STOCKTON ST.

PHONE: 415-781-8707

415-982-2779

鄭兄弟牛奶公司

FONG BROS. DIST. CO. INC.

DISTRIBUTOR
DAIRY PRODUCT

Wm. W. FONG

President

SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Best Wishes For The New Year



許陳錦惠

Isabel Huie
Executive Director

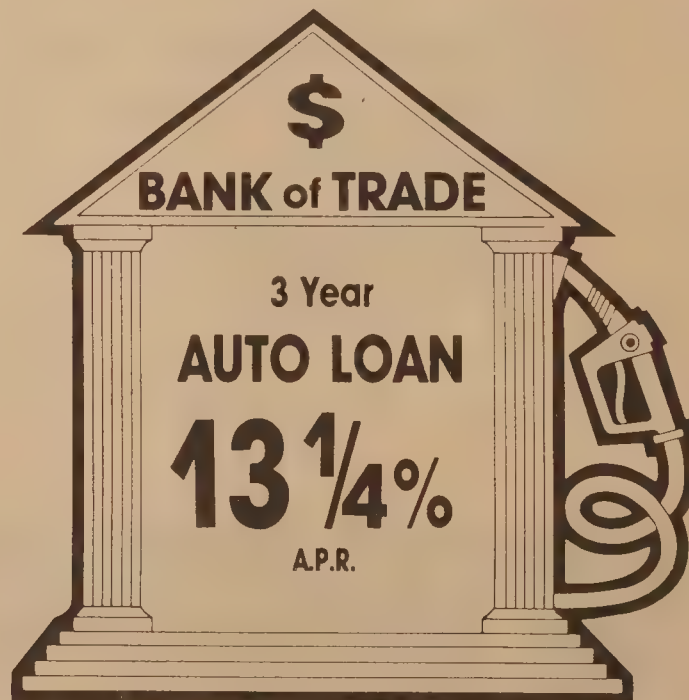
東北社區聯邦信用會

Northeast Community Federal Credit Union

915A Grant Avenue, Suite Four

San Francisco, California 94108

(415) 986-7179



Other terms available

Call for further information 982-3570

OAC - submit your application for prior approval
Member FDIC

IT PAYS TO
ADVERTISE IN
EAST/WEST -
CALL 781-3194

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH

Aluminum Cans 鋁質罐

Aluminum 鋁

Copper 銅 Brass 黃銅

Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

CANTONESE/ENGLISH
MANDARIN/ENGLISH
PRESIDENT - PUBLISHING

The Asian Yellow Pages - Publishes bilingual Yellow Page directories in the San Francisco Bay Area. (A division of Direct Language Publishing, Inc.)

RESPONSIBILITIES:

- Develop and institute Business Plan.
- Lead the ongoing development of the product. This includes the design and implementation of successful usership and business campaigns, etc.
- Institute progressive financial controls and market analysis. Solidify all internal systems.

EXPERIENCE:

- Responsible for operation/profit in company with revenues between \$2 million and \$40 million.
- Marketing background preferred - consumer and business directed.
- Financial systems and planning
- Involvement with community relations

COMPENSATION:

Includes Stock Options and Profit Share

Send resume to:

Jim Stein
DIRECT LANGUAGE PUBLISHING, INC.
346 9th Street
San Francisco, CA 94103



煙味
出眾

SEFK: 16mg. "tar," 1.3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

Warning: The Surgeon General Has Determined
That Cigarette Smoking is Dangerous To Your Health.

Imported by BENSON INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO
CA94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277



Self Help Opera Goes on Despite Stolen Tickets

BY THOMAS WING WO

SAN FRANCISCO - With the performances of Self Help for the Elderly's, Law Yim Hing Cantonese Opera benefit, scheduled less than two weeks away, \$60,000 worth of unsold tickets and the day's receipts of about \$100 were stolen from the ticket outlet at 1019 Stockton St on Friday evening, February 15.

The following day police were notified and

began an investigation of the theft. However, no suspects or incriminating evidence has been found thusfar.

The staff of Self-Help was alerted and a group of staff members volunteered their weekend time to re-design and print new tickets, which are now available at the Self-Help main office and four other locations.

Ticket sales are increasing so the robbery has not dampened the efforts or the spirit of the

benefit.

All tickets sold previous to the robbery are now invalid. Records have been kept of the tickets sold before the robbery and efforts are being made to notify as many of those ticketholders as possible so that they may exchange their tickets for the new ones. Self-Help urges anyone holding the old tickets to contact the agency and redeem them as soon as possible.

KOO

Rosalyn Koo, president of the Pine View Housing Company, and the Self-Help staff have made a firm commitment that the Opera will be performed as scheduled to avoid confusion for the

seniors planning to attend the performances. She says the proceeds are needed to support essential services for seniors. "I am appalled and saddened by the moral decay that would cause the thieves to steal from a social service project for the benefit of the elderly," said Koo. In a gesture of compassion to the thieves, Koo announced that she would, "...buy ten more tickets and invite the thieves to attend the performances and I will ask the other members of the Pine View Board of Directors to do the same."

Potential patrons of the opera benefit were asked why they waited to purchase tickets for the opera and they expressed concern over the appearance of the



Law Yim Hing, featured performer in Self-Help Cantonese Opera benefit.

featured performer Law Yim Hing. Hing arrived in San Francisco on Feb. 23 and will be appearing on Sinocast TV, KTVU Channel 2, and the Chinese Today radio program on KUSF FM 90.3 to promote the Opera performances beginning March 8.

Self-Help apologizes for the inconvenience the robbery has caused and reminds the public that tickets will now be sold only by Self-Help staff members with photo-identification at 640 Pine St., 1043 Stockton St., 1050 Grant Ave (weekends only), Hopkins Development Inc. - 943 Stockton St, Top Quality Meat Market - 1200 Stockton St, New Ocean Rest. - 239 Clement St, and Tai Sing Co. - 323 9th St, Oakland.

Tickets for the Law Yim Hing Cantonese Benefit Opera range from \$10 to \$100 and performances are scheduled for March 8, 9, and 10 at the Palace Theatre, 1741 Powell St., in the City. For more information call Self-Help at 982-9171. □

IT PAYS TO
ADVERTISE IN
EAST/WEST -
CALL 781-3194

Save on Custom Tailored Suits

The Suit Shop offers custom tailoring for men and women using fine quality Japanese and English fabrics. We also carry a large inventory of ready-made suits, sportcoats, shirts, and slacks.

10% Off Any Purchase With This Ad

The Suit Shop, 1826 Buchanan St., Suite A (between Sutter and Bush) San Francisco, CA 94115 (415) 346-8679. For your convenience, we're open 7 days a week from 10:00 A.M. to 7:00 P.M.

FREE GIFT

with

LOW RATE CAR LOANS

3 YEAR 13% A.P.R.

4 YEAR 13½% A.P.R.

5 YEAR 14% A.P.R.

FREE GIFT

We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!



建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O. Box El. Agana, Guam 96910



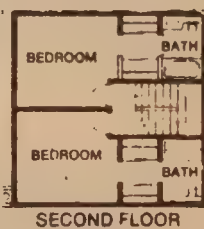
Member FDIC

HAPPY CHINESE NEW YEAR

National American Bank
美國國家銀行

100 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 668-7788

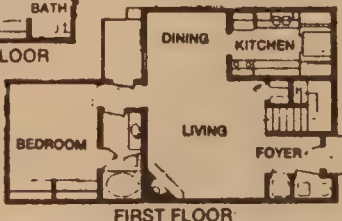
10.66% FIXED RATE!!



City of San Pablo
LOW Interest
Bond
Financing

**WESTPARK
PATIO HOMES**
A NEW CONCEPT

Affordable from **\$99,950**



**VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:**

- Decorator Tile & Oak kitchen, w/bkfst rm
- 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
- Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
- Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
- AND much more...you'll be amazed!

**MODELS OPEN DAILY
NOON-DUSK**
(415) 232-8817

DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 hwy. Exit I-80 hwy at El Portal. Go west on Rumml Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

ATTENTION!

The ticket outlet for Self-Help for the Elderly's Law Yim Hing Cantonese Benefit Opera was burglarized on Friday, Feb. 15, 1985. All old tickets are invalid. Please make sure you have the old tickets exchanged at Self-Help's main office, 640 Pine Street, or call Ms. Po Yee Au at 982-9171 ext. 39. New tickets will continue to be sold at the following locations:

- 1) Self-Help for the Elderly - 640 Pine Street, San Francisco
- 2) Hopkins Development Inc. - 943 Stockton Street, San Francisco
Tel: 421-0761 Mon-Fri from 12:30-5:30 p.m.
Sat-Sun from 10:00-3:30 p.m.
- 3) Top Quality Meat Market - 1200 Stockton Street, San Francisco
- 4) New Ocean Restaurant - 239 Clement Street, San Francisco
- 5) Tai Sing Co. - 323 9th Street, Oakland

EVENTS

FREE BOAT RIDES & GARDEN TOURS for Seniors & non-English speaking persons. Every Tues & Thurs, 9-11am, Sailboat House, 568 Bellevue, Lake Merritt, Oakland.

TAI CHI CHUAN Classes for seniors, disabled & non-English speaking. Mon-Fri, 8-10:30am. Lakeside Park bandstand, Lake Merritt, Oakland. 836-0112.

PHOTO EXHIBIT: "Scenes of Yang Shau" by Richard Y. Wong. 737 Grant Ave., Suite B, SF. Thru 3/2. Free.

STREET FAIR in Portsmouth Square celebrating Chinese New Year. Daily thru 3/4, 1pm-12am.

ART EXHIBIT thru 3/24 "Bones of Jade, Soul of Ice: The Flowering Plum in Chinese Art" at University Art Museum, Berkeley. Chinese paintings, ceramics, silver, textiles, & scholar objects that represent the theme of the flowering plum. 642-1438.

WED, FEB 27
5pm Wkshp on Chinatown Land Use. Cameron House, 920 Sacramento St, SF. 394-4133.

THURS, FEB 28
10am White Elephant Sale by Mission Ctr Senior's Club. Mission Playground Rec Ctr, 19th/Linda Sts, SF.
4pm Art Exhibit: Betty Y.J. Chen at USC's Asian Pacific Heritage Festival. University Religious Ctr, Ste 103, USC Campus, LA.
7pm Play: "Little Peach Blossom" in English by Choy Buck-tone. Chin. Rec. Ctr., Mason/Washington, SF. Free. Also 1/3.
7:30pm Ballroom Dance Classes for couples. Six weeks for \$30. Commodore Sloat School Auditorium, corner of Ocean Ave & Junipero Serra Blvd, SF. 731-0746.

FRI, MAR 1
Noon Lect: "The Riddle of Zhou Enlai" by Dick Wilson, 64 Barrows, UC Berkeley, free. (642-6510).
6:30pm CORONATION CEREMONY & Dinner Dance for

Lareu & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414



Association
A community
non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

BUSINESS

Fantastic Opportunity

Well established pet store, peninsula location. Ideal for owner-operator. \$145,000. Century 21, APEX Real Estate, 994-6000, Steven Wong.

3 - 36" electric ranges. 3 - 10 cubic feet 21" wide refrigerator. Used general good conditions. \$35.00 each. Contact Hank 753-8349.

Miss Chinatown USA. Hotel Meridien SF, 50 3rd & Market Sts. 982-3000.

7pm Forum: "Strengthening the Ties" US in Central America, refugees and immigration legislation. 450 Connecticut St/19th, SF. 465-9876.

8pm Theater: previews for "Morning Has Broken" by Velina Houston, David Hillbrand director. Starring Jim Hirabayashi, Sharon Iwai. Nova Theatre, 347 Dolores at Mission Dolores, SF. Also March 2,3,5.

9:30pm 1st Annual Chinese New Year Jazz Concert. Great Eastern Rest, 649 Jackson St, SF. 397-0554.

SAT, MAR 2

9am State Wide Conference of Asian-Pacific Student Union: The Status of Asian-Pacific People: Defining Who We Are in '85. Speakers, Dr. Allan Seid & Mabel

Teng. Stanford University. \$10. (408)462-272.

11am Chinese New Year Food & Cultural Fair. Del Mar Fairgrounds, San Diego. also 3/3.

Noon MISS CHINATOWN USA Fashion Show, all contestants participating. Empress of China Rest, 838 Grant, SF. \$20-40.

2pm "Historic Photographs of Shinlin Railroad" by Chinese Historical Society of America at Chinese Culture Ctr., 750 Kearny, 3rd fl, SF. Also video.

3pm Lect/Demo: "An Introduction to Cantonese Opera" by Him Mark Lai. CCC, 750 Kearny, SF. \$1, 986-1822.

7pm CHINESE NEW YEAR PARADE. See map, p. 1

8pm Benji & Cedric's 8th annual Chinese New Year's Ball, The Gift-center Pavillion, 888 Brannan, SF.

8pm Film: "That Day, On the Beach" from Taiwan, Cubberley Audit., Stanford U. \$1.50

Happy New Year

恭賀新禧

BRION A. HU. D.D.S.

胡初明

GENERAL DENTISTRY

711 UNION SQUARE BUILDING-291 GEARY STREET

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94102

Telephone 986-0382

CLASSI-ADS

Engineering Technician \$1845-\$2573

Requires high school grad/GED with math background. Experience with Drafting/mechanical drawing desirable. Two years experience in engineering work, preferably for a public agency. Familiar with design specifications. California driver's license required. Final filing date 3-13-85. Contact: Personnel, City of Pacifica, 145-875-7302.

POLICE OFFICER

City of Novato. \$1880 - \$2286 + \$250/mo. fringe benefit pkg. \$50/mo. shift differential for assignments to graveyard shift. Entry level -30 college units in police science or related field; no exp. Lateral reqs 2 yrs exp POST basic & currently employed as police officer in Calif. Apply City of Novato, 901 Sherman Ave, Novato 94947 (415) 897-4311 by 3-08-85. EOE.

POLICE OFFICER

City of Pacifica (\$1848-\$2341/mo. -DOQ) Entry level / post academy grad / lateral*. Final filing date March 8, 1985, 1:30 pm, no postmarks accepted. Written exam March 23, 1985. *Completion of probationary period w/CA. Municipal Law Enforcement Agency req'd. Contact Personnel Ofc. 170 Santa Maria Ave., Pacifica, CA 94044. 875-7302 EOE

DEPUTY SHERIFF II \$1969-\$2390/Mo.

DEPUTY SHERIFF II (PATROL) - These field svc. pos. req. a basic POST cert. or current academy enrollment.

DEPUTY SHERIFF II (PATROL - LATERAL) - These field svc. pos. req. a basic POST cert. & 2 yrs. of Calif. State, City, or County patrol exp.

File by 3/8/85. Contact Marin Co. Pers. Ofc., Rm. 416, Civic Center, San Rafael, CA 94903. (415) 499-6104. An EEO/AEE.

Director

Chinatown Youth Center. Responsible for administration of programs for Asian immigrant youth in S.F. Send letter of interest and resume to: Personnel, CYC, 1693 Polk St., S.F., CA 94109, by 3/31/85.

The San Jose Police Department is currently seeking qualified individuals to fill the openings for the position of Police Officer. Starting salary is \$2,425 per month. No experience necessary. Contact Officer Lorrie Rogers at (408) 277-4951 for further information.

MENTAL HEALTH CLINICAL DIRECTOR

County of Sacramento, Sacramento Mental Health Center (Inpatient and outpatient/crisis service). Masters degree in health related field. Two years experience supervising in the mental health field which included planning, organization, and budget preparation plus California license as a psychiatrist, clinical psychologist, clinical social worker or RN. \$3071/month. Mail resume to Sacramento Mental Health Center, 2150 Stockton Blvd., Sacramento, CA 95817, Attn: Dr. David H. Sanders, Executive Director. E.O.E.

MENTAL HEALTH SENIOR MENTAL HEALTH COUNSELOR

County of Sacramento, Sacramento Mental Health Center. Inpatient (day shift), Outpatient (swing and night shifts). Masters degree in social work, psychology, counseling or mental health related fields. Two years post Masters experience in mental health providing direct services. LCSW, MFCC, RN, OTR, RRT, LPT or LVM license required. \$2215/month. Contact Personnel Clerk at (916) 454-0781 or send resume to: Sacramento Mental Health Center, 2150 Stockton Blvd., Sacramento, CA 95817. E.O.E.

GOVERNMENT JOBS. \$15,000 - \$50,000/yr possible. All occupations Call (805) 687-6000 Ext. R-5469 to find out how.

EMPRESS OF CHINA

ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities



838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

9pm 3rd Ann Chinese New Year Celebration at Hyatt Regency, SF. Features all 1985 Miss Chinatown New Year Contestants.

SUN, MAR 3

CHINESE NEW YEAR FESTIVAL; Stockton Civic Auditorium, Stockton.

8am-5pm Governor's Conference on Aging. Convention Ctr, Sacramento. \$10, (916)322-9566.

2-11pm Indoor Entertainment to celebrate Chinese New Year. Drama, Dance & Music. St. Mary's School Auditorium, Stockton & Clay Sts, SF.

7pm Dance: Benefit performance of Oberlin Dance collective by Consul General de France for French cultural visitors. New Performance Gallery, 3153, 17th St (So. Van Ness & Shotwell), SF. 863-6606.

9pm Drawing of Awards for Chinese New Years celebration. St. Mary's School Auditorium, Stockton & Clay Sts, SF.

MON, MAR 4

3:30pm Film: "Star Wars" at C'town library, 1135 Powell St, SF.

5-9pm Film: "Antonioni's China", 117 Dwinelle, UC Berkeley. Also 3/5.

TUES, MAR 5

6-7pm Radio program: Asian American Community Report. Asian Pacific Student Confab at Stanford, music by John Jang and Makoto. KPOO 89.5 FM.

WEDS, MAR 6

Life Sculpture class at Mission Playgroup Rec Ctr, SF. \$40, 550-0604.

3:30pm Film: "Bullitt" at C'town Library, 1135 Powell, SF. Free.

8pm Theater: "Asa Ga Kimasguta: Morning Has Broken" by Velina Houston. Nova Theatre, 347 Dolores at Mission Dolores, SF. 221-1227.

LEGAL

John D. Hickman, Atty

NOTICE OF DEATH OF GILBERT T. LEMELIN AND OF PETITION TO ADMINISTER ESTATE No. 240006

To all heirs, beneficiaries, creditors, contingent creditors, and persons who may be otherwise interested in the will or estate of

GILBERT T. LEMELIN

A petition has been filed by LOUISE SWIG in the Superior Court of San Francisco requesting that LOUISE SWIG be appointed as personal representative to administer the estate of the decedent.

The petition requests authority to administer the estate under the Independent Administration of Estates Act.

A hearing on the petition will be held on Mar 18, 1985 at 9:30 a.m. in Probate Department, Room 336, located at 400 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94102.

IF YOU OBJECT to the granting of the petition, you should either appear at the hearing and state your objections or file written Objections with the court before the hearing. Your appearance may be in person or by your attorney.

IF YOU ARE A CREDITOR or a contingent creditor of the deceased, you must file your claim with the court or present it to the personal representative appointed by the court within four months from the date of first issuance of letters as provided in section 700 of the California Probate Code. The time for filing claims will not expire prior to four months from the date of the hearing noticed above.

YOU MAY EXAMINE the file kept by the court. If you are a person interested in the estate, you may serve upon the executor or administrator, or upon the attorney for the executor or administrator, and file with the court with proof or service, a written request stating that you desire special notice of the filing of an inventory and appraisal of estate assets or of the petition of estate accounts mentioned in sections 1200 and 1200.5 of the California Probate Code.

Signed John D. Hickman
Attorney for Petitioner

JOHN D. HICKMAN
Law Offices of De Nike & Hickman
333 Franklin Street, Suite 102
San Francisco, CA 94102
Phone: (415) 863-4086
Attorney for Petitioner, Louise Swig
Pub. Dates: Feb. 27, Mar. 6, 13, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85152

The following person(s) is (are) doing business as Pacific World Fashions, 1061 Market Street, San Francisco, CA 94103:

Mark W.L. Tam, 1221 - 16th Ave., San Francisco, CA 94122.

This business is conducted by an individual.

Signed: Mark W.L. Tam

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 16, 1985. Pub. dates: Feb. 13, 20, 27, Mar. 6, 1985.

PENINSULA MASS TRANSIT STUDY

Notice of Cancellation of Public Hearings

The public hearings for the Peninsula Mass Transit Study SCR (74), scheduled for the evenings of March 6, 1985 at the Daly City City Council chambers, (333 90th Street), and March 7, 1985 at the Sunnyvale City Council chambers, (456 West Olive), have both been cancelled.

The study is sponsored by the Metropolitan Transportation Commission (MTC), to develop a mass transit plan for the Peninsula Corridor stretching from San Francisco to San Jose. MTC's peninsula transit alternative project committee (PENTRAP), which provides policy direction for the study, has determined that additional time is required to develop the study.

The public hearings will be rescheduled upon further notice. Please contact the MTC Public Information Office at (415) 464-7785 for additional information.

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
101 8th Street
Oakland, CA 94607

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85140

The following person(s) is (are) doing business as Wang-Lei Sewing Company, 118 Jasper Place, San Francisco, CA 94133:

A. Cau Lo, 20 Vinton Court, #1, San Francisco, California 94108.

This business is conducted by an individual.

Signed: A. Cau Lo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 16, 1985.
Pub. dates: Jan. 23, 30, Feb. 6, 13, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84756

The following person(s) is (are) doing business as Macys Trading Co., 638 Kearny Street, No. 206, San Francisco, CA 94108:

May Chang, 586 - 39th Ave., San Francisco, CA 94121.

Mary Cheung, 586 - 39th Ave., San Francisco, CA 94121.

John Cheung, 586 - 39th Ave., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Mary Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 2, 1985.
Pub. dates: Jan. 30, Feb. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85752

The following person(s) is (are) doing business as 22nd & Church Market, 1001 Church Street, San Francisco, CA 94114:

Dougland Pon, 3667 Erris Court, So. San Francisco, CA 94080.

Edward Y. Takenaka, 843 Ridge Court, So. San Francisco, CA 94080

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Dougland Pon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 8, 1985.
Pub. dates: Feb. 13, 20, 27, Mar. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85769

The following person(s) is (are) doing business as Great Wall Trading Co., 2928 Fulton Street, San Francisco, CA 94118:

Vincent C. Lee, 2928 Fulton St., San Francisco, CA 94118.

Sylvia C. Lee, 2928 Fulton St., San Francisco, CA 94118.

This business is conducted by husband and wife.

Signed: Vincent C. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 11, 1985.
Pub. dates: Feb. 20, 27, Mar. 6, 13, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85819

The following person(s) is (are) doing business as Mico Company, 1615 - 46th Ave., San Francisco, CA 94122:

David Kwo, 1615 - 46th Avenue, San Francisco, CA 94122.

This business is conducted by an individual.

Signed: David Kwo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 13, 1985.
Pub. dates: Feb. 20, 27, Mar. 6, 13, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85820

The following person(s) is (are) doing business as Winder Sewing Company, 180 Capp Street, San Francisco, CA 94110:

Eleanor Ying Yun Leung, 643 - A 7th Ave., San Francisco, CA 94118.

Mo Ching Lau Tong, 1267 - 47th Avenue, San Francisco, CA 94122.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Eleanor Ying Yun Leung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 13, 1985.
Pub. dates: Feb. 20, 27, Mar. 6, 13, 1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME

File No. 066109

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Cybelle's, 101 Utah St., San Francisco, CA 94103:

The fictitious business name referred to above was filed in County on December 17, 1982.

Isabel Louie, 1589 Sacramento St. #6, San Francisco, CA 94109.

Cynthia Yee, 101 Alton Ave, San Francisco, CA 94116.

This business was conducted by a general partnership.

Signed: Cynthia Yee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on January, 3, 1985.
Pub. Dates: Feb. 6, 13, 20, 27, 1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME

File No. 079544

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Kav Monro, 1423 17th St., San Francisco, CA 94107:

The fictitious business name referred to above was filed in County on May 24, 1984.

Kevin Murray Sanchez, 2057 15th St., San Francisco, CA 94114.

Karen Leavitt Thompson, 1423 17th St., San Francisco, CA 94107.

This business was conducted by a General Partnership.

Signed: Kevin Murray Sanchez
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on February 1, 1985.
Pub. Dates: Feb. 13, 20, 27, Mar. 6, 1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85676

The following person(s) is (are) doing business as Outreach Press, 198 Yerba Buena Ave., San Francisco, CA 94127:

Lisa Kanemoto, 198 Yerba Buena Ave., San Francisco, CA 94127.

This business is conducted by an individual.

Signed: Lisa Kanemoto
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 6, 1985.
Pub. dates: Feb. 13, 20, 27, Mar. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85687

The following person(s) is (are) doing business as Four Seasons Fashion, 1061 Market St., 5th Fl., San Francisco, CA 94103:

Sally Pui Hing Ma, 1221 - 16th Ave., San Francisco, CA 94122.

This business is conducted by an individual.

Signed: Sally Ma
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 6, 1985.
Pub. dates: Feb. 13, 20, 27, Mar. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85690

The following person(s) is (are) doing business as Oceans of Lotions, 842 Cole Street, San Francisco, CA 94117:

Robert L. Long, 94B Carl Street, San Francisco, CA 94117.

This business is conducted by an individual.

Signed: Robert L. Long
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 6, 1985.
Pub. dates: Feb. 13, 20, 27, Mar. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85706

The following person(s) is (are) doing business as Dynasty Imports & Exports, 120 Ewing Terrace, San Francisco, CA 94118:

Kok Wah Chin, 1835 Fulton St., San Francisco, CA 94117.

This business is conducted by an individual.

Signed: Kok Wah Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 7, 1985.
Pub. dates: Feb. 13, 20, 27, Mar. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85218

The following person(s) is (are) doing business as Mariwa Mercantile Co., 439 - 22nd Avenue, San Francisco, CA 94121:

Lily Wai-Sin Chan, 439 - 22nd. Avenue, San Francisco, CA 94121.

Donun Chan, 439 - 22nd. Avenue, San Francisco, California 94121.

This business is conducted by husband and wife.

Signed: Lily Wai-Sin Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 18, 1985.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85544

The following person(s) is (are) doing business as Clement Culture Center, 124 Clement Street, San Francisco, CA 94118:

The 450 Company (California) 124 Clement Street, San Francisco, CA 94118.

This business is conducted by a corporation.

Signed: Oliver Wen
The 450 Company
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 31, 1985.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85898

The following person(s) is (are) doing business as Silk Oasis, 1340 Howard Street, San Francisco, CA 94103:

Enchanted Floral Supply Co., 1166 Howard St., San Francisco, CA 94103.

Nelson Lai, 1730 Kirkham Street, San Francisco, CA 94122.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Nelson Lai
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 14, 1985.
Pub. dates: Feb. 27, Mar. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85918

The following person(s) is (are) doing business as F & B Travel, 3812 Mission St., #2, San Francisco, CA 94110:

Evelia L. Gagan, 3812 Mission St. #2, San Francisco, CA 94110.

Gulamfarook Gagan, 3812 Mission St., #2, San Francisco, CA 94110.

This business is conducted by husband and wife.

Signed: Evelia L. Gagan
Gulamfarook Gagan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 15, 1985.
Pub. dates: Feb. 27, Mar. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85938

The following person(s) is (are) doing business as Hong Lee Construction Co., 1370 - 38th Avenue, San Francisco, CA 94122:

Shek Hong Li, 1370 - 38th Ave., San Francisco, CA 94122.

This business is conducted by an individual.

Signed: Shek Hong Li
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 15, 1985.
Pub. dates: Feb. 27, Mar. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85963

The following person(s) is (are) doing business as Wallcoat Systems, 666 - 37th Avenue, San Francisco, CA 94121:

John Jude Mihai, 666 - 37th Ave. San Francisco, CA 94121.

Markus Dolch, 815 Oak Street, San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: J. Mihai
Markus Dolch
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 19, 1985.
Pub. dates: Feb. 27, Mar. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85535

The following person is doing business as 1. "Decisive Moments Photographers". 2. "Cain S. Latrans", 722 Taylor St., #2, San Francisco, CA 94108:

Curtis William Martin, 722 Taylor St., #2, San Francisco, CA 94108.

This business is conducted by an individual.

Signed: Curtis W. Martin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 31, 1985.
Pub. dates: Feb. 13, 20, 27, Mar. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85409

The following person is doing business as 1. Fiascos. 2. Fiascos of San Francisco. 3. Fiascos International. 4. Pronto of San Francisco, 140 University, Ste 28, Palo Alto, CA 94301:

Lorraine Moritz-Laciura, 140 University, Ste 28, Palo Alto, CA 94301.

This business is conducted by an individual.

Signed: Lorraine Moritz-Laciura
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 28, 1985.
Pub. dates: Feb. 13, 20, 27, Mar. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85982

The following person(s) is (are) doing business as Unical International, 820 Mission St., 3rd. Fl., San Francisco, CA 94103:

Joe Ting, 10 Carnelian Way, San Francisco, CA 94131.

Susie Ting, 10 Carnelian Way, San Francisco, CA 94131.

Shou Chiun Ting, 10 Carnelian Way, San Francisco, CA 94131.

This business is conducted by a limited partnership.

Signed: Joe Ting
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 19, 1985.
Pub. dates: Feb. 27, Mar. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85997

The following person(s) is (are) doing business as Wellcome Trading Company, 454 - 32nd. Avenue, San Francisco, CA 94121:

Bo-Yin Wong, 454 - 32nd. Avenue San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by an individual.

Signed: Bo - Yin Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 20, 1985.
Pub. dates: Feb. 27, Mar. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 86018

The following person(s) is (are) doing business as Delights Travel Service, 728 Pacific Ave., #704A, San Francisco, CA 94547:

Siu, Chee Tat Raymond, 1762 Pheasant Dr., Hercules, CA 94547.

Ho, Hing Fung Stanley, 520 Taylor St., #405, San Francisco, CA 94102.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Raymond Siu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 20, 1985.
Pub. dates: Feb. 27, Mar. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 86071

The following person(s) is (are) doing business as Screen Art, 222 - 29th Street, San Francisco, CA 94131:

Stanley Kai Tsukahira, 525 Lexington Ave., #209, El Cerrito, CA 94530.

Deanne Morizono Myers, 222 - 29th Street, San Francisco, CA 94131.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Stanley K. Tsukahira
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 21, 1985.
Pub. dates: Feb. 27, Mar. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85471

The following person(s) is (are) doing business as Castro Street Flowers, 468 Castro Street, San Francisco, CA 94114:

Robert F. Paulsen, 779 Vermont Street, San Francisco, CA 94107.

This business is conducted by an individual.

Signed: Robert F. Paulsen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 29, 1985.
Pub. dates: Feb. 27, Mar. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 86130

The following person(s) is (are) doing business as Ton Way Oriental Products Import, Export, 37 John Street, San Francisco, CA 94133:

Tony Chau, 37 John Street, San Francisco, CA 94133.

This business is conducted by an individual.

Signed: Tony Chau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 25, 1985.
Pub. dates: Feb. 27, Mar. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85417

The following person(s) is (are) doing business as Hagen-Allen Enterprises, 776 Capp Street, San Francisco, CA 94110:

Paul Michael Hagen, 776 Capp St. San Francisco, CA 94110

Janet Marie Allen, 776 Capp St., San Francisco, CA 94110

This business is conducted by husband and wife.

Signed: Paul Hagen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 28, 1985.
Pub. dates: Feb. 27, Mar. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85545

The following person(s) is (are) doing business as C & E Alarm System, 1763 Geneva Avenue, San Francisco, CA 94134:

Carlos Baon, 1763 Geneva Ave., San Francisco, CA 94134.

Ester C. Baon, 1763 Geneva Ave., San Francisco, CA 94134.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Ester C. Baon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 31, 1985.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85554

The following person(s) is (are) doing business as Mark Enterprise, 1935 - 22nd Avenue, San Francisco, CA 94116:

Stanley Mark, 1935 - 22nd Ave., San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by an individual.

Signed: Stanley Mark
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 31, 1985.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85611

The following person(s) is (are) doing business as Cafe Huong, 670 Larkin, San Francisco, CA 94109:

Xuan-Dung Nguyen, 903 Pine St., #27, San Francisco, CA 94108.

This business is conducted by an individual.

Signed: Xuan - Dung Nguyen

華埠人語

看「野人」消息有感

不久前三藩市「紀事報」在第三版刊出中國捕獲「野人」的消息，使我們看了覺得詫異。因為同一個星期，香港報章已轉載了「湖北日報」的消息，說中國猿人學會一月在武漢開會，到會專家們研究了捕獲的「野人」，咸認是一種罕見的短尾猴子，不是什麼「野人」！而「紀事報」所載的消息，據說是駐北京的外國記者錄自「深圳特區報」的。

幾天後「紀事報」再刊一段新聞，說明了「野人」之說是誤傳。並說在湖南、湖北西部山區常有野猴出沒，並會調戲少女。當地人見其臉長鬍子，稱之為「毛公」。在去年十月時捕獲一頭，送武漢讓中國猿人學會的專家們查驗研究云。

我們看了「紀事報」的兩則新聞後，有些感想。第一，捕獲「毛公」的事發生在去年十月間，為什麼「深圳特區報」在一月時仍作花邊新聞刊載呢？我們手上雖然沒有當天的深圳報刊，但因為武漢中國猿人學會會議的報導同在幾天內發表，深圳報刊的消息不但沒有「湖北日報」來得準確，還刊出去年十月的舊聞，使人不覺認為深圳等一

些報刊有危言聳聽之嫌。

第二，中國湖北省西部神農架原始森林區有「野人出沒」之說，

相傳已久。四年前美國一隊科學家曾前往查究，結果不見野人蹤跡，只取得一些珍貴植物標本而同。美國專家們認為，如中國真的發現「野人」、「雪人」或「半猿人」，將轟動世界。我們也有同感。如真有此發現，不應當作「花邊新聞」，事實上是件頭條新聞！

第三，那麼為什麼中國人會捕獲一頭短尾猴子而傳為「野人」？其中不能排除中國人民還存有對外族或少數民族的歧見和敵視。在廣西、貴州、雲南等地，漢族人向來把少數民族分「生」和「熟」看待。並傳「生苗」臀部有短尾。相信潛意識是指他們是猴子。大家試想想，如果今天世界上發現一族人真的有一「尾巴」，會如何轟動科學界！中國政府必會盡全力派專家研究，發表報告，不會守秘。再說，以往漢人稱少數民族為「獠」為「獠」，以「犬」為部首，可見是歧見使然。

今天仍有少數人以猿當人，並煞有其事的對外報導。相信不少人心目中仍以外族人為「野」為「蠻」為「番」。長此下去，會防碍中國各族人民的團結，也會影響華人民族與各國人民的瞭解和交往！（劉池光）

既可保存固有傳統
又能吸收西方習尚

下午茶座

我們幾個朋友今天在茶叙中談到春節中華埠的各種活動。大家都認為在美國的華人是幸福的，不但可以保存固有傳統，也可以吸收一些西方的習尚。不但自己社區可以大張旗鼓地慶祝，也可以招來不少各種族裔的遊人，跟我們一同湊湊熱鬧。

朋友甲說：「過農曆年本來是華人家庭的節日，與外族人無關。正如猶太人過年，或東正教人士過他們的聖誕一樣，是他們自己的節日，我們不會去參加，也不會去打擾他們。可是現在的「過年」太商業化了！」

我們聽了都不同意他的說法。乙君說：「別人來慶祝熱鬧，看舞獅舞龍，吃頓中國菜，你也反對嗎？」甲君回答說：「正是這樣，商人們都要做遊客生意，大年初一也照常營業，餐館飯店在大除夕也不閉門謝客。廚子企拾也無法回家吃頓平平安安的團年飯。這樣算什麼「維護傳統風俗」？還有，新年慶會中的選美節目也是違背中國保守民風的。你們諸位中，試問有誰送自己的女兒、孫女去參加選美？」

我說：「風俗習慣也不是一成不變的。從前大家在除夕大掃除中用掃把掃地。小孩子的教科書中也有「先洒水、後掃地」一課，可是現在大家不是都用吸塵機了嗎？你若問問孩子們什麼是「洒水」，他們也不知道呢！」

丙君也說：「聽說中國大陸也舉行選美活動了……」

社論
促進兩代互相瞭解

在美國華人社區中，懂中文的人士都知近來中文報刊、雜誌、電台大增。其中有純商業性的，有地區性的，有不乏政治性的。這幾年間，我們看到來自高雄的遠東時報和來自台北的中國時報的突然停業，讀者都知道這些報刊跟太平洋彼岸的政治氣候何等密切！

無法看到這些報刊的報導和評論，無形中促成社區中諳華語與諳英語人士的隔膜。本報自這一期開始，在英文版選譯載中文報刊的新聞和社論，望能有助於老少兩代、新舊移民及土生與生長在外國人士的互相瞭解。歡迎讀者們批評和提供資料和意見。

這類活動與否，却要承認選美有它的觀眾和支持者。在這十多年來，雖然間有職業歌星舞星參加，破壞了業餘性質，但那是少數。絕大部份參賽者都是來自社區中的女孩子。」

甲君也很附和，沒有堅持自己的論點。乙君繼續說：「新年期間，華埠吸引大批遊客。商人多做一些生意，帶來華埠繁榮，也是一件好事。至於餐館和商店在新年期間開業，只要東主和職員有約定，給他們花紅或補假，便可以把問題解決了。」（陳志福）

聯合慈善金庫募款成績輝煌

【本報三藩市訊】最近華埠發動聯合慈善金庫募款運動，核計結果，捐款總額達四萬六千元，較去年約增三倍。

美國亞洲銀行副總經理暨慈善金庫華埠募款運動副主席陳明志對社區人士支持深表謝意，並謂此次募款成功，廣東銀行董事長孔士譔居功至首。孔士譔為此運動的主持人。

血汗錢換來的所謂友好郵票

愛好集郵的一位朋友拿他的郵票本子來給我們看，指出世界上有許多國家發行有中國國旗、文物、人物的郵票，還有紀念中國節日和替中國領導人祝壽的郵票。

細看之下，不覺失笑。原來這些所謂友好國家，竟是越南和柬埔寨！

兩國當年不知接受多少中國金錢和物資的援助，今天却變成反華的急先鋒。

中國人民當年拿自己的血汗錢去援助阿，今天看見這些「友好郵票」，真不知有何感觸！（程良）

莫待無花

自助洗衣店牆上貼着一張告示：「尋貓尋事。淺灰，略帶花斑，雌性，八四年十二月廿四日於十四街與諾維街處失蹤。會應 Betty 這個名字，會取皺紙球，見到反射光會發出奇怪的咪聲。兩歲。」

讀完第一個反應是笑。奇怪的咪聲！然後有許多聯想。聖誕前夕，這隻喜歡玩皺紙球的貓是否一時多心，為了花花綠綠的禮物紙而迷了路？還是無意間遊蕩進入更溫暖的一間屋，成了一份天外飛來的禮物？

然後，忽然傷感起來。主人居然留意到貓對反射光的反應，不可說是不細心的。在春日陽光下，屢次用玻璃片或者銀器逗着貓玩，那裡頭有多少閒逸、樂趣、敏感、愛意。養貓的人自然愛貓，這張告示使人慚愧。生活的勞碌，有時令人忽略了身邊一隻小動物，奔波八小時後，沒有心情摸一摸貓的背脊，說一兩句悄悄話。貓又是這麼容易走失的——一切我們以為一生一世常伴身旁，沒有考慮過會失去的人和物都是。莫待無花空折枝並非單單宣揚及時行樂主義，也是珍惜手頭淡怡樂趣的忠告。

於是，不再介意家裡兩隻貓坐在新洗淨的大毛巾上，不再介意讓牠們跳上床去睡，半夜吵着要出去時不再介意爬起身開門開門。畢竟一場相聚，機緣隨時間流逝，與其他日追憶時後悔，不如如今夕盡情。

行文煥 F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St. Berkeley, Calif. 94710
TEL: (415) 843-2824 531-6101

專營厚身 碗碟 餐館 均有

長碟 圓碟 鋼鏤不 現貨齊備全美批發



全市獨家貢獻 宮博食譜 養生珍品

正氣佛蹤 雙龍雞翅 雙龍蝦

Imperial Palace

919 Grant Avenue, San Francisco 982-4440

邁克影評 從前在中國

每年香港國際電影節都有一項特別節目，選映四、五部先一年香港出產的電影。選片者的口味和眼光固然是決定性的因素，然而香港每年上得台盤的影片畢竟不多，所以這四部電影可以說代表了該年港片的優秀之作。尤其對海外觀眾來講，更有指南的意義。

剛公佈的八五年節目，香港電影八四部份選了五部劇情長片。其中四部已先後在三藩市公映，劉家良的《五郎八卦棍》，麥當雄的《省港旗兵》，許鞍華的《傾城之戀》，徐克的《上海之夜》，還有一部嚴浩的《似水流年》，排在了四月舉行的三藩市國際電影節

比翼雙飛的遺恨

洗玲瓏

莎士比亞筆下的情侶，大概最廣為人識的是羅密歐與朱麗葉。他們的戀情以悲劇收場，陰差陽錯，抱恨終生，情天難補。這次看美國芭蕾舞團跳《羅密歐與朱麗葉》，有意外

華出神入化的表演。然而人比人真是比死人，布洪尼斯高貴玲瓏，走一步路都像俊俏過人，麥肯斯自然望塵莫及。就算單講技巧，布洪尼斯超水準的身手，當今美國舞壇能與之比美的男舞者不過三數人，麥肯斯是普通高級水準，失色不在話下。



《高比莉亞》：布洪尼斯

放映。這五部電影第一點觸目的導演全是新秀，資格最老的是劉家良也是七十年代中才開始執導演筒，徐克和許鞍華則七十年代末才進軍影壇。嚴浩雖然在《似水流年》之前已拍過數部影片，但都是妥協性的商品，他自己在訪談中指出，《似水流年》才是第一部真正

的作品。而麥當雄拍過電視劇，當過電影製片，《省港旗兵》是執導處女作。這個形勢，說明香港影壇的新舊交替過渡時期已經成為過去。最使人驚異的不是新秀當道，而是五部電影的故事竟然全部或部份發生在中國。《五

郎八卦棍》是古裝片，根據傳統故事改編，發生地點理所當然是在中國。《上海之夜》和《傾城之戀》不約而同以三、四十年代的上海作背景，後者總算跟着范柳原到了香港，但上海仍然是影片重要的一部份。《似水流年》在汕頭拍攝，講一個香港女人回鄉小住重新檢討自我的過程；《省港旗兵》在香港拍攝，以一群從廣州偷渡到香港打劫珠寶行的大圈仔為題。

除了《省港旗兵》，其他四部影片都流露了對一個時代、一個空間的緬懷。這種集體懷舊的傾向，港產片前所未見，加上沒有選入電影節的《等待黎明》和電視片集《香江歲月》，構成了一股往回看的熱潮。這與八三年的代表作《半邊人》、《打擂台》大異其趣

《羅密歐與朱麗葉》最令人不解的是眾村女穿高跟鞋，既不合故事背景又影響動作，不知道是不是某一個時代的傳統——有一齣《天鵝湖》電影，也是高跟鞋上陣。另外也不滿意特約的性格造型，太冷血無情，死時大翻身狂滾，好像野獸一般。

那麼廿號的《高比莉亞》，雖然嫌單薄陳舊，因為布洪尼斯配葛歌莉，比金碧輝煌的《羅密歐與朱麗葉》更使人愉快。這齣舞劇男主角的戲很少，布洪尼斯是光澤耀眼的綠葉，襯着可以用一隻腳跳出滿台鮮花的葛歌莉，直看得人神魂顛倒，眉飛色舞。

美國芭蕾舞團的第三個長劇《唐吉珂德》二號及三號各演出日夜兩場。這回不知有沒有增刪，假如和先兩年的版本一樣，則是只有雙人舞好看，整體嫌枯燥沉悶。這次的演出，最好的短舞是彼得·歌頓編的《費特·椅子和山》，神采飛揚，奇招窮出不盡，是美國芭蕾舞團近年最大膽，最值得讚許的新舞。

這批影片籌劃及拍攝時期，正是香港一九九七年前途問題白熱化的時候，有意或無意間反映了焦慮的心態。對昔日的懷念，正是重整歷史的一個步驟，而對上海興趣大增，或者帶着「同是天涯淪落人」的心情罷！

講完政治，談談影片的質素。《似水流年》評論極佳，公認為八四年最佳港片，我們在四月可以一看究竟。《上海之夜》我因事沒看，一般反應好像參半。《省港旗兵》和《傾城之戀》中等水準，只有《五郎八卦棍》算得上佳作。比諸十餘年前，港片無疑進步了很多，但與五年前作比較，却似乎停滯在一個階段，當年的新鮮感減少了，期待的成熟却没有出現——至少在許鞍華、徐克的例子中是圓滑而不是成熟。有人說這是香港影片的低潮，既有浪潮就有高低，希望是正確的。香港新浪潮引發了台灣新電影，或者又會借着台灣

的衝勁，反彈出另一次浪花湧現罷。

本周

推薦電影

《中國》（三月四及五號，下午五至九時，柏克萊加州大學 Dwielle Hall 第一一七室）：這是安東尼奧尼七十年代在中國拍攝的電視紀錄片，以詩人的敏感，去看一個對當時西方充滿神秘感的世界。向來《中國》甚難得有機會看到，安東尼奧尼的擁躉尤其萬勿錯過。

《五郎八卦棍》（大明星戲院）：看過的劉家良電影之中，最喜歡這部去年出品的《五郎八卦棍》。它以楊家將故事中七子抗敵片段為主，是我們較熟悉的《楊門女將》的前奏。雖然飾演六郎的傅聲在影片未完成前意外逝世，以致後半部

大埠金山

奇香麵廠

Kay Heung Co.

12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415) 982-4065
982-4039

華埠最老 出品馳名
●雲吞皮 ●春捲皮 ●蛋語餅
●粗身鮮炸麵 ●靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意

特別啓事
本店為利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代為推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。

和昌芽菜店 電話：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

中國新電影

洛杉磯首映

洛杉磯 Laemmle 戲院，本月廿七日起將一連廿周放映十部中國新電影，片名及日期如下：

《沒有航標的河流》，二月廿七至三月十二；《大橋下面》，三月十三至廿六；《人到中年》，三月廿七至四月九；《鄰居》，四月十至廿三；《包氏父子》，四月廿四至五月七日；《茶館》，五月八至廿一日；《心靈深處》，五



《包氏父子》

TAX 梁哲武 稅

精影標準護照相

代辦貸款

會計師

NOTARY PUBLIC

Lincoln Leong

751 (B) CLAY ST. S. F. CA 94108

Tel: (415) 781-6561

三藩市企李街七五二號B

INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

A-1 Western Exterminators

專治虫鼠

二十四小時服務

563-5652

月廿二至六月四日；《許茂和他的女兒們》，六月五至十八；《快樂的單身漢》，六月十九至七月二日；《泥人常傳奇》，七月三日至十六。

這批影片由三藩市世界影視公司全權代理北美洲發行，參加演出的演員包括劉曉慶、斯琴高娃、英若誠等，而導演則有謝鐵驥、吳天明、李俊等。

詳詢（二二三）六一七一
三〇八三姜健，或世界影視公司四三三—四〇〇五。

衛生局調查中顯示 難民飽受精神創傷

【本報聖荷西訊】聖他克拉縣衛生局進行的一項調查顯示，印支難民由於精神受創傷，患憂鬱症的比例較高，為普通人的兩至六倍。擔任調查項目的主任指出：「亞裔難民享受社會服務比例較高，但他們最急需的是與文化和語言有關的健康服務。」

調查還顯示，印支難民的一般身體狀況也較差。百分之五十九的柬埔寨難民的健康狀況被認為介於中等和不良之間，而越南和華裔難民同樣健康狀況的比例分別是百分之三十一及百分之二十五。

參加此項調查的工作人員是二十五名亞裔，分別對住在聖他克拉的一千七百名亞裔進行訪問，向每一個受訪者提出一百三十二個問題，涉及身體和精神健康狀況，他們的背景和在原來國家受到的精神摧殘的情況。由於工作人員操被調查對象的語言，而且其中有些人員本身也有過同樣的悲慘經歷，所以他們很快贏得了難民的信任和合作，促使調查工作順利完成。

十四歲逃離越南，現在在社區精神健康中心任職的施先生說：「難民都遭受過不同程度的難以想象的的精神創傷，有必要進行更深入的研究才能製定出更有針對性的滿足難民要求的計劃。」

調查還顯示難民受教育和就業的不足。被訪的柬埔寨難民中，有百分之七十三的人只受過一至八年的教育，這種狀況歸咎於連年內戰和紅色高棉大屠殺。來自越南的華裔難民中有百分之五十三的人也因為內亂和越南政府的反華政策而沒有機會受良好教育。

失業率如下：柬埔寨難民達百分之八十五，越南難民達

百分之三十二，華裔難民達百分之三十一。而且他們的居住條件也劣。

所有被訪難民都飽經戰爭創傷以及戰事結束後的迫害。其中以東裔難民的苦難尤為深重。被訪對象中，有百分之九十六聲稱有一親屬失蹤，一半人中有一親屬在逃離時死亡，有三分之一的人遭受政治監禁，百分之九十的人在三年內饑餓難。印支難民在離開自己國家後又長期居住在衛生條件極差的集中營，真是苦不堪言。

聖他克拉精神健康主任肯尼思·梅恩哈特博士說，他對關於難民服務的費用銳減表示關注。雷根政府在此方面的費用已削減百分之四十一。梅恩哈

特希望此調查有助於縣政府官員更合理地制定難民服務計劃，同時使聯邦政府瞭解這些飽受戰爭蹂躪和外人待遇的難民的迫切需要，從而恢復其中一些被取消的社會服務計劃。
(張秉頤譯)



說故事

講歷史

胡靜廬

東漢的衰亡 (三)

第二十二章

鄧太后去世，安帝劉祐已經二十七歲了（公元一二一年）。太后久不歸政，他心懷不忿，忿懣在心。許多安帝的近侍先有受罰的也心懷不滿。所以太后一死，安帝的乳母王聖、寵幸的宦官和朝廷上反對的黨群起攻擊鄧氏，矛盾指向鄧黨，免去了大將軍，逼迫鄧黨的子侄等自殺，沒收他們所有的資財田宅。一幕血淋淋的政權爭奪又在官庭中展開了。

安帝親政，尊乳母王聖為野王君，宦官江京領長秋官，李閭升中常侍（太監首領），都封了侯爵。閭后的兄弟閭顯執金吾（官名等於首都衛戍司令），典禁軍。是去了一個外戚集團，又來了一個外戚集團，而且外戚宦官同時用事。加之安帝頭腦幼稚，舉止荒唐，於是小人弄權，政治混沌。鄧太后時代還有些硬直的大臣，認為「白黑混淆，清濁同流」，堅決抗議。安帝昏庸，不能接受，因此複雜的鬥爭中，又添了「清流與濁流」的衝突。直臣楊震被迫自殺，更激起一般名士、讀書人的仇恨，後來「黨錮之禍」，開始在朝政中潛伏醞釀，加深了紛亂的局面。

安帝親政五年死去，太子劉保不是閭后親生，被廢後禁在德陽殿。皇后與閭顯兄弟定

復興社積極活動

復興社積極活動

我們三個政府刊物的主編，都是派系爭取的對象。而我們三個，政治思想都是偏重於民主、自由、平等的理想，和C.C.、「復興社」的觀念主張格格不入，但是環境是不容許我們公開拒絕和反對的。所以我們一致採取本位主義抵制他們，我們只注意自己的工作範圍，不捲入任何政治活動，少接觸，不來往，使人際關係單純起來，也可以說是採取了官僚作風，敷衍應付。特別是我曾被指為「左傾」，雖然長官、同事、朋友們都不會相信這種說法，然而如果頂上了一口黑鍋，即使不會像大陸文革的情形那樣，挨打挨鬥，可是前途蒙上一重陰影，也是終身受不了的。國民黨排除異己的風氣，和共產黨的一黨專政的作風，是不相伯仲的，何況我有自己的個性。

「復興社」原來是國民黨內黃埔軍校一至六期畢業的少壯軍人組織的一種擁護領袖的

復興社積極活動

小團體，大概是一九三二年由「黃埔同學會」轉化的，稱為「三民主義力行社」，最早負責人黃炎培、鄧文儀、蕭贊育、滕傑等一批黃埔一期生。後來何應欽幕中的機要秘書劉健群加入了這個小組，又在力行社的核心組織之下成立了「革命軍人同志會」和「革命青年同志會」兩個外圍組織，這就意味着要擴大到軍人以外的一般社會，作面的布置。劉健群能講理論、寫文章，很受蔣委員長賞識，力行社併改復興社後，就指定他任書記長。不久他又寫了一本小冊子，題名「中國國民黨與藍衣社」，更進一步主張挑選一部份優秀社員穿藍布衣，深入農工商學的群眾中去，仿效德國納粹黨員穿褐衣，意大利棒喝黨穿黑衣一樣，把復興社改稱「藍衣社」。蔣委員長認為行動過於招搖，容易激起反感，所以藍衣社的名稱，始終未宣佈使用。復興社的主要綱領，在於

她也從前代外戚失敗的教訓中汲取經驗，她并用外戚宦官，同時表揚儒學，引用忠貞的士人從政。選用一些柔媚謙恭，與人無爭，而又熟悉典章制度有辦事經驗的官僚任職。梁皇后的父親梁商謹慎持重，拜大將軍，暫時使三種矛盾力量取得相當的平衡，一段時間內形勢比較安定。

順帝去世，太子劉炳繼位，方才兩歲，梁太后臨朝，不幸梁商死後，兒子梁冀接大將軍任，此人專橫跋扈，驕奢淫佚，他當政後，朝廷秩序，又見混亂，隨着小皇帝在位僅五個月，就一命嗚呼。又迎立八歲的劉續為帝（稱質帝）依舊是梁太后姐弟總攬朝政。擅作威福。有一次臨朝，小皇帝忽

團結黨員，擁護領袖，履行實幹、精幹、快幹、硬幹的口號，重振黨的聲威和加強黨的治權力。在政策上堅決主張安內，後攘外，剿滅共黨，統一政權。避免犧牲，積極備戰，這都是對付國民黨內外反蔣重要課題。復興社積極向外發展，也是為了擴大社會影響，減少反對力量的。那時重心在南昌，復興社在那裡的活動也較活躍。但從旁觀察，因為重量不重質，許多被吸收的都是懷着投機心理去參加的，達到預想的效果，很難實現。

我出於個人的關心，暗地注意復興社在省府內的發展。保安處的諜報股長吳廷震是開路先鋒，四科股長唐斌已經加入了他們的組織，成了吳的得力助手，目標開始爭取黃植蔭科長，還想通過黃的關係搭上保安處長廖士翹的綫（黃廖是表兄弟）。這些人和我都有私交，對我也能瞭解，所以他們參加了組織，也可以減少我心中的憂懼，顧慮他們造謠的想法也就消失，我堅持不介入的態度，便不致受嫉視了。
(廿五、胡靜廬)

將軍」。於是梁冀懷恨在心，便在御膳的煮餅裡下了毒藥，把質帝毒死了。

三年之中，死了三個皇帝，換了三次小皇帝，這樣紊亂的局面，國家政治，那裡堪問！

三藩市法律援助會遷址通知

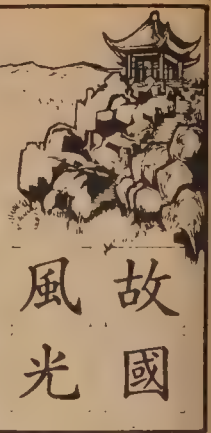
本會謹定於二月十九日星期二起遷往

新辦公地址：三藩市跑華街四十九號（郵區九四一〇一一）

49 Powell Street, San Francisco, Ca. 94102

新服務電話：（四一五）六二七—〇一一〇

（四一五）六二七—〇二〇〇



秦儒

江西龍虎山

最近消息，中國旅遊當局積極發展觀光事業，著名的道教發祥地江西龍虎山，已列為遊覽區，對外開放。我的故鄉在江西，龍虎山是舊遊之地，想及早介紹一下。

龍虎山在江西省貴溪縣城的西南。鷹廈鐵路（自貴溪鷹潭至福建廈門）就從山側繞過。其所以稱為龍虎山，是因為附近的群山，有一座聳然屹立，左、右、後三方都是懸崖，勢如虎踞。前面則丘陵曲澗，狀似龍蟠，遂因此而得名。山下一條清澈的蘆溪河，縈迴映帶，山光水色，襯托得分外妖嬈。

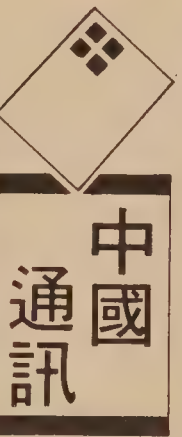
張道陵（世人奉老子李聃為道教始祖，事實上道教成為宗教，是創自張道陵，他以老子道德經為經典，增添了許多煉丹、符籙等神祕內容，受封建帝王的迷信），在東漢時代（公元三四一—一五六年）建教時，遊歷了許多名山大川，最後選定了這塊地勢雄奇的龍虎山，在這裡修行煉丹三十六年。從他學的上千人開始創立道教。原來有一座道宮，建在龍頭虎首相接的山坳上，叫「正一觀」，也叫「龍虎觀」。以後張道陵帶領弟子去了四川，創立「五斗米道」（從學道的生徒，出五斗米）這座道觀便棄置了，歷經戰禍，破壞無遺。現在只能沿山道，爬上陡削的山峰，憑弔那些煉丹的丹井、丹灶、洗鼎池的遺跡。古代的文人墨客，如王安石、曾鞏、陸九淵、趙孟頫這些名人都曾到此遊覽，吟詠很多。陸九淵有這樣的詩句：「山西有龍虎，烟霧耿相望，池清漾微波，暖翠圍前障」，描摹盡緻。到今天，那裡還有翠柏蒼天，清泉



緩瀉，風光綺麗。

西晉末代（公元三〇七—三一六）張道陵第四代孫張盛再從漢中搬回龍虎山，到現在已傳到六十三代了。道教是從唐代盛興起來的，天寶七載（公元七四八年）唐玄宗（李隆基，人稱唐明皇）冊封張道陵十五代孫張高為「祖天師」，賜田免賦，倍極榮寵。以後宋、元、明、清各代王朝，道教得到王朝的支持，有了迅速發展，官觀的建築也大大的擴充，據統計先後在山上建起了七十二座道宮，其中著稱的是「上清宮」、「正一觀」、「嗣漢天師府」，被稱為「道教故鄉」。

「上清宮」原名「傳籙壇」（籙讀如錄，道教的一種祕文的符咒），在山下「上清鎮」東頭，是道教奉祀教祖太上老君的地方，歷代張天師進行宗教活動，都在這裡舉行儀式，西晉始建，歷代都有增修。現存「午朝門」、「王門殿」、「東隱院」多是清代重建的，宮內石刻的珍品很多，深受遊人的愛賞。



春秋時代宗廟

在陝西省發現

西安訊：陝西省鳳翔縣馬家莊的春秋時代秦都雍城最近掘出一座宗廟遺址。規模宏大，保存良好。專家認為這是秦公秦祖的宗廟，太祖廟在北居中，是祭秦國始封君秦襄公之廟。太祖廟北面有小型建築遺址，則是祭祀被秦吞併之敵國氏族神，即所謂「亡國之社」。在宗廟遺址內，還發掘祭坑一百八十一座，分別埋葬有人、牛羊和車等。

香港訊：美國王安電腦公司亞洲區業務總部最近自夏威夷遷到香港。該公司總裁簡禮福稱，王安

電腦在亞洲區業務平均每年增長四成，將在香港作鉅額投資，由此地是爭取業務進展和投資的理想基地云。

台北訊：教育局近通過「古物鑑定標準草案」，分古物、重要古物和國寶三級。由教育部組織評審委員會負責鑑定，並禁止指定為國寶及重要文物者出口。

北京訊：今年「歷史檔案」第一期發表有關孫中山先生的四項史料及兩幅歷史照片，包括清政府為追隨及破壞孫中山的革命活動，令由各地官員報告的一萬餘字「密報」。及張靜江手寫有關孫中山在一九二五年二月二日至廿二日的病情記述。

南寧訊：中學教師會憲禮近發明「快速記憶法」，根據不同記憶對象，分別用聯想法、連鎖法、換字法、標釘法、字頭法、圖示法或分類法進行記憶，效果顯著。他能將幾十件事物名稱聽過一遍，便能一口氣背出。抽問中間一項，也能答對。

成都訊：現居美國之台灣作家謝冰瑩名著「女兵自傳」將由四川文藝出版社出版，預定印刷十萬冊。

上海訊：日本的工業機器人在最近在此展出。一具機器人在展覽大廳門前舞獅，歡迎來參觀的觀眾。這展覽會由日本貿易振興會主辦，有九十多家公司參加展出。

台北訊：國立編譯館最近編製兩套適用於小學和初中學生的特殊音樂教材。據稱台灣三所啟聰學校目前都未設音樂課程。台師大教授黃德業指出聽覺障礙者仍有殘餘聽力，用特殊教材可介紹簡單童謠，再教導學童唱歌。

廣州訊：春節期間，廣州粵劇團在紅旗劇場「亮相」，演出後即出國，應三藩市中華文化中心及加拿大中華文化中心邀請到美加演出。又訊：紅綫女將主持粵劇演員培訓班，知名演員陳小漢、李飛龍、尤娟兒、王韻等任教云。

武漢訊：湖北省神農架林區發現各種猴類動物一萬隻以上。最

A·Z 樓上

如果你住在樓上upstairs，別人問你的家在那裡，可以說「我住在樓上」。

I live upstairs. 或 We live upstairs.

也可以說「我家在三樓」。

My home is on the third floor. 或 I live on the third floor.

我現在上樓去。 I am going upstairs.

你用升降機嗎？ Are you taking the elevator?

對呀，上來吧！ Yes. Come on up!

不，我（從樓梯）走上去。

No. I am walking up.

李先生也住在三樓嗎？

Is Mr. Lee also live on the third floor?

不，他住在四樓。

No. He lives on the fourth floor.

錦香園

1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2

承接布筵 喜慶金豬 專車送到

馳名

明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條

服務週到 堂食外賣 各款米飯 經濟碟飯 各式麵點 雲吞細麵 燒烤風味 明爐火鴨 鬆皮乳豬 巧製

美味熟饌 款式新穎 五香鹹肉 香脆臘鴨 過年供應

七天營業：上午八時至下午六時

電器工程

加省執照 355254

修改新裝 大小工程 免費估價 服務妥當

661 0586

華生殯儀館

本館按照我國葬禮舊儀式為僑胞服務 取價從廉

CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

稅務
叢談
森吳

賣了住宅怎辦？

許多人因為年老退休，或因移居別處，往往要把原來居住多年的住宅賣掉。這一來，稅務上的頭痛問題產生了。

按照一般情形，房地產的市價是逐步上升而極少回跌的，當你擁有自己的住宅一二十年後再賣出，資產獲利已經是一個很可觀的數目了。縱使長期資產利潤在稅法上可享有百分之六十豁免的權利，百分之四十要課稅也是不簡單的。幸好在現行的稅制有兩種優待的方式，納稅人不致於賣了房子一籌莫展。

第一種優待方式，就是納稅人在規定期限之內再買一棟價值不低於原住宅賣價的房子。根據現制，規定的期限實在非常寬裕，從賣出住宅日期計算，前後各推兩年，一共有四

年的寬限。換句話說，假如你在一九八五年一月一日將住宅賣出，買新住宅的期限可以從一九八三年一月一日開始至一九八七年一月一日止。不過有一個重要的附帶條件，在這期限之內一定要搬進新的住宅。聯邦稅務處和稅務法庭對這一點規定，非常嚴格執行。

許多人以爲上述的辦法可以以免稅，這是錯誤的觀念，其實只是延遲付稅而已。當若干年後你將新住宅賣出而不再另買住宅的話，原來第一所住宅賣出時的獲利也要拿出來付稅。在計算方式上，稅務處有明確的規定。舉個簡單的例子來說，當你賣出第一棟住宅時獲利五萬元，房子賣價是十萬元。你的第二棟房子一定要在十萬以上才能享受這一項緩稅

的優待。譬如你的第二棟房子買價十二萬元，那你獲利的五萬元可以暫時不必付稅了。不過，你一定要把你從第一棟房子獲利的數目，用來調整第二棟房子的基價。就這例子來說，第二棟房子雖然買價十二萬，但因第一棟房子獲利五萬，第二棟房子在將來計稅的基價 (basis) 應該是七萬 (十二萬減五萬)。再過幾年後，第二棟房子以十五萬賣出，那時的獲利是八萬減七萬，實得八萬元正。你若不再買住宅，那八萬元要作爲資產獲利而付稅了。

這一項稅法的社會用意，是鼓勵國民自置住宅直至退休爲止。當你年屆五十五的時候，稅法更給你一項很寬裕的優待。

第二項優惠果真名符其實。納稅人如果年屆五十五或五十五以上賣出住宅獲利時，可以有十二萬五千元 (結婚分頭報稅的只得半數) 完全免稅。



港美股票之別 (上)

有很多新移民從香港來美國定居，以前他們在香港對投資股票很有興趣，想在美國故技重演，投資美國股票。但打開經濟版一看，幾千隻股票，不知如何着手？同時他們也帶着香港的投資眼光來看美國股票，很容易犯上錯誤。另外，由於最近恒生指數由六個月前的七百四十六點一直上升到一千四百點，有很多美國居民也很想在美股票方面投資。如果他們以美國股票性質去投資香港股票，也犯上很大的毛病。

首先，由於香港股票市場資金比美國的少很多，所以很容易給兩三位大炒家控制着某一間公司的股票。香港政府對管理各交易和上市的公司沒有美國政府嚴格，很多大户自己暗中買入了某公司的股票，然

後放出收購的謠言，把那公司的股票價格抬高來出貨。加上香港內幕消息重重，如投資者跟着那些內幕消息走，必然賺到笑口常開。在美國，管制內幕消息很嚴，如你因內幕消息而賺了三千元，當發現後，你曾被罰款九千元 (即所賺的三倍) 及可能會被判入監。政府怎樣查到是你買賣呢？很簡單，他們隨時可以在任何交易所去搜集某日全日成交的紀錄，從紀錄中可以知道股票行買賣多少股，然後再直接查股票行查出客戶的姓名和地址。在電腦世界中，這些資料很容易就可以查出。所以在美國，跟內幕消息是很危險的。

香港股票，如大市上漲，大部份股票也跟着上漲。如大市下跌，大部份的股票也跟着下跌。香港股票上漲和下跌的時間爲期一至兩年半左右，如七九年恒生指數從六百八十點一直上升到八一年八月的千八百點，然後從千八百點一直下跌到八三年的六百八十點。每次上漲和下跌都有五百至六百點以上的上落。所以，炒家在香港股市最容易賺錢。美國的股市，由於資金額太大，很難被炒家控制。美國股票上漲和下跌的起伏，大概是四年一度。而每逢股市上漲 (以杜瓊斯工業指數爲標準)，未必大部份的股票也上漲。由於美國股票種類多，一共有一百七十五多種，每次只有一半左右跟着大市上落。所以每次美國股票上漲，選擇投資那類和那種股票最重要。其次是買入和賣出的時間性也相當重要。換句話說，懂得看股票圖的走勢，就有把握在美國股票市場賺錢。

不過，要享受這優惠，一定要符合兩項規定：第一，賣出的房子要在過去五年內有三年作爲納稅人的住宅。第二，每一納稅人只有一次的選擇，假如賣出房子後獲利只有一二萬，納稅人大可以不選擇這優惠。

消費者索償

欄專產地房

銳宏會

去年八月廿二日，本欄「如何投訴經紀」一文，向消費者說明如何對付那些不勝任的經紀人。該文的重點，只在說明投訴的程序，請吃了虧的消費者勇於投訴，以維護業內經紀的專業道德水平；當時並未具體談及消費者的索償問題。

州政府房屋部處理消費者的投訴，重點在於決定是否對經紀人採取吊銷執照，或勒令停業一段時間的處分。消費者如要求賠償損失，必須另循民事訴訟向經紀人索償。這種訴訟不獨極爲費時，和花上大筆律師費；最後就算官司贏了，也可能因對方破產無力償債而一無所得。

爲此，加州地產經紀業自六四年起，透過房屋部爲消費者設立了補償基金，以向公衆建立良好形象。基金取自州內三十萬名持照經紀及營業員執照費的百分之五 (四年期的經紀執照費爲一六五元，營業員爲一二〇元)。歷年賠償給消費者的個案爲六八〇宗，金額已接近五百萬元。自八〇年起，規定每宗賠償消費者損失的限額爲二萬元，替每名經紀付出的賠償限額爲十萬元。

房屋部的賠償基金，必須在受害人用盡了一切索償行動皆無所獲之後，才予發給，而且要符合兩項條件：(一)申請人必須已按索償金

亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
1344 Powell St. SF, CA 94133
(415) 362-8136
直接從中國進口 美西總經銷
厚底絨面鞋 尺碼齊全 (37至44)
零沽批發 歡迎光顧
星服日照常營業

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金華街七六八號
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
各種保險
人壽、醫療、汽車、火險、意外、生意、火燭、儲蓄、計劃、減入息、年終、忠誠、服務、如有垂詢，請電
詳細辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二、三六三、三六四、三六五、三六六、三六七、三六八、三六九、三七〇、三七一、三七二、三七三、三七四、三七五、三七六、三七七、三七八、三七九、三八〇、三八一、三八二、三八三、三八四、三八五、三八六、三八七、三八八、三八九、三九〇、三九一、三九二、三九三、三九四、三九五、三九六、三九七、三九八、三九九、四〇〇、四〇一、四〇二、四〇三、四〇四、四〇五、四〇六、四〇七、四〇八、四〇九、四一〇、四一一、四一二、四一三、四一四、四一五、四一六、四一七、四一八、四一九、四二〇、四二一、四二二、四二三、四二四、四二五、四二六、四二七、四二八、四二九、四三〇、四三一、四三二、四三三、四三四、四三五、四三六、四三七、四三八、四三九、四四〇、四四一、四四二、四四三、四四四、四四五、四四六、四四七、四四八、四四九、四五〇、四五二、四五三、四五四、五五五、五五六、五五七、五五八、五五九、五六〇、五六一、五六二、五六三、五六四、五六五、五六六、五六七、五六八、五六九、五七〇、五七一、五七二、五七三、五七四、五七五、五七六、五七七、五七八、五七九、五八〇、五八一、五八二、五八三、五八四、五八五、五八六、五八七、五八八、五八九、五九〇、五九一、五九二、五九三、五九四、五九五、五九六、五九七、五九八、五九九、六〇〇、六〇一、六〇二、六〇三、六〇四、六〇五、六〇六、六〇七、六〇八、六〇九、六一〇、六一一、六一二、六一三、六一四、六一五、六一六、六一七、六一八、六一九、六二〇、六二一、六二二、六二三、六二四、六二五、六二六、六二七、六二八、六二九、六三〇、六三一、六三二、六三三、六三四、六三五、六三六、六三七、六三八、六三九、六四〇、六四一、六四二、六四三、六四四、六四五、六四六、六四七、六四八、六四九、六五〇、六五一、六五二、六五三、六五四、六五五、六五六、六五七、六五八、六五九、六六〇、六六一、六六二、六六三、六六四、六六五、六六六、六六七、六六八、六六九、六七〇、六七二、六七三、六七四、六七五、六七六、六七七、六七八、六七九、六八〇、六八一、六八二、六八三、六八四、六八五、六八六、六八七、六八八、六八九、六九〇、六九一、六九二、六九三、六九四、六九五、六九六、六九七、六九八、六九九、七〇〇、七〇一、七〇二、七〇三、七〇四、七〇五、七〇六、七〇七、七〇八、七〇九、七一〇、七一三、七二四、七二五、七二六、七二七、七二八、七二九、七三〇、七三一、七三二、七三三、七三四、七三五、七三六、七三七、七三八、七三九、七四〇、七四一、七四二、七四三、七四四、七四五、七四六、七四七、七四八、七四九、七五〇、七五二、七五三、七五四、七五五、七五六、七五七、七五八、七五九、七六〇、七六一、七六二、七六三、七六四、七六五、七六六、七六七、七六八、七六九、七七〇、七七二、七七三、七七四、七七五、七七六、七七七、七七八、七七九、七八〇、七八一、七八二、七八三、七八四、七八五、七八六、七八七、七八八、七八九、八九〇、八九一、八九二、八九三、八九四、八九五、八九六、八九七、八九八、八九九、九〇〇、九〇一、九〇二、九〇三、九〇四、九〇五、九〇六、九〇七、九〇八、九〇九、九一〇、九一一、九一二、九一三、九一四、九一五、九一六、九一七、九一八、九一九、九二〇、九二一、九二二、九二三、九二四、九二五、九二六、九二七、九二八、九二九、九三〇、九三一、九三二、九三三、九三四、九三五、九三六、九三七、九三八、九三九、九四〇、九四一、九四二、九四三、九四四、九四五、九四六、九四七、九四八、九四九、九五〇、九五二、九五三、九五四、九五五、九五六、九五七、九五八、九五九、九六〇、九六一、九六二、九六三、九六四、九六五、九六六、九六七、九六八、九六九、九七〇、九七二、九七三、九七四、九七五、九七六、九七七、九七八、九七九、九八〇、九八一、九八二、九八三、九八四、九八五、九八六、九八七、九八八、九八九、九九〇、九九一、九九二、九九三、九九四、九九五、九九六、九九七、九九八、九九九、一〇〇〇、一〇〇一、一〇〇二、一〇〇三、一〇〇四、一〇〇五、一〇〇六、一〇〇七、一〇〇八、一〇〇九、一〇一〇、一〇一一、一〇一二、一〇一三、一〇一四、一〇一五、一〇一六、一〇一七、一〇一八、一〇一九、一〇二〇、一〇二一、一〇二二、一〇二三、一〇二四、一〇二五、一〇二六、一〇二七、一〇二八、一〇二九、一〇三〇、一〇三一、一〇三二、一〇三三、一〇三四、一〇三五、一〇三六、一〇三七、一〇三八、一〇三九、一〇四〇、一〇四一、一〇四二、一〇四三、一〇四四、一〇四五、一〇四六、一〇四七、一〇四八、一〇四九、一〇五〇、一〇五二、一〇五三、一〇五四、一〇五五、一〇五六、一〇五七、一〇五八、一〇五九、一〇六〇、一〇六一、一〇六二、一〇六三、一〇六四、一〇六五、一〇六六、一〇六七、一〇六八、一〇六九、一〇七〇、一〇七二、一〇七三、一〇七四、一〇七五、一〇七六、一〇七七、一〇七八、一〇七九、一〇八〇、一〇八一、一〇八二、一〇八三、一〇八四、一〇八五、一〇八六、一〇八七、一〇八八、一〇八九、一〇九〇、一〇九一、一〇九二、一〇九三、一〇九四、一〇九五、一〇九六、一〇九七、一〇九八、一〇九九、一一〇〇、一一〇一、一一〇二、一一〇三、一一〇四、一一〇五、一一〇六、一一〇七、一一〇八、一一〇九、一一一〇、一一一一、一一一二、一一一三、一一一四、一一一五、一一一六、一一一七、一一一八、一一一九、一一二〇、一一二一、一一二二、一一二三、一一二四、一一二五、一一二六、一一二七、一一二八、一一二九、一一三〇、一一三一、一一三二、一一三三、一一三四、一一三五、一一三六、一一三七、一一三八、一一三九、一一四〇、一一四一、一一四二、一一四三、一一四四、一一四五、一一四六、一一四七、一一四八、一一四九、一一五〇、一一五二、一一五三、一一五四、一一五五、一一五六、一一五七、一一五八、一一五九、一一六〇、一一六一、一一六二、一一六三、一一六四、一一六五、一一六六、一一六七、一一六八、一一六九、一一七〇、一一七二、一一七三、一一七四、一一七五、一一七六、一一七七、一一七八、一一七九、一一八〇、一一八一、一一八二、一一八三、一一八四、一一八五、一一八六、一一八七、一一八八、一一八九、一一九〇、一一九一、一一九二、一一九三、一一九四、一一九五、一一九六、一一九七、一一九八、一一九九、一二〇〇、一二〇一、一二〇二、一二〇三、一二〇四、一二〇五、一二〇六、一二〇七、一二〇八、一二〇九、一二一〇、一二一一、一二一二、一二一三、一二一四、一二一五、一二一六、一二一七、一二一八、一二一九、一二二〇、一二二一、一二二二、一二二三、一二二四、一二二五、一二二六、一二二七、一二二八、一二二九、一二三〇、一二三一、一二三二、一二三三、一二三四、一二三五、一二三六、一二三七、一二三八、一二三九、一二四〇、一二四一、一二四二、一二四三、一二四四、一二四五、一二四六、一二四七、一二四八、一二四九、一二五〇、一二五二、一二五三、一二五四、一二五五、一二五六、一二五七、一二五八、一二五九、一二六〇、一二六一、一二六二、一二六三、一二六四、一二六五、一二六六、一二六七、一二六八、一二六九、一二七〇、一二七二、一二七三、一二七四、一二七五、一二七六、一二七七、一二七八、一二七九、一二八〇、一二八一、一二八二、一二八三、一二八四、一二八五、一二八六、一二八七、一二八八、一二八九、一二九〇、一二九一、一二九二、一二九三、一二九四、一二九五、一二九六、一二九七、一二九八、一二九九、一三〇〇、一三〇一、一三〇二、一三〇三、一三〇四、一三〇五、一三〇六、一三〇七、一三〇八、一三〇九、一三一〇、一三一三、一三一四、一三一五、一三一六、一三一七、一三一八、一三一九、一三二〇、一三二一、一三二二、一三二三、一三二四、一三二五、一三二六、一三二七、一三二八、一三二九、一三三〇、一三三一、一三三二、一三三三、一三三四、一三三五、一三三六、一三三七、一三三八、一三三九、一三四〇、一三四一、一三四二、一三四三、一三四四、一三四五、一三四六、一三四七、一三四八、一三四九、一三五〇、一三五二、一三五三、一三五四、一三五五、一三五六、一三五七、一三五八、一三五九、一三六〇、一三六一、一三六二、一三六三、一三六四、一三六五、一三六六、一三六七、一三六八、一三六九、一三七〇、一三七二、一三七三、一三七四、一三七五、一三七六、一三七七、一三八〇、一三八一、一三八二、一三八三、一三八四、一三八五、一三八六、一三八七、一三八八、一三八九、一三九〇、一三九一、一三九二、一三九三、一三九四、一三九五、一三九六、一三九七、一三九八、一三九九、一四〇〇、一四〇一、一四〇二、一四〇三、一四〇四、一四〇五、一四〇六、一四〇七、一四〇八、一四〇九、一四一〇、一四一一、一四一二、一四一三、一四一四、一四一五、一四一六、一四一七、一四一八、一四一九、一四二〇、一四二一、一四二二、一四二三、一四二四、一四二五、一四二六、一四二七、一四二八、一四二九、一四三〇、一四三一、一四三二、一四三三、一四三四、一四三五、一四三六、一四三七、一四三八、一四三九、一四四〇、一四四一、一四四二、一四四三、一四四四、一四四五、一四四六、一四四七、一四四八、一四四九、一四五〇、一四五二、一四五三、一四五四、一四五五、一四五六、一四五七、一四五八、一五五九、一五六〇、一五六一、一五六二、一五六三、一五六四、一五六五、一五六六、一五六七、一五六八、一五六九、一五七〇、一五七二、一五七三、一五七四、一五七五、一五七六、一五七七、一五七八、一五七九、一五八〇、一五八一、一五八二、一五八三、一五八四、一五八五、一五八六、一五八七、一五八八、一五八九、一五九〇、一五九一、一五九二、一五九三、一五九四、一五九五、一五九六、一五九七、一五九八、一五九九、一六〇〇、一六〇一、一六〇二、一六〇三、一六〇四、一六〇五、一六〇六、一六〇七、一六〇八、一六〇九、一六一〇、一六一三、一六一四、一六一五、一六一六、一六一七、一六一八、一六一九、一六二〇、一六二一、一六二二、一六二三、一六二四、一六二五、一六二六、一六二七、一六二八、一六二九、一六三〇、一六三一、一六三二、一六三三、一六三四、一六三五、一六三六、一六三七、一六三八、一六三九、一六四〇、一六四一、一六四二、一六四三、一六四四、一六四五、一六四六、一六四七、一六四八、一六四九、一六五〇、一六五二、一六五三、一六五四、一六五五、一六五六、一六五七、一六五八、一六五九、一六六〇、一六六一、一六六二、一六六三、一六六四、一六六五、一六六六、一六六七、一六六八、一六六九、一六七〇、一六七二、一六七三、一六七四、一六七五、一六七六、一六七七、一六八〇、一六八一、一六八二、一六八三、一六八四、一六八五、一六八六、一六八七、一六八八、一六八九、一六九〇、一六九一、一六九二、一六九三、一六九四、一六九五、一六九六、一六九七、一六九八、一六九九、一七〇〇、一七〇一、一七〇二、一七〇三、一七〇四、一七〇五、一七〇六、一七〇七、一七〇八、一七〇九、一七一〇、一七一三、一七一四、一七一五、一七一六、一七一七、一七一八、一七一九、一七二〇、一七二一、一七二二、一七二三、一七二四、一七二五、一七二六、一七二七、一七二八、一七二九、一七三〇、一七三一、一七三二、一七三三、一七三四、一七三五、一七三六、一七三七、一七三八、一七三九、一七四〇、一七四一、一七四二、一七四三、一七四四、一七四五、一七四六、一七四七、一七四八、一七四九、一七五〇、一七五二、一七五三、一七五四、一七五五、一七五六、一七五七、一七五八、一七五九、一七六〇、一七六一、一七六二、一七六三、一七六四、一七六五、一七六六、一七六七、一七六八、一七六九、一七七〇、一七七二、一七七三、一七七四、一七七五、一七七六、一七七七、一七八〇、一七八一、一七八二、一七八三、一七八四、一七八五、一七八六、一七八七、一七八八、一七八九、一七九〇、一七九一、一七九二、一七九三、一七九四、一七九五、一七九六、一七九七、一七九八、一七九九、一八〇〇、一八〇一、一八〇二、一八〇三、一八〇四、一八〇五、一八〇六、一八〇七、一八〇八、一八〇九、一八一〇、一八一三、一八一四、一八一五、一八一六、一八一七、一八一八、一八一九、一八二〇、一八二一、一八二二、一八二三、一八二四、一八二五、一八二六、一八二七、一八二八、一八二九、一八三〇、一八三一、一八三二、一八三三、一八三四、一八三五、一八三六、一八三七、一八三八、一八三九、一八四〇、一八四一、一八四二、一八四三、一八四四、一八四五、一八四六、一八四七、一八四八、一八四九、一八五〇、一八五二、一八五三、一八五四、一八五五、一八五六、一八五七、一八五八、一八五九、一八六〇、一八六一、一八六二、一八六三、一八六四、一八六五、一八六六、一八六七、一八六八、一八六九、一八七〇、一八七二、一八七三、一八七四、一八七五、一八七六、一八七七、一八八〇、一八八一、一八八二、一八八三、一八八四、一八八五、一八八六、一八八七、一八八八、一八八九、一八九〇、一八九一、一八九二、一八九三、一八九四、一八九五、一八九六、一八九七、一八九八、一八九九、一九〇〇、一九〇一、一九〇二、一九〇三、一九〇四、一九〇五、一九〇六、一九〇七、一九〇八、一九〇九、一九一〇、一九一三、一九一四、一九一五、一九一六、一九一七、一九一八、一九一九、一九二〇、一九二一、一九二二、一九二三、一九二四、一九二五、一九二六、一九二七、一九二八、一九二九、一九三〇、一九三一、一九三二、一九三三、一九三四、一九三五、一九三六、一九三七、一九三八、一九三九、一九四〇、一九四一、一九四二、一九四三、一九四四、一九四五、一九四六、一九四七、一九四八、一九四九、一九五〇、一九五二、一九五三、一九五四、一九五五、一九五六、一九五七、一九五八、一九五九、一九六〇、一九六一、一九六二、一九六三、一九六四、一九六五、一九六六、一九六七、一九六八、一九六九、一九七〇、一九七二、一九七三、一九七四、一九七五、一九七六、一九七七、一九八〇、一九八一、一九八二、一九八三、一九八四、一九八五、一九八六、一九八七、一九八八、一九八九、一九九〇、一九九一、一九九二、一九九三、一九九四、一九九五、一九九六、一九九七、一九九八、一九九九、二〇〇〇、二〇〇一、二〇〇二、二〇〇三、二〇〇四、二〇〇五、二〇〇六、二〇〇七、二〇〇八、二〇〇九、二〇一〇、二〇一三、二〇一四、二〇一五、二〇一六、二〇一七、二〇一八、二〇一九、二〇二〇、二〇二一、二〇二二、二〇二三、二〇二四、二〇二五、二〇二六、二〇二七、二〇二八、二〇二九、二〇三〇、二〇三一、二〇三二、二〇三三、二〇三四、二〇三五、二〇三六、二〇三七、二〇三八、二〇三九、二〇四〇、二〇四一、二〇四二、二〇四三、二〇四四、二〇四五、二〇四六、二〇四七、二〇四八、二〇四九、二〇五〇、二〇五二、二〇五三、二〇五四、二〇五五、二〇五六、二〇五七、二〇五八、二〇五九、二〇六〇、二〇六一、二〇六二、二〇六三、二〇六四、二〇六五、二〇六六、二〇六七、二〇六八、二〇六九、二〇七〇、二〇七二、二〇七三、二〇七四、二〇七五、二〇七六、二〇七七、二〇八〇、二〇八一、二〇八二、二〇八三、二〇八四、二〇八五、二〇八六、二〇八七、二〇八八、二〇八九、二〇九〇、二〇九一、二〇九二、二〇九三、二〇九四、二〇九五、二〇九六、二〇九七、二〇九八、二〇九九、二一〇〇、二一〇一、二一〇二、二一〇三、二一〇四、二一〇五、二一〇六、二一〇七、二一〇八、二一〇九、二一一〇、二一一三、二一一四、二一一五、二一一六、二一一七、二一一八、二一九九、二二〇〇、二二〇一、二二〇二、二二〇三、二二〇四、二二〇五、二二〇六、二二〇七、二二〇八、二二〇九、二二一〇、二二一三、二二一四、二二一五、二二一六、二二一七、二二一八、二二一九、二二二〇、二二二一、二二二二、二二二三、二二二四、二二二五、二二二六、二二二七、二二二八、二二二九、二二三〇、二二三一、二二三二、二二三三、二二三四、二二三五、二二三六、二二三七、二二三八、二二三九、二三四〇、二三四一、二三四二、二三四三、二三四四、二三四五、二三四六、二三四七、二三四八、二三四九、二三五〇、二三五二、二三五三、二三五四、二三五五、二三五六、二三五七、二三五八、二三五九、二三六〇、二三六一、二三六二、二三六三、二三六四、二三六五、二三六六、二三六七、二三六八、二三六九、二三七〇、二三七二、二三七三、二三七四、二三七五、二三七六、二三七七、二三八〇、二三八一、二三八二、二三八三、二三八四、二三八五、二三八六、二三八七、二三八八、二三八九、二三九〇、二三九一、二三九二、二三九三、二三九四、二三九五、二三九六、二三九七、二三九八、二三九九、二四〇〇、二四〇一、二四〇二、二四〇三、二四〇四、二四〇五、二四〇六、二四〇七、二四〇八、二四〇九、二四一〇、二四一三、二四一四、二四一五、二四一六、二四一七、二四一八、二四一九、二四二〇、二四二一、二四二二、二四二三、二四二四、二四二五、二四二六、二四二七、二四二八、二四二九、二四三〇、二四三一、二四三二、二四三三、二四三四、二四三五、二四三六、二四三七、二四三八、二四三九、二四四〇、二四四一、二四四二、二四四三、二四四四、二四四五、二四四六、二四四七、二四四八、二四四九、二四五〇、二四五二、二四五三、二四五四、二四五五、二四五六、二四五七、二四五八、二五五九、二五六〇、二五六一、二五六二、二五六三、二五六四、二五六五、二五六六、二五六七、二五六八、二五六九、二五七〇、二五七二、二五七三、二五七四、二五七五、二五七六、二五七七、二五八〇、二五八一、二五八二、二五八三、二五八四、二五八五、二五八六、二五八七、二五八八、二五八九、二五九〇、二五九一、二五九二、二五九三、二五九四、二五九五、二五九六、二五九七、二五九八、二五九九、二六〇〇、二六〇一、二六〇二、二六〇三、二六〇四、二六〇五、二六〇六、二六〇七、二六〇八、二六〇九、二六一〇、二六一三、二六一四、二六一五、二六一六、二六一七、二六一八、二六一九、二六二〇、二六二一、二六二二、二六二三、二六二四、二六二五、二六二六、二六二七、二六二八、二六二九、二六三〇、二六三一、二六三二、二六三三、二六三四、二六三五、二六三六、二六三七、二六三八、二六三九、二六四〇、二六四一、二六四二、二六四三、二六四四、二六四五、二六四六、二六四七、二六四八、二六四九、二六五〇、二六五二、二六五三、二六五四、二六五五、二六五六、二六五七、二六五八、二六五九、二六六〇、二六六一、二六六二、二六六三、二六六四、二六六五、二六六六、二六六七、二六六八、二六六九、二六七〇、二六七二、二六七三、二六七四、二六七五、二六七六、二六七七、二七八〇、二七八一、二七八二、二七八三、二七八四、二七八五、二七八六、二七八七、二七八八、二七八九、二八九〇、二八九一、二八九二、二八九三、二八九四、二八九五、二八九六、二八九七、二八九八、二八九九、三〇〇〇、三〇〇一、三〇〇二、三〇〇三、三〇〇四、三〇〇五、三〇〇六、三〇〇七、三〇〇八、三〇〇九、三〇一〇、三〇一三、三〇一四、三〇一五、三〇一六、三〇一七、三〇一八、三〇一九、三〇二〇、三〇二一、三〇二二、三〇二三、三〇二四、三〇二五、三〇二六、三〇二七、三〇二八、三〇二九、三〇三〇、三〇三一、三〇三二、三〇三三、三〇三四、三〇三五、三〇三六、三〇三七、三〇三八、三〇三九、三〇四〇、三〇四一、三〇四二、三〇四三、三〇四四、三〇四五、三〇四六、三〇四七、三〇四八、三〇四九、三〇五〇、三〇五二、三〇五三、三〇五四、三〇五五、三〇五六、三〇五七、三〇五八、三〇五九、三〇六〇、三〇六一、三〇六二、三〇六三、三〇六四、三〇六五、三〇六六、三〇六七、三〇六八、三〇六九、三〇七〇、三〇七二、三〇七三、三〇七四、三〇七五、三〇七六、三〇七七、三〇八〇、三〇八一、三〇八二、三〇八三、三〇八四、三〇八五、三〇八六、三〇八七、三〇八八、三〇八九、三〇九〇、三〇九一、三〇九二、三〇九三、三〇九四、三〇九五、三〇九六、三〇九七、三〇九八、三〇九九、三一〇〇、三一〇一、三一〇二、三一〇三、三一〇四、三一〇五、三一〇六、三一〇七、三一〇八、三一〇九、三一一〇、三一一三、三一一四、三一一五、三一一六、三一一七、三一一八、三一一九、三一二〇、三一二一、三一二二、三一二三、三一二四、三一二五、三一二六、三一二七、三一二八、三一二九、三一三〇、三一三一、三一三二、三一三三、三一三四、三一三五、三一三六、三一三七、三一三八、三一三九、三一四〇、三一四一、三一四二、三一四三、三一四四、三一四五、三一四六、三一四七、三一四八、三一四九、三一五〇、三一五二、三一五三、三一五四、三一五五、三一五六、三一五七、三一五八、三一五九、三一六〇、三一六一、三一六二、三一六三、三一六四、三一六五、三一六六、三一六七、三一六八、三一六九、三一七〇、三一七二、三一七三、三一七四、三一七五、三一七六、三一七七、三一八〇、三一八一、三一八二、三一八三、三一八四、三一八五、三一八六、三一八七、三一八八、三一八九、三一九〇、三一九一、三一九二、三一九三、三一九四、三一九五、三一九六、三一九七、三一九八、三一九九、三二〇〇、三二〇一、三二〇二、三二〇三、三二〇四、三二〇五、三二〇六、三二〇七、三二〇八、三二〇九、三二一〇、三二一三、三二一四、三二一五、三二一六、三二一七、三二一八、三二一九、三二二〇、三二二一、三二二二、三二二三、三二二四、三二二五、三二二六、三二二七、三二二八、三二二九、三二三〇、三二三一、三二三二、三二三三、三二三四、三二三五、三二三六、三二三七、三二三八、三二三九、三三四〇、三三四一、三三四二、三三四三、三三四四、三三四五、三三四六、三三四七、三三四八、三三四九、三三五〇、三三五二、三三五三、三三五四、三三五五、三三五六、三三五七、三三五八、三三五九、三三六〇、三三六一、三三六二、三三六三、三三六四、三三六五、三三六六、三三六七、三三六八、三三六九、三三七〇、三三七二、三三七三、三三七四、三三七五、三三七六、三三七七、三三八〇、三三八一、三三八二、三三八三、三三八四、三三八五、三三八六、三三八七、三三八八、三三八九、三三九〇、三三九一、三三九二、三三九三、三三九四、三三九五、三三九六、三三九七、三三九八、三三九九、三四〇〇、三四〇一、三四〇二、三四〇三、三四〇四、三四〇五、三四〇六、三四〇七、三四〇八、三四〇九、三四一〇、三四一三、三四一四、三四一五、三四一六、三四一七、三四一八、三四一九、三四二〇、三四二一、三四二二、三四二三、三四二四、三四二五、三四二六、三四二七、三四二八、三四二九、三四三〇、三四三一、三四三二、三四三三、三四三四、三四三五、三四三六、三四三七、三四三八、三四三九、三四四〇、三四四一、三四四二、三四四三、三四四四、三四四五、三四四六、三四四七、三四四八、三四四九、三四五〇、三四五二、三四五三、三四五四、三四五五、三四五六、三四五七、三四五八、三五五九、三五六〇、三五六一、三五六二、三五六三、三五六四、三五六五、三五六六、三五六七、三五六八、三五六九、三五七〇、三五七二、三五七三、三五七四、三五七五、三五七六、三五七七、三五八〇、三五八一、三五八二、三五八三、三五八四、三五八五、三五八六、三五八七、三五八八、三五八九、三五九〇、三五九一、三五九二、三五九三、三五九四、三五九五、三五九六、三五九七、三五九八、三五九九、三六〇〇、三六〇一、三六〇二、三六〇三、三六〇四、三六〇五、三六〇六、三六〇七、三六〇八、三六〇九、三六一〇、三六一三、三六一四、三六一五、三六一六、三六一七、三六一八、三六一九、三六二〇、三六二一、三六二二、三六二三、三六二四、三六二五、三六二六、三六二七、三六二八、三六

企業新秀張惠中

熱心於社區利益

【本報三藩市江少權訊】被新聞周刊譽為「東方的羅特席爾德」的張惠中是企業界之傑起之秀，他目前擔任聖馬刁縣的西湖公司總裁。

張氏在日本出生和成長，其父是華人，其母是日本人。他曾在英國的寄宿學校唸書，而且是在哈佛學院的高材生。在學生時代，張氏便積極打開與中國的貿易關係。西湖公司目前與中國和日本有廣泛的業務聯繫。該公司在灣區也有不少業務，例如，整修屋崙市府中心附近的一些辦公大樓；在三藩市金融區建造一座辦公大樓。

新聞周刊忽略了，却是張惠中在社區的貢獻。張氏是一九九九年成立的華商總會創辦人之一，該商會致力於促進美中貿易。一年後，他又幫助成立亞商聯會，並擔任董事會主席。該聯會是老年和青年亞

經過訓練後在事業上有成就，是十分令人振奮的。張氏讚揚該兩個組織在防止人們流落街頭，防止犯罪方面作出了積極貢獻。

張氏認為他的主要作用不是募捐，而是發揮在地產方面的經驗和專長。當一些組織尋找新的會址時，他往往擔任顧問，幫助決定長遠的發展規劃。華商國際學校和華埠資源發展中心曾分別尋找新的更大的校址和辦公中心。

西湖公司參加屋崙的「聯絡中心」這一組織的原因是為了幫助發展屋崙地區。張氏認為屋崙市中心地區發展不快的原因是嚴重的社會問題尚未得到解決。他預言，屋崙會成為一個欣欣向榮的金融中心。

張氏年僅二十八，但已經事業發達，並有豐富的社區經驗。他沒有進入政界的「宏偉計劃」，願望是繼續在西湖公司任職，幫助發展其家族的企業，以及繼續致力於社區服務。

千紅戲票失竊 持票者需更換

(張秉頌譯)

【本報三藩市訊】安老自助處於十五日失竊，二千餘張千紅劇團義演戲票被偷，警方目前正展開偵查，但仍未有可靠線索。

自助處宣佈，凡在二月十五日前購票者，需往該處換新戲票，舊戲票在演出期間將不通用。雖然票房共有六處，但只有自助處可以換票。如有任何問題，可致電九八二一九一七一內綫三十九號與區女士聯絡。

其他五處票房為：合群實業公司，士德頓街九四三號；均生肉舖，士德頓街一二〇

○號；新海運酒家，企李文街二三九號；屋崙大成公司，第九街二三三號；及聯合銀行，都板街一〇五〇號（周六及周日）。

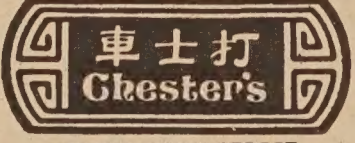
社區消息

★三藩市海華電視（二十六台）三月二日晚十時十五分將播映訪問羅艷卿，歡迎收看。

★三藩市中華總商會主辦的新年大巡行本週六（二日）晚七時舉行，由二街及瑪結街起，向西入瑪結街，轉入市德頓街，下普士街入乾尼街至哥倫布街。

★三藩市東北衛生服務處每周四舉行電影欣賞會，上午十時至中午十二時放映華語電影，並有茶點招待，免費入場。地址：士德頓街一五二〇號三樓，詳詢三九一—九六八六。

★三藩市東北衛生服務處將於三月一日及十五日上午十時半至中午十二時舉辦孕婦育嬰班，邀請家庭專科醫生及護理人員等以粵語講解及解答各種有關懷孕過程及育嬰問題，歡迎參加，不必報名。詳詢三九一—九六八六健康教育部徐女士。



車士打
Chester's

1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣

不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO

Chester's
771-9333

生護士用粵語講解孕健康及胎兒發展、臨產情形、料理嬰兒方法等，每課收費一元，有書本贈送。地址：布律威街隧道頂，美臣街一四九〇號。詳詢及預約：五五八—三一五八。

★三藩市美國華人歷史學會定於三月二日下午一時至五時在中華文化中心社區活動室展覽新寧鐵路歷史圖片，並將放映台城在一九八四年重立陳宜禧銅像揭幕禮的錄影帶。

★亞裔婦女新移民計劃、屋崙華人服務社、亞洲法律聯誼會及東灣國際服務社聯合主辦粵語移民講座，第六講座將於三月十七日下午二時至四時半在屋崙華埠十一街二二五號林肯學校禮堂舉行，入場免費，並有國語翻譯，內容包括周京講《移民法例，家庭團聚》，及梁承恩講《養老金與老弱傷殘補助》。詳詢八三九—二〇二二梁承恩。

★三藩市華人進步會為慶祝國祭婦女節及春節，將於三月十日在該會都板街七三七號A舉行聯歡大會，節目如下：四時，幻燈片《勞工婦女》；五時，晚餐及中國電影《鄉音》，成人六元，小童三元。詳詢九五六一—九〇五五。

★三藩市華埠女青年會氣功班第九期定於三月二日起，逢周六上午九時半至十一時上課。因該班名額已滿，三月十八日起加開新班，逢周一及三晚上六至七時半上課，由駱佩鈺教授。詳詢三九七—六八八三。

恭賀新禧

麵 廳餐漢寶 粥

BOW HON RESTAURANT

850 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
Open 9.00A.M.-9.00P.M.
PHONE: 362-0601
CLOSED THURSDAY

遠近馳名各式瓦煲菜

熬手特製牛筋牛腩煲
烘燒家鄉豆付什錦煲
甘香五花扣肉蘭芽煲
上等甜酸羌醋香雞煲
蠔油羌葱咕咕香鴨煲
原汁五香板斧香鴨煲

粥粉 吞麵 晚飯

牛栢葉牛肉粥
華埠第一家
由晨九時至晚九時

恭賀新禧

日在該會都板街七三七號A舉行聯歡大會，節目如下：四時，幻燈片《勞工婦女》；五時，晚餐及中國電影《鄉音》，成人六元，小童三元。詳詢九五六一—九〇五五。

★三藩市華埠女青年會氣功班第九期定於三月二日起，逢周六上午九時半至十一時上課。因該班名額已滿，三月十八日起加開新班，逢周一及三晚上六至七時半上課，由駱佩鈺教授。詳詢三九七—六八八三。

黃鳳瓊實業公司

本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠為僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8957

Mazda

恭賀新禧

LONG LIFE AND
GOOD FORTUNE TO ALL....

FOR THE WORLD'S GREATEST
SERVICE..... CALL

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PRI-1000



APPROVED
AUTO REPAIR

亞太裔退伍軍人

回顧越戰血與淚

【本報三藩市周恩來訊】越戰期間，美國曾有相當數量的亞裔應征從軍，浴血奮戰於沙場。與一般美國士兵不同的是，他們的敵人也是亞洲人；在自己的部隊中常遭受歧視，或往往被誤認為是越共而遭到白人士兵的槍擊。

遺憾的是，這些亞裔退伍軍人的功勳和經歷未引起人們的注意。最近成立了一個稱為「亞太裔越戰退伍軍人」的組織，正籌劃在華埠或日本城建造紀念碑，以緬懷犧牲的亞裔士兵。該組織的主席劉維德指出：「我們既不是激進派也不是保守派。越戰是一場毫無意義的戰爭，自始至終毫無取勝可能的戰爭。在所有越南參戰的士兵中，亞裔是最受到漠視和遺忘的一群。」劉氏強調，建立紀念碑旨在提醒人們，亞裔士兵的血沒有白流，防止歷史悲劇重演，以及使公眾對亞裔遇到的系列問題引起注意，例如，

日裔平反賠償一案以及平均權益等等。劉氏補充道，越戰亦已結束，但是為保護亞裔權利的鬥爭仍在進行。

劉氏生在紐約市布魯克林區。一九六八年，他年僅十九歲，便以戰地記者的身份奔赴越南戰場。他指責一些在越南指揮作戰的高級將領把戰爭當兒戲，對士兵的生命毫不關心。他在接受基本訓練時常遭歧視，被迫穿上黑色長褂，戴上苦力帽子，如同越南農民一樣，還要卑躬屈膝做投降姿勢。還有一次，美國憲兵以為他是越共，用手槍指著其後腦，幸得其上司及時解圍。劉氏還講述一名受了重傷的亞裔美軍士兵送到戰地醫院後，醫生不及時搶救，竟然說：「先搶救美國人。」

劉氏說，他的組織正在統計在越南戰場犧牲，失蹤和被誤認為「敵人」而遭槍擊喪命的亞裔士兵的人數。

全美華埠小姐 廖瑞曼登寶座

【本報三藩市李錦康訊】二十一歲的廖瑞曼，上周六在此間美生堂舉行的第二十八屆全美華埠小姐選舉中奪得后冠，成為本年度全美華埠小姐。

廖瑞曼在台灣出生，身高五呎六吋，才藝表演彈奏古箏，贏得評判員和觀眾的美譽。當被問及為何參加選美時，她說：「因為這是至高的榮譽和至大的挑戰。我將有機會認識許多朋友，以及增進對豐富中國文化傳統的認識。」

選美會由中華總商會主辦。其他入選者如下：第一公主容美蓮，第二公主江詩麗，第三公主溫惠珍，第四公主馬麗華。三藩市華埠小姐由吳艷華獲得，才藝小姐是方芳。



左起：馬麗華，溫惠珍，容美蓮，廖瑞曼，吳艷華，江詩麗和方芳。
(少吟相館攝)

劉氏服役一年後便回到美國。據他透露，返回的亞裔士兵遇到不少問題，有的夫婦關係不融洽，有的被戰爭惡夢纏身，加上失業而四處漂流。有的人甚至懷疑劉氏是否有能力從事新聞記者的工作，貶低其工作是一「宣傳性質」的工作。劉氏憤懣地說：「我冒著槍林彈雨報導戰事時這些人還乳臭未乾。」

劉氏再次強調，他的組織

手藝精細巧奪天工

徐麗渝談麵塑藝術

【本報三藩市改發珍訊】最近中華文化中心展出了工藝專家徐麗渝的麵塑作品。一個個小巧玲瓏，色彩鮮艷的佛像，京劇人物像和敦煌壁畫上的飛天仙女栩栩如生，吸引了無數參觀者。

麵塑使人聯想到小學生用橡皮泥製作的粗糙模型。可是徐麗渝的藝術作品精細異常，絕不是麵粉和水的簡單混合物。仔細觀看人像，衣服料子的布紋，透明的飄帶和色彩分明的臉，使觀者疑為是真的飄帶和塗上的顏色。徐麗渝稱，展出的藝術品完全用麵團製成，眼鼻，甚至鈕扣都是用不同顏色的麵粉製成。

徐麗渝自豪地說，她是美國唯一從事這一民間藝術的人。來自北京的徐氏自幼向父親學習這一具有三千年歷史的藝術。自從那時起，她便酷愛藝術和繪畫。

在展覽會上，徐麗渝作示範表演。她用的工具包括剪刀、鉗子、成形刀和一個乾淨的淺盤。人像高度一般是半英尺至三英尺。在雕製小人像時，徐氏將麵團置於牙籤大小的小棒尖端上。她先雕出頭型，然後把刀片一樣薄的黑麵粘上作為眉毛。當麵團成人型後，她輕輕旋轉棒，創造出翩翩起舞

致力於改善亞裔退伍軍人的待遇，起聯絡和團結作用，同時宣揚亞裔士兵的戰功。劉氏說：「我們組織的人力不夠，需要社會各界支持，幫助我們籌款，設計、建造紀念碑以及決定建造地點。」

欲知亞太裔越戰退伍軍人組織的情況，請寫信至：
Don Lau, 1880 Fulton #7, San Francisco, Ca. 94117.

的優美動作。與此同時，她用不同顏色的麵團粘製衣服，並用小刀雕出紋路。徐氏的技術真是盡善盡美，巧奪天工。

麵塑目前仍是徐麗渝的業餘愛好。因為製作全用手工，所以很耗時，做一個塑像大約要一天。徐氏說，麵塑源於山東省，懂此行的人都集中在北京。即使在此目前，這一藝術在中國也不是很普遍的，學的人也不多。文化革命期間，麵塑幾乎失傳，現在正在恢復，變得越來越受人喜愛。

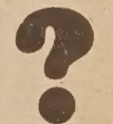
中華客機

九霄驚魂

【本報三藩市訊】一架由台北飛往洛杉磯的中華航空七四七客機，十九日在太平洋上空發生故障，兩分鐘下墜三萬二千呎，緊急降落在此間國際機場。

當時機上有二百四十三名乘客及二十五名機員。飛機下墜時機內一片混亂，有五十多人受傷。

目前交通安全局正在調查此事。當局並不排除人為錯誤的可能性，並表示有可能是機件有毛病。



移民法律問題

申請香港親人

是否別有捷徑

衆所周知，香港來美移民配額不多。有些人欲申請兄弟姊妹（第五優先）來美的要等十多年。

一位讀者來信稱：他申請香港的弟弟移民來美，等了十年還未有額。但知道另一友人同樣申請在香港出生的妹妹全家移民，交律師辦案三年便來到，問移民局處理案件為何如此不平等，內中有何乾坤？

據移民局官員稱：申請香港出生的兄弟姊妹移民來美仍要等待十多年。但如其配偶是在中國大陸、澳門或台灣出生的，便可利用配偶出生地的配額。故讀者友人的妹妹能在申請後三年便批准，其妹妹的出生地可能不在香港。（二十四）

報西東

EAST WEST 報西東

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名（英文）
地址
城市 州 郵區

聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818) 284-4861

新華書店

NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

歡迎參觀

最近大量運到
各種乒乓球拍

紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球

歡迎批發零沽

專家 博士 潮應李 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and
Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖鑰及油漆具用器鐵種各

結仔藥西園牛
Ping Yuen Drug and M.
藥西配專 饅熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
觀參街頓作市夾街臣積到請
窗櫺祥生永即列陳片相人本

三時半後在華埠天后廟街
跌打 壹二七號即好彩 周亮
珠寶金行電話： 四三三・二八〇四

商業會所募款風波 罷工尚未和解

亞裔工人示威

【本報三藩市改發珍訊】去年如火如荼的餐館業工潮雖已平息，但是商業會所的亞裔工人尚未和資方取得和解。本月二十三日，組織糾察隊的工人及其社區支持者再度舉行示威遊行，抗議商業會所為一男童俱樂部進行募款。該活動的另一發起者是三藩市紀事報。

工人聲稱，他們並不反對募捐活動。使他們憤怒的是商業會所在拒絕和罷工工人公平磋商的同時却裝出一副「善長仁翁」的面貌。

在商業會所工作達三十年之久的一名罷工工人胡廣培說：「實際上我們想在今日的募捐會上捐一百元。但是我們的代表吃了閉門羹。」工會領袖謝麗·查沙說：「男童俱樂部應該得到資助。但是我們不應該忘記，商業會所自六個月前工人罷工開始以來，一直寸步不讓，無意和解。」

胡氏指出，儘管工會作出

重大妥協，如同意減薪百分之四，但是商業會所拒絕重僱罷工工人。這已成為勞資雙方糾紛的焦點。查沙承認罷工工人的一般作法，如組織糾察隊，無損於商業會所的生意，因為他們的收入主要來自會員會費。這就是造成會所態度強硬的原因。

負責這募款活動的安地·霍爾苦訴道，在開始前三週，工會主席查爾士·蘭姆通知他

鬼影幫二十五份子 被控八十五項罪行

【本報訊】廿五名「鬼影幫」份子最近遭聯邦大陪審團

幫「份子」最近遭聯邦大陪審團檢控，涉嫌謀殺、勒索、搶劫、綁架等八十五項罪行，其中十二名十七日在聯邦檢察官採取的一次大突襲中被捕。

據聯邦檢察官朱利安尼及曼哈頓檢察官摩根索稱，此項檢控係聯邦及紐約有關部門過去兩年來秘密調查的結果。聯邦司法部首次對華埠黑幫引

用「反黑社會法」，即對一個幫派組織以企業團體性質起訴，幫派份子定罪之後，最高刑期可達廿年。

廿五名被告中，除十二名在突襲中被捕外，六名已因另案在押或入獄服刑，另七名正在通緝中。

朱利安尼稱，本案廿五名被告均涉嫌兩項罪名，包括從一九七一年至一九八二年間所犯罪行，其中謀殺案十三宗，搶劫案十四宗，另加勒索、綁架、勒索、經營非法賭場等。又名「新義安」，是一個以曼哈頓華埠勿街區域為主要活動基地的華裔黑社會幫派，與本世紀最猖獗一時的黑手黨一樣，專門欺壓本族同胞。他們的活動已伸展到布魯崙、皇后區等，並與芝加哥、多倫多、波士頓及其他城市的幫派分子互相勾結。

摩根索稱在大陪審團的祕密調查過程中，紐約華埠有些居民曾出面作證，他希望這次對廿五名鬼影幫份子的檢控將鼓勵更多華裔人士出面控訴幫派分子的罪行。

但據曼哈頓檢察官辦公室一位發言人透露，為了保護出庭作證的居民免受幫派分子威脅，聯邦檢察官將考慮提高保釋金，並拒絕給予某些被控鬼影幫分子以保釋機會。



中華文化中心館的嶺南畫藝展覽，展出趙少昂、黎雄才、關山月及楊善深畫作，日期至四月廿一日。

三藩市觀察報報導 陳啟禮承認係台情報員 與汪希苓討論謀殺江南

【本報訊】據三藩市觀察報報導，江南命案主要嫌犯陳啟禮，上月對美國調查人員坦承說，他是台灣間諜，曾多次與台灣國防部情報局長汪希苓研討殺害江南的計畫。

該報導同時引述愛荷華州眾議員李奇的話說，如台灣政府真像陳啟禮所稱，合謀暗殺江南，則此案將對美台關係具有爆炸性影響。這影響包括削減軍售的可能性及減少台灣駐美辦事處數目。

觀察報稱上述美國調查人員要求該報不要公開他們的姓名，但他們提供的消息仍然是美國官員對陳啟禮指稱台灣情報官員與他合謀的首次證實。該報稱，陳啟禮承認在去年七月到九月之間，他與汪希苓開過一系列會議，討論謀殺江南計畫。

他說，他與台灣情報界的關係早在一九八一年即開始，台灣情報官員招募他和他的同伙收集台灣及其他反對政府的組織的材料。

充滿信心地說：「我深信，祇要工人繼續得到他們的支持，便一定會取勝。」

一九八四年七月，陳啟禮在一個台灣著名電影導演的宴會中遇見汪希苓，汪即要求陳利用竹聯幫在美國和香港的情報，蒐集中共活動的情報。陳同意，並在台灣情報人員指導下接受密碼及通訊連絡等特殊訓練。

該報又引述其他消息來源稱，一些台灣政府官員曾私下承認，陳確曾在若干宴會中與汪相遇，汪要求陳收集有關中共活動資料，但台灣當局否認汪指示陳殺害江南。

陳啟禮對美方調查人員表示他參與謀殺江南係「出於忠貞愛國的責任感」，相信劉宜良撰寫批評台灣和蔣經國的文章「損害了全台灣」。

觀察報引述眾議員李奇的話還包括：「一個外國政府可能批准殺害一個美國公民的計畫，這是極不尋常的。」

北美事務協調會發言人姚雙，及美國在台協會發言人戴衛帝安，均拒作評論。